



Tools for the Articulation of Russian Language Instruction:

*Standards, a Curricular Framework, Benchmarks,
and Sample Assessments*

BY MARINA POSSÉ AND RITA SHIFMAN

WITH GABRIELA SWEET

CARLA Working Paper #13

CARLA | Center for Advanced
Research on Language
Acquisition

UNIVERSITY OF MINNESOTA

**Tools for the Articulation
of Russian Language Instruction:
Standards, a Curricular Framework, Benchmarks,
and Sample Assessments**

Marina Possé and Rita Shifman

with

Gabriela Sweet

**Center for the Advanced Research on Language Acquisition
University of Minnesota**

July, 1999

Acknowledgments

There are a number of people we need to thank who have been essential players in this project. Karin Larson, the Project Coordinator at the Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA), consistently encouraged us and provided the impetus behind the final thrust of this working paper. Her enthusiasm helped us in constantly renewing our commitment to the project as we tried to balance our teaching loads with writing and editing sessions. Karin's upbeat attitude and focus on quality were building blocks that formed the ground floor for this undertaking!

Gaelle Berg, Minneapolis Public Schools World Languages Curriculum Specialist, provided us with an important source of motivation. Her inspiration and passion for foreign languages made it possible for us to receive the grant to develop this curriculum framework and to support the Russian program at Sheridan Elementary School.

Professor Diane Tedick of the University of Minnesota and CARLA supplied expertise in the areas of assessment, articulation, and curriculum design. We are grateful for the high standards she sets for herself, those with whom she works, and language educators in the State of Minnesota.

Professor Micheline Chalhoub-Deville, formerly of CARLA and now at the University of Iowa, provided a broad array of ideas on assessment at the outset of the project. Through discussions with her, we formulated the structure of the curricular framework.

Other people we'd like to thank include Amy Bergquist, South High School (Minneapolis Public Schools) Russian and Social Studies teacher, for fruitful discussions and practical advice. Through our collaboration with Amy, we were able to develop a clearer idea of how our program connects to those at other levels. Elena Borisova Hardcopf was essential in providing technical support and native speaker feedback.

We would like to take this opportunity to thank Gabriela Sweet, from CARLA, who was originally brought on board to provide input and guidance on the sample assessments. She became our guide through the often daunting process of compiling this manual. Her sensitivity and thought allowed us to put form to our ideas. Her sense of humor provided energy when it was most needed. The assessment model reflects her deep knowledge and experience. We appreciate Gabriela as a mentor.

We'd also like to thank Ann McCarthy, Kimberly Scott, Kazuko Shiba, and Patricia Thornton, who began a similar project in Japanese at the same time we started our curricular framework. We owe the basis for design and layout of this working paper to the handbook they developed.

We hope that this framework will be useful for Russian teachers. Any errors and/or omissions are our own, and we apologize for any unintended oversights.

Table of Contents

General Introduction.....	i
Overview by Russian Team.....	1
Model Standards for Russian Curriculum Development and Assessment	4
Level I Elementary School (K-5) Curricular Framework:	
Language/Culture Contexts and Functional Skills	
Grade level K/1.....	9
Grade level 2	11
Grade level 3	12
Grade level 4	14
Grade level 5	15
Level I Communicative Skills	19
Chart Linking Level I Themes & Communicative Skills	27
Notes on Linking the Elementary and Middle School Frameworks	32
Level II Middle School (6-8) Curricular Framework	
School & Community	33
Family & Home	37
Food	42
Shopping & Errands	46
Traveling	52
Sports & Leisure	57
Level I Sample Benchmarks	63
Notes on Sample Assessments	73
Sample Level I Assessments	
Family, Friends & Self: Speaking, Listening, Reading, & Writing.....	77
Environment & Nature/Sports & Leisure: Listening	84
Food: Speaking.....	85
Clothing: Speaking.....	88
School & Community/Health: Speaking/Writing, Listening	90
Recommended Classroom Activities K-5	93
Appendices: Classroom Resources	
1. Recommended Authentic Materials	97
2. Recommended Poems for Reading and Memorization	105
3. Recommended Songs for Listening and Memorization	119
4. Recommended Games	133
5. Russian Resources on the Internet	137
6. Sources for Russian Books, Films, and Gifts in the U.S.....	140

Articulating Instruction in Critical Languages at the Elementary and Secondary Levels

GENERAL INTRODUCTION

Diane J. Tedick
University of Minnesota

Funded in late 1994 by the U.S. Department of Education's Critical Language and Area Studies Program, the Critical Languages Articulation Project has worked for the past four years to support the articulation of instruction in two critical languages in the Minneapolis Public Schools. Originally conceived as a project that would focus on developing models for articulating Chinese, French, Japanese, and Russian programs, the project narrowed its focus to just two languages—Japanese and Russian—due to changes in program and staff availability in the other two languages.

According to second language educators, articulation involves the interrelationship and continuity of content, curriculum, instruction, and assessment within programs that focus on the progress of the student in developing communicative competence in a second language (Lange et al., 1993). It has been commonly understood since the 1950's that there has been a pervasive lack of coordination of second language learning at all levels of instruction in our nation's schools. It may be argued that such a lack of articulation has been even more apparent in programs emphasizing the instruction of critical languages because there are simply fewer of them and because of a general lack of instructional materials in these languages. Second language programs that are not articulated lead not only to ineffective teaching and unnecessary frustrations for students at all levels, but also to high attrition rates among students who might otherwise continue to study a second language at more advanced levels. Research has demonstrated that the number of students continuing to pursue second language study beyond the first year of instruction is reduced by approximately half for each successive year of the language. The national phenomenon—which is even more pronounced in the critical languages—results in a significant waste of resources, as our nation's elementary and secondary schools tend to produce students who have only an introduction to a second language and little or no demonstrable proficiency in that language. Given the pressing national need to enhance the efficiency and effectiveness of second language instruction, to increase the meaningful involvement of students in the fields of business, government, and education (in which second language proficiency is necessary),

and to develop our nation's capacity to develop students' proficiency in the critical languages, the proposed project was deemed timely (Lange et al., 1993).

The overall goal of the program was to increase the effectiveness of language teaching and the persistence of language learners pursuing instruction in Japanese and Russian by developing and refining a replicable model for articulating language instruction in these languages (Lange et al., 1993). We decided to meet this goal by engaging language teachers in the process of developing models of articulating language instruction that would be based on a common set of beliefs about language acquisition, a set of performance standards, curriculum frameworks, and proficiency-oriented assessments to align with the standards. To this end, two teams of teachers were created. The Japanese team consisted of four teachers who focused on Japanese instruction from grades 7 – 12. The Russian team, consisting of two teachers, focused their efforts on a K – 8 Russian program.

Throughout the past four years these two teams of teachers have worked together during the summers and at points throughout each academic year to develop, pilot, and refine the set of standards and curricular frameworks that follow this general introduction. The following components comprised the project:

- Student and teacher participation in study abroad experiences;
- Agreement on a common set of beliefs or principles that should guide language instruction;
- Establishment of a set of performance standards;
- Creation of detailed curricular frameworks;
- Development of proficiency-oriented assessments that would be aligned to the curricular frameworks and the set of performance standards;

During the course of the project, each team had the opportunity to take a group of students abroad and reported anecdotally that these experiences led to increased motivation on the part of students. The opportunity to use Japanese or Russian for real, authentic communicative purposes and the need to understand cultural aspects to be able to navigate in the target culture made language learning a meaningful endeavor. On these trips, the teachers in the project were able to gather authentic materials from the target culture that would later contribute to the development of their curriculum frameworks.

Throughout the entire four years of the project the teams of teachers together with faculty consultants from the University of Minnesota, Carlton College and St. Olaf College in Northfield, Minnesota and with staff from the Center for Advanced Research on Language Acquisition at the University of Minnesota and Minneapolis Public Schools explored issues related to language education and over time developed standards, curricular frameworks, and assessment tools based on a common set of principles to guide their practice. The main theoretical or philosophical principles that guided the development of the materials in this project also guided the work of the Minnesota Articulation Project (MNAP), a project that took place from 1993-97 across the state of Minnesota and that emphasized articulation of the more commonly taught languages, French, German and Spanish (see, for example, Tedick, 1997). The principles as they applied to the Critical Languages Articulation Project included the following:

- (1) *Contextualization* involves meaningful language use for real communicative purposes and helps students to understand how meaning is constructed by language users (be they writing, speaking, reading, or listening) depending upon context. Contextualizing language instruction may be accomplished by organizing the content of the language curriculum according to themes or topics that lend themselves to re-entry throughout the course of study (as suggested by what is known as a spiral curriculum). The curriculum frameworks in Japanese and Russian that were developed for this project are thematic in nature so as to maximize contextualization of instruction.
- (2) *Authenticity* of text and task—any text that is purposeful, meaningful, and has a real communicative intent for a real audience can be considered to be authentic. In other words, it is authentic in the sense that it was not originally produced for language-teaching purposes but rather for the purpose of communicating meaning (Brinton et al., 1989, p. 17). Authentic tasks are those that have a real communicative purpose. Both authentic texts and tasks are integral components of the curricular frameworks that were developed by the teams of teachers in this project.
- (3) *Process*—the notion of process is integral to language acquisition (be it first, second, or third...). Language acquisition is an ongoing process that requires a great deal of time, patience, thought, effort, and encouragement. A teacher who recognizes the importance of process in language learning understands, for example, that although a student is introduced to a grammatical structure (or function or topic) early on,

s/he will need time to internalize the understanding of that concept before being able to produce language in spontaneous interaction that shows an accurate representation of that concept. This notion of process is built into the curricular frameworks developed for this project, as seen in particular by the “spiral” design of the frameworks, which allows for students to revisit the same thematic areas again and again throughout their course of study with increasingly complex levels and expectations with each re-introduction of the theme.

- (4) *Interaction* is key to language acquisition. In order to acquire language, learners cannot simply listen to or read “input;” they must interact and negotiate the type of input they receive (Long, 1981). In other words, learners must *use* language in meaningful interaction in order to learn it. A teacher who understands the importance of interaction organizes the language classroom to minimize teacher talk and maximize student discourse. This involves organizing classroom activities so that students will have reasons to respond to and interact with one another as well as others outside of the classroom. In other words, it suggests a *student-centered* curriculum. The curricular frameworks and assessment tools developed for this project emphasize interaction.
- (5) *Integration*—the notion of integration refers to the integration of all four modalities in instruction as well as to the need for integration of language and culture. Practice in one modality often results in improved competence in another modality (Tedick, 1997). Furthermore, if language is seen as social practice, then culture must become the core of language teaching (Kramsch, 1993). Language classrooms must become places where students and teachers understand themselves as cultural beings and begin to discover the complexity of the concept of culture as they view cultures both within and outside of the U.S. from a number of different perspectives (Kramsch, 1993; National Standards in Foreign Language Education Project, 1996; Tedick, 1997; Tedick et al., 1993). The curricular frameworks developed for this project indeed incorporate all four modalities and an emphasis on the integration of language and culture.

In addition to following the philosophical principles described above, the teams of teachers in this project focused their efforts on creating performance-based tasks and assessments that guide the levels of proficiency outlined in their respective curricular frameworks. Both teams decided to develop curriculum frameworks defined by themes that

would spiral into the curriculum at each level. Embedded throughout their curriculum frameworks is attention to cultural aspects.

The Japanese team selected seven themes: Japanese for the Classroom; Self, Family, and Friends; Home and Community; Shopping; Japan in the World; Daily Activities; Japan Through the Seasons; and Leisure. They further described the learning and knowledge, skills (or communicative functions), structures, topics and vocabulary for each of the themes in the context of two major levels: Level II and V, with Level II corresponding to the first and second years of instruction (regardless of grade level) and Level V corresponding to the third, fourth, fifth, and possibly sixth year of instruction. In addition, the Japanese team developed both benchmarks and assessment tools for selected themes in both levels and chose to use Holistic scales (The MPS Rating System) for each of the four modalities, to be used throughout a student's course of study.

The Russian team selected eight themes to guide their curriculum development: School and Community, Family and Home; Environment and Nature; Time and Numerality; Food; Clothing; Health; and Sport and Leisure. Like the Japanese team, they also determined the topics, vocabulary, structures, and communicative skills for each of the levels, from grades K-1 to grade 8. The Russian team also described recommended classroom routines and created six appendices containing materials and resources to supplement the curriculum framework.

It is our hope that the curriculum frameworks, assessments, and additional resources and materials developed for this project are found to be valuable to other teachers of Japanese and Russian in the United States.

References:

- Brinton, D. M., Snow, M. A., & Wesche, M. B. (1989). *Content-based second language instruction*. Boston, MA: Heinle & Heinle.
- Kramsch, C. (1993). *Context and culture in language teaching*. NY: Oxford University Press.
- Lange, D. L., Metcalf, M. F., & Johnson, C. (1993). *Articulating instruction in critical languages at the elementary and secondary levels*. Application for Grant to the Critical Language and Area Studies Program, U.S. Department of Education.
- Long, M. H. (1981). Input, interaction, and second language acquisition. In H. Winitz (Ed.), *Native language and foreign language acquisition* (pp. 259-278). Annals of the New York Academy of Sciences No. 379. NY: Academy of Sciences.
- National Standards in Foreign Language Education Project (1996). *Standards for foreign language learning: Preparing for the 21st century*.
- Tedick, D. J. (Ed.) (1997). *The Minnesota Articulation Project's proficiency-oriented language instruction and assessment: A curriculum handbook for teachers*. Minneapolis, MN: Center for Advanced Research on Language Acquisition.
- Tedick, D. J., Walker, C. L., Lange, D. L., Paige, R. M. & Jorstad, H. L. (1993). Second language education in tomorrow's schools. In G. Gunterman (Ed.), *Developing language teachers for a changing world* (pp. 43-75). ACTFL Foreign Language Education Series. Lincolnwood, IL: National Textbook Company.

Articulating Instruction in Russian at the Elementary and Middle School Levels

**A joint project of the
University of Minnesota's Center for Advanced Research on Language Acquisition
and the Minneapolis Public Schools
funded by
the U.S. Department of Education**

When this project got underway in 1995, Russian teachers had one goal in mind: to provide the best possible experience for students learning Russian in the Minneapolis Public Schools, and to articulate instruction across levels. Oh yes, and one more—to create a curriculum for elementary and middle schools, where resources were slim at best! An important fringe benefit to our efforts was an increasingly cooperative atmosphere among students at different levels, where high school students paired with their counterparts in the elementary program in cultural activities and opportunities to show their ability to use Russian. The younger students were inspired to continue their studies as they formed relationships with high school learners of Russian, becoming clear as to what would be expected of them once they reached high school. As the project moved forward, efforts concentrated more on the elementary and middle schools, where the Russian program was still in beginning stages and needed the extra boost. We are proud to report that 1999 will graduate the first class of eighth graders to have completed the entire K-8 Russian sequence!

Sheridan Elementary School, located near downtown Minneapolis, has a diverse student population: economically, ethnically, and racially. The school attracts students from both inner-city areas and from the suburbs. A high percentage of the student body is not English-language dominant. All of this highlights one of our central goals, as educators: that our students become world citizens, with awareness of and respect for different cultures (including an understanding of one's own background). We discovered that learning Russian is the perfect tool for this context! A highly inflected language and one that uses a non-Roman alphabet, Russian clears the playing field for students in many ways. Those who may not have developed literacy skills in English start at the same place as students whose home environment has encouraged them to read and write since an early age. Thus, learning Russian at Sheridan is truly an equal opportunity for all students.

Our principal need at the project's outset was to create an organizing tool that would unite our cultural and linguistic knowledge with our pedagogical experience, and enable us to follow a blueprint as our program continues to grow. We didn't have a specific curriculum from which to draw, and we needed to construct a record of what we had done in the classroom over the years, toward a concrete educational scope and sequence.

We selected a framework after consultation with second language experts from the University of Minnesota and Minneapolis Public Schools. Our framework is based on an immersion-style classroom, and instruction is in the target language as much as possible. We believe that this is the best way for students to learn a second language, and since the majority of our students will probably not have the opportunity to travel to the former Soviet Union, we try

to provide them with as much “Russia” as possible in the classroom. Sheridan is fortunate to have a number of native speakers of Russian among the student body, so students do have a real reason to use the target language.

The framework is designed to be easily understood, visually. We found it helpful to organize through the teaching of themes, so that any teacher could apply it in the classroom. Themes spiral from year to year, and related vocabulary and functions expand as each topic reoccurs. As students progress, there is increased attention paid to form, as well. Literacy training is introduced in the early grades, but not emphasized until students have a good grasp of the sound system and an ability to communicate and comprehend basic information through speaking and listening. In addition, we believe that students must have solid cultural preparation prior to being exposed to literature in the target language.

We needed to create a division in the framework, in order to accommodate the difference in levels of Russian taught, and the circumstances surrounding them. In Minneapolis, Russian is taught at the elementary and middle school levels only at Sheridan, after which students can feed into high school programs in either St. Paul or Minneapolis. All students at Sheridan from kindergarten through the fifth grade take Russian, in class on average two times per week (class sessions ranging from 25 to 45 minutes). Then, from grades six through eight, students may elect to take Academic Russian. These classes meet four times per week, with more focus on form than during the primary grades. For this reason, the framework design for K-5 and 6-8 differs.

In the planning stages, the project looked much simpler than it turned out to be! We’ve retooled the curriculum framework and benchmarks several times, to reflect changes in our classroom practice and the need to meet district requirements. Our pedagogical focus is on communicative competence: we want our students to be able to use the language in a practical sense (realistic, everyday situations related to self), and through the use of assessments and other tools for feedback, build on a sense of accomplishment as they begin to see themselves as real users of the Russian language.

We have attempted to link the framework as closely as possible with the Minnesota Profile of Learning and Minneapolis World Language standards. At the elementary level, several content standards receive special emphasis through the design of the curricular framework: students recognize culture as integral to language, demonstrate knowledge of diverse cultures, and expand awareness of their own culture. In addition, students understand the process of language learning and use a variety of strategies to communicate. They use Russian to communicate effectively with others on a limited number of familiar topics, with teacher support and guidance. As students progress from the elementary to the middle school program (and from there to high school), their linguistic skills grow as does their cultural sensitivity. They develop the ability to use the Russian language to connect with other disciplines and to acquire and process information. The framework is intended to align with students’ development, and provide a variety of opportunities for language use and cultural exploration in keeping with state and district expectations.

The appendices included offer additional resources to teachers. We use a lot of games, songs, and other activities in our classroom (some of which are specifically mentioned within the framework), and we hope that this will be a useful addition to resource banks. We made an effort to find up-to-date, culturally authentic materials, appropriate for different linguistic and

developmental levels. In addition, we've included some specific examples of how we use games and other cultural materials at different grade levels. We encourage you to use and adapt these materials in keeping with your circumstances. The appendices also include a list of places in the United States where you can find books, pictures, videos, and other materials to order for use in your classroom. For those who enjoy using the Internet, we provide a list of sites and jump-off places to other links to Russian language, culture, history, society, and much more... download to your heart's content!

We hope that this project will be useful to other teachers of Russian, and perhaps provide guidelines where before there may have been none. We want to make a change in existing curricula for learning the Russian language—this is a *modern* look at teaching using cultural content that breaks through stereotypes of Russian people we've seen presented in some textbooks. Our message to teachers is, first: **удачи!** We wish you success! And next: we hope that you'll find materials that you can use in your setting. Please feel free to contact us; we consider this a working document, and we look forward to suggestions and input from other teachers.

Rita Shifman
Marina Possé

Minneapolis, Minnesota 1999

MODEL STANDARDS FOR RUSSIAN CURRICULUM DEVELOPMENT AND ASSESSMENT

GOAL ONE: COMMUNICATION

- Goal: Students communicate in the target language.
- Standard: Students function in sustained communicative exchanges (listening, reading, writing, and speaking) on everyday topics to meet life needs.
- Definition:
- Students socialize with peers.
 - Students seek and exchange necessary oral and written information to meet needs of daily life.
 - Students express and elicit attitudes.
 - Students organize and maintain communication.
- Examples:
- ⇒ able to ask and answer questions, give directions, describe, express, convey, and discuss information on a variety of topics
 - ⇒ interpret and present information, e.g. introductions, directions, descriptions (geography, physical appearance, character traits, etc.), and intentions
 - ⇒ communicate appropriately with increasing accuracy and self-correction of errors
- Assumption: This model assumes four to five years of continuous, successful student study and learning as demonstrated by student progression in authentic assessment in the classroom.
- Assessment: Assessments for skill-getting (discrete) and skill-using (integrative) in appropriate contexts.

GOAL TWO: SOCIO-CULTURAL

- Goal: Students are able to understand and appreciate people who come from diverse backgrounds, and communicate effectively with them in multiple social settings.
- Standard: Understand and use language appropriate for a variety of audiences, purposes, and settings, including appropriate nonverbal ways of communication.
- Definition:
- Students modify verbal and non-verbal language and behavior to reflect Russian linguistic and cultural patterns.
 - Students discuss attributes of the target language culture.
- Examples:
- ⇒ appropriate forms of address
 - ⇒ greetings
 - ⇒ behavioral expectations in a variety of settings
 - ⇒ commercial transactions (stores, restaurants, markets, etc.)
 - ⇒ general knowledge of geography, history and literature
- Assumption: This model assumes four to five years of continuous, successful student study and learning as demonstrated by student progression in authentic assessment in the classroom.
- Assessment: Authentic assessment of socio-linguistic understanding through situational role plays. Use of English may be necessary depending on what is being assessed, particularly in understanding literature and history.

GOAL THREE: LEARNING HOW TO LEARN

- Goal: Students commit to high levels of achievement in language learning.
- Standard: Students understand their own role in the process of language learning.
- Definition:
- Students are able to articulate their own rationale for studying a foreign language.
 - Students see a connection between the study of Russian and opportunities in life.
 - Students plan for and set realistic short- and long-term goals.
 - Students make critical assessments of their own progress on a regular basis.
 - Students understand that learning is an individual responsibility and continue to learn outside the classroom.
 - Students seek and use outside content resources.
 - Students use own learning style to maximize opportunities to learn.
 - Students generalize about patterns in Russian beyond taught materials.
 - Students predict syntactic and phonological patterns from their understanding of the Russian language system.
- Examples:
- ⇒ understand and use learning strategies appropriate to modality
 - ⇒ monitor own progress
 - ⇒ use tools to find information related to language learning
 - ⇒ know when to ask for guidance (what and whom)
 - ⇒ recognize the relationship of the first language to the second in learning
- Assumption: This model assumes four to five years of continuous, successful student study and learning as demonstrated by student progression in authentic assessment in the classroom.
- Assessment: Students apply strategies both within and outside the classroom and are assessed through self-assessment, checklists, and think-aloud procedures.

GOAL FOUR: LANGUAGE AND CULTURE CONNECTIONS

- Goal: Students discern the interaction between the Russian language and culture.
- Standard: Students integrate the language system with the culture as the fabric that supports it.
- Definition:
- Students compare/contrast the first language and culture with the Russian language and culture to enrich their knowledge of both.
 - Students acquire information and perspectives that are only available through Russian language and culture.
- Examples:
- ⇒ understand the relationship of language and culture in age, social position, and forms of address
 - ⇒ use cultural expressions of politeness, sympathy, surprise, etc.
 - ⇒ use situational and age-appropriate expressions
 - ⇒ understand the relationship of the first language to Russian through borrowed vocabulary and cultural practices
- Assumption: This model assumes four to five years of continuous, successful student study and learning as demonstrated by student progression in authentic assessment in the classroom.
- Assessment: Students demonstrate culturally appropriate discourse patterns and communication etiquette.

GOAL FIVE: GENERAL KNOWLEDGE

- Goal: Students acquire broader experience as world citizens through the study of another language and culture.
- Standard: Students gain access to knowledge about how different societies address similar needs.
- Definition:
- Students compare/contrast the first language and culture with the Russian language and culture to enrich their knowledge of other world languages and cultures.
 - Students deduce from the study of another language and culture how societies are organized based on their physical geography and social experience.
 - Students recognize a range of empathetic and tolerant attitudes toward other cultures.
- Examples:
- ⇒ basic needs (food, clothing, shelter)
 - ⇒ relationship to nature
 - ⇒ individual and society
 - ⇒ societal values
 - ⇒ governance
- Assumption: This model assumes four to five years of continuous, successful student study and learning as demonstrated by student progression in authentic assessment in the classroom.
- Assessment: Students display their knowledge of issues by representing all relevant dimensions through written and/or oral means.

LANGUAGE/CULTURE CONTEXTS AND FUNCTIONAL SKILLS

Grade Level: K/1

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
Identify and name some classroom objects: <i>школа, класс, окно, пол, потолок, стол, стул, лампа, компьютер, часы, телефон, телевизор, флаг.</i>	Identify and name basic relationships to include parents, siblings, and grandparents: <i>мама, папа, сестра, брат, бабушка, дедушка.</i>	Identify and name seasons of the year: <i>зима, весна, лето, осень.</i> Identify and name weather conditions: <i>холодно, тепло, жарко. Идет дождь/снег. Светит солнце. Небо голубое, серое, белое.</i>	Count orally (cardinal) numbers 1-10 (K) and numbers 1-30 (First grade). Begin to tell time (hour). State and ask age. State temperature. Name and identify parts of the day: <i>утро, день, вечер, ночь.</i>	Identify and name food items: <i>яблоко, апельсин, груша, банан, лимон, виноград, персик, арбуз, ананас, пицца, тост, сыр, колбаса, курица, огурец, помидор, лук, салат, сок, молоко, кофе.</i> Express likes and dislikes: <i>- Я люблю /не люблю</i> <i>- Я ем/не ем</i>	Identify and describe (color) basic clothing: <i>футболка, джинсы, свитер, носки, ботинки, зонтик.</i>	Identify and describe some body parts: <i>голова, глаза, нос, рот, зубы, уши, шея, грудь, живот, руки, ноги, колени, ступни.</i> Make simple inquiries about health: <i>- Что у тебя болит?</i> <i>- У меня болит ...</i> <i>- Больно?</i> <i>- Какая у него/нее температура?</i>	Identify and name some toys: <i>кукла, машина, мяч, мишка.</i> Identify traditional and modern toys of Russian children: <i>матрешка</i>
Understand classroom commands: <i>сидите, вставайте (в круж), постройтесь, поднимите руку, повторяйте за мной, покажи/покажите. Тихо! Кто хочет пойти к доске?</i>	Begin to describe family members (age, names).	Identify and describe things found in nature: <i>дерево, листья, река, море, небо, солнце, трава.</i>					

Grade level: K/1 (continued)

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
Identify and name some types of transportation: <i>машина, школьный автобус.</i>		Identify and describe animals: <i>заяц, мишка, волк, тигр, лев, слон, жираф, зебра, кенгуру, пингвин, собака, попугай, корова, обезьяна, лемушок, барашек, кот.</i> Acquire general knowledge about Russia and the U.S. (name of the country, capital of Russia, language, people), including world languages.				Identify and name simple medical terms: <i>больница, доктор, больной, медсестра, градусник, температура, укол, таблетки, витамины, вата, бинт.</i>	

Grade level: 2

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
<p>Identify and name more classroom objects: <i>парта, глобус, мел, карта, доска, книга, карандаш, ручка, бумага.</i></p> <p>Understand classroom directions: <i>- Возьми/возьмите</i> <i>карандаш/ручку</i> <i>- Письми/пишите</i> <i>- Читай/читайте</i> <i>- Рисуй/рисуйте</i> <i>- Считайте</i> <i>- Решаем задачу</i></p> <p>Identify and name more types of transportation: <i>поезд</i> <i>автобус, самолет,</i> <i>велосипед,</i> <i>мотоцикл,</i> <i>грузовик лодка.</i></p> <p>Name and identify people: <i>мальчик, девочка, мужчина, женщина.</i></p>	<p>Identify expanded relationships to include siblings and grandchildren: <i>сын, дочь, внук, внучка.</i></p> <p>Provide basic biographical information about self: <i>- Меня зовут ...</i> <i>- Мне ... лет.</i> <i>- У меня есть брат.</i> <i>- Его зовут ...</i> <i>- Ему ... лет.</i></p>	<p>Identify and name more animals: <i>лошадь, утка, курица, бегемот, поросенок, лягушка, обезьяна.</i></p> <p>Tell where some animals live: <i>лес, джунгли, Африка, океан, ферма.</i></p> <p>Relate weather conditions to seasons of the year: <i>Зимой холодно, идет снег.</i> <i>Осенью листья желтые, красные, оранжевые.</i> <i>Летом жарко.</i> <i>Весной тепло, идет дождь.</i></p>	<p>Count orally (cardinal numbers) 0-100. Introduce 1,000 and 1 million.</p> <p>Begin to tell time (hour, half hour, at 5-minute intervals).</p> <p>Name months of the year and days of the week.</p> <p>State a phone number.</p> <p>Solve simple math problems.</p>	<p>Identify and name more food items: <i>суп, мясо, макароны, яйцо, картошка, чай, какао, кока-кола, лимонад, вода, соль, сахар, хлеб, мороженое, чеснок, рыба, каша, клубника.</i></p> <p>Describe one's meal for breakfast, lunch, and dinner.</p> <p>Acquire knowledge about typical meal schedule in Russia (time of day and content).</p>	<p>Identify and name more clothing items: <i>шапка, шарф, варежки, куртка, юбка, платье, брюки, шорты, рубашка, кеды, кроссовки, очки.</i></p> <p>Relate clothing to seasons of the year and weather conditions.</p>	<p>Identify and describe more body parts: <i>лицо, щеки, волосы, пальцы, спина.</i></p> <p>Understand and identify some daily personal hygiene activities: <i>- Я мою лицо</i> <i>- Я чищу зубы</i> <i>- Я делаю зарядку</i></p> <p>Describe general sickness conditions: <i>- У меня болит голова/живот/зуб</i> <i>- У меня высокая температура</i></p>	<p>Identify and name some sports and related items: <i>футбол, баскетбол, теннис, лыжи, санки, коньки, мяч.</i></p> <p>Understand and name some sports activities: <i>- Я бегу</i> <i>- Я прыгаю</i> <i>- Я плаваю</i></p>

Grade level: 3

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
Identify and name more classroom objects: <i>тетрадь, шкаф, словарь, линейка, календарь, ластик, видео, магнитофон, клей, ножницы, салфетка.</i>	Identify expanded relationships: <i>тетя, дядя.</i> Provide basic biographical information about self and close relatives (name, age, day of birth)	Name more animals: <i>змея, дельфин, хомяк, аист, бабочка, кузнечик, акула.</i> Describe animals and where they live: <i>Слон живет в Африке. Акула живет в океане.</i>	Count orally (ordinal numbers) 1-10. Tell time. Relate activities to time: <i>Я встаю в 7 часов. Я ем завтрак. Я иду в школу в 9 часов. Я иду домой в 4 часа. Я ложусь спать в 9 часов.</i>	Identify and name simple grocery items and ask questions about their price and availability at the grocery store: <i>магазин, продавец, покупатель</i> <i>- Я покупаю ...</i> <i>- У вас есть ...?</i> <i>- Мне, пожалуйста.</i> <i>- Сколько стоит ...?</i> <i>- С вас ...</i>	Identify and name basic clothing. Describe different types of clothing. Acquire knowledge about traditional and modern Russian clothing. Ask questions about price, size, and availability: <i>- У вас есть ...?</i> <i>- Какой размер?</i> <i>- Какого цвета?</i> <i>- Сколько стоит ...?</i> <i>- С вас ...</i>	Generate some knowledge about appearance of Russian people (both past and present). Identify and name some illnesses: <i>грипп, простуда, астма, аллергия.</i> Describe general sickness conditions: <i>- Чем ты болеешь?</i> <i>- У меня грипп, сильный насморк и кашель.</i>	Identify and name some kinds of sports: <i>хоккей, волейбол, бейсбол, пинг-понг, бадминтон.</i> <i>- Я играю в хоккей.</i> Express likes and dislikes in connection with sports and games: <i>- Я люблю играть в хоккей/ в мяч.</i> Describe one's hobbies: <i>- Я люблю музыку/ читать/ рисовать/ ловить рыбу.</i>
Understand classroom directions: <i>- Откройте книгу/ словарь/ тетрадь</i> <i>- Пишите в словарь</i> <i>- Скажите по-русски/ по-английски</i> <i>- Повернитесь/ Пойте</i> <i>- Давайте петь</i>	State one's home address and phone number: <i>- Где ты живешь?</i> <i>- Я живу в ..., улица ..., дом ...</i> <i>- Какой у тебя телефон?</i>	Relate months to seasons of the year: <i>Назови три месяца лета.</i> Describe weather in greater detail: <i>Сегодня плохая погода. На небе облака/тучи.</i> <i>Дует ветер.</i> <i>Гроза. Молния.</i> <i>Гром гремит.</i>	Read simple class schedules. Solve math problems.	Describe one's breakfast, lunch, and dinner meals in greater detail. Acquire knowledge about traditional Russian meals.			

Grade level: 3 (continued)

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
<p>- Положите руки на стол/ карандаш в/на стол</p> <p>- Раздайте/ соберите/ положите тетради в шкаф</p> <p>Describe daily routine of children in the U.S. and Russia.</p> <p>Name some school subjects: музыка, русский язык, компьютеры, физкультура, математика, драма.</p> <p>Identify major Russian holidays (New Year celebration).</p>	<p>Describe one's house with some detail: дом, квартира, окно, комната, кухня, столовая, гостиная, туалет, спальня, ванная, гараж;</p> <p>мебель: стол, стул, кресло, кровать, диван, лампа, картина, телевизор, магнитофон.</p> <p>Acquire knowledge about typical American and Russian families.</p> <p>Acquire knowledge about some Russian family traditions (proposal and wedding, based on the movie "Морозко").</p>	<p>Show the U.S. and Russia and their capitals on a map.</p>	<p>Identify and name some units of Russian metric system and currency: метр, сантиметр, рубль.</p>	<p>Express likes and dislikes in connection with food.</p> <p>Read a simple recipe.</p> <p>Identify and name things used at the table: посуда, тарелка, чашка, чайник, стакан, сахарница, нож, ложка, вилка, салфетка.</p> <p>Acquire knowledge about traditional Russian dinnerware and dining customs.</p>			<p>Describe hobbies typical for Russians: собирать грибы / ягоды, ловить рыбу.</p> <p>Acquire knowledge about typical possessions of Russian children.</p>

Grade level: 4

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
Understand more complicated classroom directions: - Запишите число - Переводите - Как по-русски ...? - Включи/ выключи свет/ телевизор	Identify and name some professions: учитель, врач, инженер, строитель, бизнесмен, рабочий, спортсмен, программист, медсестра. Identify and name some places of work: школа, завод, ресторан, офис, компания.	Identify and name some countries, cities, oceans, and rivers: Америка, Россия, Мексика, Канада, Франция, Италия, Испания; Москва, Нью-Йорк, Вашингтон; Тихий океан, Атлантический океан; Москва-река, Миссисипи, Амазонка.	Count orally (ordinal numbers) 1-20. Tell time. Identify and name some units of Russian metric system: километр, литр, килограмм, грамм. Express time through use of verb tenses and adverbs of time: - Вчера я был/была в кино. - Сегодня я иду в кино. - Завтра школы не будет.	Describe one's meal for breakfast, lunch, and dinner in greater detail: макароны с сыром, мясо с рисом. Read a simple recipe. Order a meal at a restaurant or cafe: ресторан, кафе - Официант! - Дайте меню, пожалуйста! - Мне, пожалуйста салат, суп, рыбу с картошкой. - Что у вас на десерт? - У вас есть кока-кола? - Счет, пожалуйста. - Вкусно.	Describe different types of clothing: одежда для дома, для работы, для отдыха и спорта. Name and identify underwear and sleepwear: трусы, майка, пижама, гольфы. Name and identify footwear: туфли, сапоги, сандалии, тапочки. Acquire knowledge about customs related to dress in Russia.	Name and identify some items of personal hygiene: мыло, мочалка, шампунь, расческа, фен, зубная щетка, зубная паста, полотенце, туалетная бумага.	Identify and name more sports: американский футбол. Describe one's favorite sport: - Я катаюсь на коньках, на велосипеде, на роликах. Describe one's hobbies: - Я играю на ... - Я играю в оркестре. - Я танцую. Identify and name some musical instruments: пианино, скрипка, виолончель, флейта, труба, барабан.

Grade level: 4 (continued)

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
<p>Talk about school subjects with some detail: - Я учу ... - Я читаю, пишу, говорю по-русски, по-английски.</p> <p>Acquire knowledge about Russian school system (schedule, subjects, extracurricular activities, school building, school staff).</p> <p>Compare and contrast with U.S. school system.</p>	<p>Describe one's house with some detail (rooms and furniture): шкаф, буфет, холодильник.</p> <p>Acquire knowledge about housing in Russia.</p>	<p>Identify and name four compass directions of the earth: север, юг, запад, восток.</p>					<p>Talk about extracurricular activities: - Я иду в театр, в кино, в музей, в зоопарк. - Я рисую, гуляю, смотрю телевизор. - Я читаю журнал, книгу, газету.</p>

Grade level: 5

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
Understand more complex classroom directions: - <i>Вытри с доски.</i> - <i>Выброси мусор.</i> - <i>Помой парту.</i> - <i>Убери в классе.</i> - <i>Убери постель.</i> Identify and name more school subjects: <i>история, алгебра, география, геометрия, танцы.</i> Identify and name school personnel: <i>учитель, завуч, учительница, директор, секретарь, медсестра, уборщик, уборщица.</i> Describe school building: <i>канцелярия, офис, спортзал, коридор, библиотека, лаборатория, кабинет русского языка, мусорная корзина, лестница.</i>	Identify and name more professions: <i>официант, шофер, водитель, повар, президент, библиотекарь, почтальон, профессор, пожарник, космонавт.</i> Provide greater biographical information about self and close relatives (name, age, occupation, place of work).	Identify and name major cities, rivers, seas, mountains, and oceans of Russia: <i>Москва, Санкт-Петербург (Ленинград), Уральские горы, Москва-река, Волга, Обь, Лена, Байкал, etc.</i> Identify and name things found in nature: <i>поле, тундра, тайга, вулкан, береза, дуб, ель.</i>	Count orally (ordinal) 1-30. Tell time (in Russian manner): 13:00 = 1:00 pm, etc. Identify time zones in the U.S. and Russia. Read simple schedules. Identify and name odd and even numbers. Tell temperature in Russian manner using degrees Celsius.	Identify and name some kitchen-ware: <i>плита, кастрюля, сковорода, самовар.</i> Identify and name some kitchen activities: <i>готовить, варить, жарить, посолить, печь, кипятить, накрывать на стол.</i> Identify and name some traditional Russian meals: <i>пирог, блины, щи, борщ, грибы, каша.</i>	Describe different types of clothing. Name and identify some jewelry: <i>серьги, кольцо, цепь, бусы, браслет.</i> Ask questions while buying new clothes: - <i>У вас есть размер (больше/меньше)...?</i> <i>Можно примерить?</i>	Ask how someone feels: - <i>Что с тобой?</i> - <i>Что с вами?</i> - <i>Что случилось?</i> - <i>Как здоровые?</i> Name and identify some terms related to hospital routine: <i>операция, инфекция.</i>	Describe one's weekend. Identify and name some Russian musical instruments: <i>балалайка, гармошка.</i> Name and identify some cultural events: <i>балет, опера, спектакль, концерт, выставка, аттракцион.</i>

Grade level: 5 (continued)

School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
<p>Identify and name transportation types: <i>трамвай, троллейбус, метро, такси, скорая помощь, пожарная машина, машина полицейская.</i></p> <p>Acquire general knowledge about Russian public transportation.</p> <p>Describe a city and community: <i>универсам, кинотеатр, библиотека, почта, аптека, церковь, кладбище, дорога, полиция, площадь, фонтан, полиция, памятник, стадион, полиция, цирк, университет, светофор, знак "Стоп".</i></p> <p>Acquire general knowledge about city and community in Russia.</p> <p>Acquire general knowledge about Russian history.</p>	<p>Describe one's house and places of work with some detail: <i>полка, вентилятор, кондиционер, камин, зеркало, крыша, труба, стиральная машина.</i></p>	<p>Identify and describe weather patterns typical of different regions across Russia.</p> <p>Identify and name animals living in Russia.</p> <p>Describe Moscow as a city and its climate; name things to do and places to visit there: <i>Большой театр, Красная площадь, Кремль, собор, etc.</i></p>		<p>Order a meal at a restaurant: - <i>Что у вас на закуску/ на первое/ на второе/ на десерт?</i></p> <p>Identify and name verbs and phrases used at the table: - <i>Передайте ...</i> - <i>Положите мне ...</i> <i>Приятного аппетита!</i> - <i>Кушайте, пожалуйста!</i></p>	<p>Express likes and dislikes while buying or trying on new clothes: - <i>Мне это очень нравится.</i> - <i>Мне это нравится больше.</i> - <i>Мне это нравится меньше.</i> - <i>Мне это не нравится.</i> - <i>Мне это велико.</i> - <i>Мне это мало.</i> - <i>Это модно/немодно.</i> - <i>Это красиво.</i> - <i>Я возьму (беру) это.</i></p>	<p>Make an emergency call related to sickness and briefly describe one's condition: - <i>Алло! Запишите вызов, пожалуйста.</i> <i>Фамилия ..., имя ..., отчество ...</i> <i>(Возраст) ... лет.</i> <i>Адрес: улица ..., дом ..., квартира ...</i> <i>Высокая температура, болит живот, инфекция, etc.</i></p>	<p>Name and identify some sporting events and their participants: <i>Олимпийские игры, Олимпиада, соревнования; чемпион, спортсмен, команда, жюри, болельщики.</i> - <i>Я участвую в соревнованиях.</i> - <i>Я болею за ...</i></p> <p>Acquire general knowledge about sports in Russia.</p>

COMMUNICATIVE SKILLS: Year K/1

Socializing	Expressing feelings and emotions	Seeking/exchanging information	Organizing and maintaining communication	Literacy skills
<p>Greet someone: - <i>Здравствуйте!</i> - <i>Доброе утро!</i> - <i>Добрый день!</i> - <i>Добрый вечер!</i></p> <p>Say good-bye: - <i>До свидания!</i></p> <p>Introduce yourself: - <i>Меня зовут ...</i> - <i>Я ...</i></p> <p>Introduce someone: - <i>Это ...</i></p> <p>Thank and respond to thanks: - <i>Спасибо.</i> - <i>Пожалуйста.</i></p> <p>Ask how someone is: - <i>Как дела?</i></p> <p>Say how you are feeling: - <i>Спасибо, хорошо.</i> - <i>Плохо.</i></p>	<p>Begin to express liking and disliking: - <i>Я люблю/ не люблю...</i> - <i>Я ем/ не ем ...</i></p> <p>Begin to express one's physical condition: <i>хорошо, плохо, холодно, тепло, жарко, больно, болит/не болит.</i></p> <p>Begin to describe one's basic emotional state: <i>плачет, смеется, спит, злится.</i></p>	<p style="text-align: center;">Receptive skills</p> <p>Understand <i>who, what, when, how</i> questions: - <i>Как дела?</i> - <i>Какой (size and color) ..?</i> - <i>Который час?</i> - <i>Когда ты встаешь (идешь в школу, идешь спать) ?</i></p> <p>Understand simple spoken directions/commands and responding to them: - <i>Вставайте (в круг).</i> - <i>Садитесь.</i> - <i>Ложитесь.</i> - <i>Закройте (глаза, дверь).</i> - <i>Откройте (глаза, дверь).</i> - <i>Спите.</i> - <i>Просыпайтесь.</i> - <i>Бегите быстро/медленно.</i> - <i>Прыгайте высоко/низко.</i> - <i>Прыгайте 1 (2,3,4) раза.</i> - <i>Поднимите руки.</i> - <i>Тихо!</i> - <i>Постройтесь.</i> - <i>Покажи...</i> - <i>Дай мне...</i></p> <p style="text-align: center;">Productive skills</p> <p>Ask and answer age appropriate questions: - <i>Кто (Что) это?</i> - <i>Как тебя (его/ее) зовут?</i> - <i>Сколько тебе (ему/ей) лет?</i> - <i>Мяч какой? (Красный).</i></p> <p>Describe a picture, object, or person (size and color): - <i>Это мяч. Мяч большой. Мяч красный.</i></p> <p>Tell someone to do something: - <i>Дай/ дайте, вставай/ вставайте.</i></p>	<p>Observe classroom etiquette.</p> <p>Follow classroom commands.</p> <p>Make simple inquiries to seek information.</p> <p>Use basic greetings and culturally appropriate expressions.</p> <p>Use vocabulary related to a broad range of categories (classroom objects, family, animals, food, clothing, parts of body, toys).</p> <p>Perform a simple dialog "At the doctor's office."</p>	

COMMUNICATIVE SKILLS: Year 2

Socializing	Expressing feelings and emotions	Seeking/exchanging information	Organizing and maintaining communication	Literacy skills
<p>Greet someone: - <i>Здравствуй!</i> - <i>Привет!</i></p> <p>Introduce yourself: - <i>Меня зовут ...</i> - <i>Мне ... лет</i></p> <p>Introduce someone: - <i>Это ...</i> - <i>Его/ее зовут ...</i> - <i>Ему/ей ... лет.</i></p> <p>Attract someone's attention: - <i>Скажи,</i> <i>пожалуйста...</i></p> <p>Ask for permission: - <i>Можно</i> <i>войти/выйти?</i> - <i>Можно</i> <i>взять</i> <i>(карандаш)?</i></p> <p>Give or refuse permission: - <i>Да, можно.</i> - <i>Нет, нельзя.</i></p> <p>Recognize formal/informal language forms: - <i>Здравствуйте!</i> - <i>Здравствуй!</i> - <i>Дай!</i> - <i>Дайте!</i></p>	<p>Express preferences based on learned patterns: - <i>Я люблю (яблоки, бананы, etc.)</i> - <i>Я не люблю (молоко, курицу, etc.)</i></p> <p>Begin to describe physical condition based on learned patterns: <i>светло, темно, легко, трудно.</i> <i>Идет дождь/снег.</i> <i>Дует ветер.</i> <i>Светит солнце.</i></p>	<p>Receptive skills</p> <p>Understand simple questions/directions: - <i>Идите вперед (назад).</i> - <i>Повернитесь.</i> - <i>Что у тебя болит?</i> - <i>Возьми/возьмите...</i> - <i>Положи книгу на ...</i></p> <p>Productive skills</p> <p>Ask <i>who, what, where</i> questions: - <i>Кто это ?</i> - <i>Что это ?</i> - <i>Где (карандаш)?</i></p> <p>Describe a picture, object, or person: <i>большой/маленький, высокий/низкий, красивый/некрасивый, хороший/плохой, злой/добрый, горячий/холодный.</i></p> <p>Describe daily routine based on learned patterns: - <i>Я встаю/ ложусь/ ем/ играю/ читаю.</i></p> <p>Tell someone to do something: - <i>Вставай, иди, садись (на стул, на пол), читай, пиши.</i></p> <p>Ask for information: - <i>Сколько...?</i> - <i>У тебя есть ... (мама, папа, брат, сестра)?</i> - <i>Где ты живешь?</i> - <i>Который час?</i></p>	<p>Give basic commands.</p> <p>Name and identify basic objects, people, and places.</p> <p>Give autobiographical information.</p> <p>Describe daily routine.</p> <p>Ask simple questions.</p> <p>Understand and answer questions which solicit personal information (name, age, etc.): - <i>Как тебя зовут?</i> - <i>Где ты живешь?</i> - <i>Сколько тебе лет?</i></p> <p>Use basic greetings and culturally appropriate expressions.</p> <p>Use vocabulary related to a broad range of categories (classroom objects, family, animals, weather, days, months, numbers, food, clothing, parts of body, sports).</p>	

COMMUNICATIVE SKILLS: Year 3

Socializing	Expressing feelings and emotions	Seeking/exchanging information	Organizing and maintaining communication	Literacy skills
<p>Introduce someone: - Это мой друг/моя подруга. Его/ее зовут ...</p> <p>Encourage someone: - Очень хорошо. - Молодец.</p> <p>Thank someone: - Большое спасибо.</p> <p>Express readiness or completion: - Я готов/готова.</p> <p>Recognize formal/informal language forms: - Дай/дайте. - Здравствуй!/здравствуйте. - Садись/садитесь.</p>	<p>Describe physical conditions: - Мне холодно/жарко. - Я устал/устала. - Больно.</p> <p>Express preferences: - Мне интересно. - Мне неинтересно.</p> <p>Express liking and disliking: - Я люблю играть ... - Я люблю музыку.</p> <p>Describe basic emotional state.</p>	<p>Receptive skills</p> <p>Understand questions: - Какой сейчас месяц? - Какое сейчас время года? - Когда у тебя день рождения? - Назови три месяца зимы (лета, etc.) - Какая сегодня погода? - Какой сегодня день? - Что у тебя болит? - Чем ты болеешь?</p> <p>Understand classroom directions: - Откройте/закройте тетрадь. - Читайте все вместе. - Смотрите на доску. - Не разговаривайте. - Повторяйте за мной. - Кто написал/не написал? - Положи ...в/на стол. - Включи/выключи телевизор/свет. - Иди/идите к доске.</p> <p>Productive skills</p> <p>Ask questions about some aspects of environment: (- Какая сегодня погода?) - Сегодня холодно/тепло/жарко. - Снег/дождь идет? (- Какой сегодня день?) - Сегодня понедельник (вторник, etc.)</p>	<p>Describe (independently) daily routine: - Я встаю в 7 часов. - Я ем завтрак. Я иду в школу в 9 часов. В школе я читаю и пишу. Я иду домой в 4 часа. Я иду спать в 9 часов.</p> <p>Describe things, people, and family.</p> <p>Handle simple elementary needs and express basic courtesies.</p> <p>Create simple statements involving learned material.</p> <p>Perform simple dialogs at the doctor's office, in a grocery store and while buying clothes: - У вас есть ...? - Сколько стоит ...? - Дайте, пожалуйста, ...</p> <p>Make increasing use of target language in classroom communication: - я читаю, пишу, слушаю, сижу, говорю, слушаю.</p>	<p>Reading</p> <p>Identify highly contextualized words and phrases.</p> <p>Read simple, patterned short stories.</p> <p>Understand main ideas and facts from simple connected texts dealing with basic personal and social needs.</p> <p>Writing</p> <p>Write simple fixed expressions, limited memorized material and some recombinations thereof.</p> <p>Write names, numbers, dates, and other simple autobiographical information.</p> <p>Make simple lists.</p> <p>Write simple sentences and short messages.</p>

COMMUNICATIVE SKILLS: Year 3 (continued)

Socializing	Expressing feelings and emotions	Seeking/exchanging information	Organizing and maintaining communication	Literacy skills
		<p>Name seasons of the year and months.</p> <p>Give personal information (ask and answer questions about one's telephone number and address):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Где ты живешь? - Я живу в Америке в Миннеаполисе, улица ..., дом номер ... - Какой у тебя телефон? <p>Tell someone to do something:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Возьми, положи, открой, закрой. 	<p>Use vocabulary related to a broad range of categories (classroom objects, school subjects, rooms, furniture, animals, weather, numbers, sports, hobbies).</p>	<p>Use prewriting techniques to develop writing (looking at picture, drawing, talking).</p> <p>Take spelling or word-matching tests</p>

COMMUNICATIVE SKILLS: Year 4

Socializing	Expressing feelings and emotions	Seeking/exchanging information	Organizing and maintaining communication	Literacy skills
<p>Introduce someone: - Это ... - Он врач. - Она учитель.</p> <p>Recognize more formal/informal language forms: - Как тебя/ вас зовут? - Здравствуйте/ Привет!</p> <p>Apologize: - Извини/ извините.</p>	<p>Express desires: - Я хочу/не хочу.</p>	<p>Receptive skills</p> <p>Understand questions: - Ты не знаешь, где мама? - Ты говоришь по-русски? - Какой язык ты знаешь? - Как по-русски ... ?</p> <p>Understand directions: - Читайте по-русски. - Говорите по-английски. - Пишите по-русски. - Переводите. - Запишите число.</p> <p>Productive skills</p> <p>Give personal information (ask about one's hobbies and give an appropriate answer): - Ты играешь в футбол? - Ты играешь на гитаре? - Ты любишь читать? - Ты любишь музыку? - Какой спорт ты любишь?</p> <p>Tell someone to do something: - Покажи/ покажите. - Войдите. - Проходи/ проходите.</p>	<p>Describe daily routine and leisure activities (favorite sports, books, hobbies, activities, music).</p> <p>Conduct simple conversation on hobbies, activities, habits: - Ты играешь в футбол (хоккей, бейсбол, теннис)? - Ты любишь читать? - Ты любишь музыку? - Ты играешь на гитаре (на пианино, на скрипке, на трубе)? - Ты говоришь по-русски (по-испански, по-французски)?</p> <p>Perform simple dialogs while buying clothes and groceries and ordering a meal in a restaurant.</p> <p>Make simple statements involving learned material.</p>	<p>Reading</p> <p>Read with increased understanding simple connected texts dealing with a variety of basic and social needs.</p> <p>Get the main idea and some supporting details.</p> <p>Compare and contrast characters, settings, and events in reading selections.</p> <p>Ask and answer direct question based on reading selections.</p> <p>Read some forms, tables, and schedules.</p>

COMMUNICATIVE SKILLS: Year 4 (continued)

Socializing	Expressing feelings and emotions	Seeking/exchanging information	Organizing and maintaining communication	Literacy skills
			<p>Use survival language.</p> <p>Use vocabulary related to a broad range of categories (classroom objects, school subjects, professions, geographical information, numbers, food, items of personal hygiene, musical instruments).</p>	<p>Writing</p> <p>Write a simple short story.</p> <p>Make statements and ask questions within the scope of limited language experience.</p> <p>Keep self-written dictionary.</p>

COMMUNICATIVE SKILLS: Year 5

Socializing	Expressing feelings and emotions	Seeking/exchanging information	Organizing and maintaining communication	Literacy skills
<p>Say good-bye: - <i>Пока!</i> - <i>До завтра!</i></p> <p>Respond to an introduction: - <i>Очень приятно.</i></p> <p>Make an apology: - <i>Простите.</i></p> <p>Get someone's attention: - <i>Извините, пожалуйста ...</i></p> <p>Respond to thanks: - <i>Не за что.</i></p> <p>Ask for permission: - <i>Можно примерить?</i></p> <p>Ask how someone is feeling: - <i>Как здоровье?</i> - <i>Как школа?</i> - <i>Как мама?</i></p>	<p>Express liking and disliking: - <i>Мне нравится ...</i> - <i>Мне ... нравится больше.</i> - <i>Мне ... нравится меньше.</i> - <i>Мне не нравится ...</i></p>	<p>Receptive skills</p> <p>Understand directions: - <i>Вытри с доски.</i> - <i>Выброси мусор.</i> - <i>Помой парту.</i> - <i>Убери в классе.</i> - <i>Убери постель.</i></p> <p>Productive skills</p> <p>Ask questions and give an appropriate answer: - <i>Ты говоришь по-русски?</i> - <i>Какой язык ты знаешь?</i> - <i>Какой спорт тебе нравится?</i> - <i>Что ты делаешь?</i> - <i>Что с тобой?</i> - <i>Что случилось?</i></p> <p>Tell someone to do something: - <i>Запишите вызов.</i> - <i>Кушайте, пожалуйста!</i> - <i>Передайте.</i> - <i>Помогите мне, пожалуйста.</i> - <i>Повтори/ повторите.</i></p>	<p>Perform simple dialogs dealing with buying clothes, making an emergency call, having dinner with friends.</p> <p>Describe objects, people, places, and leisure activities.</p> <p>Ask questions and make simple statements involving learned material.</p> <p>Conduct simple conversations on the telephone: - <i>Привет, Антон!</i> - <i>Твоя сестра дома?</i> - <i>Нет, она в институте.</i></p> <p>Use survival language.</p>	<p>Reading</p> <p>Read simple authentic texts on a broad range of topics covered in the program.</p> <p>Get the main idea and some supporting detail from a reading selection.</p> <p>Scan authentic material for specific information (schedules, calendar).</p> <p>Share ideas about what is read.</p> <p>Writing</p> <p>Write a simple short story.</p>

COMMUNICATIVE SKILLS: Year 5 (continued)

Socializing	Expressing feelings and emotions	Seeking/exchanging information	Organizing and maintaining communication	Literacy skills
<p>Say how you are feeling: - <i>Отлично.</i> - <i>Неплохо/ Ничего/ Так себе.</i></p>		<p>Find out target language vocabulary for unknowns: - <i>Как по-русски ...?</i> - <i>Как по-английски ...?</i></p> <p>Offer to do something: - <i>Что ты делаешь?</i> - <i>Давай пойдём в ...</i></p> <p>Accept or decline an offer/invitation: - <i>Хорошо.</i> - <i>Извини/ извините, я не могу.</i></p>	<p>Use vocabulary related to a broad range of categories (classroom objects, school subjects, professions, transportation, city, musical instruments, sporting events).</p> <p>Use learned words and phrases in basic classroom conversation.</p>	<p>Write a guided descriptive paragraph of limited scope on a range of topics including personal experiences, hobbies, school, and family life.</p> <p>Recombine sentences for creative writing.</p> <p>Take writing tests.</p> <p>Create simple dialogs using familiar material.</p> <p>Spelling may contain some errors.</p> <p>Material produced consists of recombination of learned vocabulary and structures into simple sentences on very familiar topics.</p>

K–5 Communicative Skills & Themes Overview

Year K/1 Russian

	School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
SOCIALIZING (Productive and receptive) Greetings and farewells Make simple introductions Express minimal courtesies								
EXPRESSING FEELINGS AND EMOTIONS (Productive and receptive) Begin expressing preferences Begin to express one's physical condition Begin to describe one's basic emotional state								
SEEKING AND EXCHANGING INFORMATION (Receptive) Understand <i>who, what, when, how</i> questions Understand simple spoken directions/commands								
(Productive and receptive) Ask and answer age appropriate questions Describe pictures, objects, people (size and color) Tell someone to do something								
ORGANIZING AND MAINTAINING COMMUNICATION Observe classroom etiquette Follow classroom commands Make simple inquiries to seek information Use basic greetings/culturally appropriate expressions Use vocabulary related to broad range of contexts Perform simple dialogs								
LITERACY SKILLS Reading/Writing								

Year 2 Russian

	School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
SOCIALIZING (Productive and receptive) Greetings and farewells Make simple introductions Request/grant/refuse permission Recognize formal/informal language forms								
EXPRESSING FEELINGS AND EMOTIONS (Productive and receptive) Express preferences Begin to describe one's basic emotional state								
SEEKING AND EXCHANGING INFORMATION (Receptive) Understand simple spoken directions/commands (Productive and receptive) Ask and answer <i>who, what, where</i> questions Describe pictures, objects, people Describe daily routine based on learned patterns Ask for information Tell someone to do something								
ORGANIZING AND MAINTAINING COMMUNICATION Give basic commands Name/identify basic objects, people, and places Give autobiographical information Ask simple questions Understand and answer questions that solicit personal information Use vocabulary related to a broad range of contexts Use basic, culturally appropriate expressions								
LITERACY SKILLS Reading Recognize and read some familiar simple words Build and read simple sentences Writing								

Year 3 Russian

	School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
SOCIALIZING (Productive and receptive) Introduce someone Express praise and gratitude/thanks Express readiness for a task or completing a task Recognize formal/informal language forms								
EXPRESSING FEELINGS AND EMOTIONS (Productive and receptive) Express preferences Begin to describe one's basic emotional state Express likes/dislikes Describe physical conditions								
SEEKING AND EXCHANGING INFORMATION (Receptive) Understand questions Understand classroom directions (Productive and receptive) Ask and answer questions about some aspects of environment Ask and answer questions pertaining to personal information Tell someone to do something								
ORGANIZING AND MAINTAINING COMMUNICATION Describe daily routine Describe things, people, and family Give autobiographical information Handle simple needs and express basic courtesies Create simple statements involving learned material Perform simple dialogs Use vocabulary related to a broad range of contexts Make increasing use of Russian in classroom communication								
LITERACY SKILLS Reading Identify highly contextualized words and phrases Read simple, patterned short stories Understand main ideas and facts from simple texts Writing Write simple fixed expressions and limited memorized material Write simple autobiographical information Make simple lists Write simple sentences and short messages								

Year 4 Russian

	School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
SOCIALIZING (Productive and receptive) Make simple introductions Apologize Recognize and use formal and informal language forms								
EXPRESSING FEELINGS AND EMOTIONS (Productive and receptive) Express desires								
SEEKING AND EXCHANGING INFORMATION (Receptive) Understand questions Understand directions								
(Productive and receptive) Ask and answer questions pertaining to personal information Tell someone to do something								
ORGANIZING AND MAINTAINING COMMUNICATION Describe daily routine and leisure activities Conduct simple communication on hobbies, activities, and habits Perform simple dialogs Make simple statements involving learned material Use survival language Use vocabulary related to a broad range of contexts Make increasing use of Russian in classroom communication								
LITERACY SKILLS Reading Read with increased understanding simple connected texts Read some forms, tables, and schedules Get the main idea and some supporting details Ask and answer direct questions based on reading selections Writing Write a short simple story Create statements and questions Keep a self-written dictionary								

Year 5 Russian

	School and community	Family and home	Environment and nature	Time and numerality	Food	Clothing	Health	Sports and leisure
SOCIALIZING (Productive and receptive) Say good-bye Respond to an introduction Apologize Attract someone's attention Respond to thanks given Ask for permission Express minimal courtesy ("How are you?"/ respond)								
EXPRESSING FEELINGS AND EMOTIONS (Productive and receptive) Express likes and dislikes								
SEEKING AND EXCHANGING INFORMATION (Receptive) Understand questions Understand directions (Productive and receptive) Ask and answer questions and respond appropriately Find out target language vocabulary for unknowns Offer to do something Accept or decline an offer Tell someone to do something								
ORGANIZING AND MAINTAINING COMMUNICATION Describe objects, people, places, and leisure activities Ask questions and make simple statements Perform simple dialogs Use survival language Conduct simple conversations on the telephone Use vocabulary related to a broad range of contexts Use learned words/phrases in basic classroom conversation								
LITERACY SKILLS Reading Read simple authentic texts Scan authentic material for specific information Get the main idea and some supporting details Share ideas about what is read Writing Write a simple short story Write a guided descriptive paragraph Recombine sentences for creative writing Create simple dialogs using familiar material Keep a self-written dictionary								

Notes on Linking the Elementary and Middle School Frameworks

The Level I Elementary School (K-5) Framework is organized by themes: School & Community, Family & Home, Environment & Nature, Time & Numerality, Food, Clothing, Health, and Sport & Leisure. Within each theme are included both topics covered and related vocabulary, and associated functions. The focus at this level is on content: comprehending and beginning to use vocabulary related to everyday, practical situations related closely to the self. The framework is further organized into communicative skills, which spiral in each year as students progress. K-5 students are able to socialize (introduce themselves and greet others, for example), express their feelings and emotions (tell what they like and don't like; describe their physical and emotional states), seek and exchange information across a variety of topics, begin to organize and maintain communication (handle simple needs and express basic courtesies, for example). Literacy development begins in grade three, based on topics and themes that students have already explored in earlier grades. Reading and writing skills develop with extensive teacher guidance and support at the elementary level.

A chart is provided which demonstrates what students at each grade level are able to do in a communicative sense, for each of the various contexts/themes presented. The chart is a useful overview of skills as students develop them, and helps to show exactly how topics and functions spiral in each year.

In contrast, the Level II Middle School (6-8) Framework is organized by categories (Communicative Skills, Functions, Structure, Literacy Skills, and Culture) within the larger organizer of themes (similar to those used for the Level I framework), and as with Level I, by year of study. There is increased focus on form at the middle school level, where the study of grammar is more in-depth than it had been in elementary school. Here, Communicative Skills may be understood as what students do, using tools (Structure) necessary according to context (Theme) and the specific task to be carried out (Function). Culture is the underlying fundamental basis for communication to occur, and Literacy Skills are two modes through which that communication may take place.

We hope that this type of systematic approach to communication may prove helpful as a curricular framework for the middle school level. However, since we haven't been able to test this hypothesis sufficiently (for example: this year's eighth grade class is the first to use the framework), we anticipate that this section will go through several revisions as we apply it in the classroom. With that caveat, we invite teachers to test it out and let us know what works!

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
Greet someone using formal and informal language forms. Introduce and respond to an introduction using formal and informal language forms, using full names if necessary. Express lack of understanding and ask for clarification: - Я не понимаю. - Повторите, пожалуйста. Find out target language vocabulary for unknowns: - Как сказать по-русски ...? - Что ... (это) означает? Tell someone to do something. Ask questions about location and give an appropriate answer: - Где (находится) ...? Perform expanded dialogs involving learned material.	Describe school building in greater detail. Describe and discuss school subjects. Describe a city and community with some detail: <i>набережная, микрорайон, проспект, перекресток, центр города, окраина, пригород.</i> <i>Не курить!</i> <i>Не сорить!</i> <i>Вход воспрещен!</i> Work with a city map.	The Noun. The Genitive Case with prepositions: <i>около, напротив, справа от, слева от</i> . The Genitive of place. The Adjectives. Generic endings of Adjectives. The Verb. The Imperative Mood. Present Tense. Verb conjugation in the Present Tense. <i>быть, находиться</i> Use of Personal Pronouns. Use of Possessive Adjectives: <i>мой, твой, наш, ваш</i> Adverbs of place: <i>здесь, там, справа, слева, посередине, напротив, далеко, близко.</i>	Reading Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic. Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic. Read maps. Retell and perform written dialogs and texts. Writing Write a descriptive paragraph of a limited scope about school routine, subjects, school building, city, and community. Draw a map and label buildings or sites on it.	Recognize Russian patronymic names, their use, and formation. Recognize some specifics of architecture and structure of modern Russian cities (with use of maps and photographs). Acquire knowledge about Russian educational system and school behavior. Acquire knowledge about Russian school holidays and traditions: <i>День знаний</i> <i>Линейка</i> <i>Первый звонок</i> <i>Последний звонок</i> <i>Выпускные экзамены</i> <i>Выпускной вечер</i>

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask for information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Будьте добры ... - Скажите, пожалуйста ... - Вы не скажете ...? - Вы (не) знаете ...? <p>Ask for and give directions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Как пройти (проехать) к ...? <p>Check to confirm that you are understood:</p> <ul style="list-style-type: none"> - (Это) понятно? - Правильно? <p>Tell someone to do something.</p> <p>Give something to someone:</p> <ul style="list-style-type: none"> - На - На возьми (держи) - Вот, пожалуйста <p>Perform expanded dialogs involving learned material.</p>	<p>Perform a variety of short simple dialogs in public transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Передайте, пожалуйста, на билет. - Сколько остановок до ...? - Какая остановка следующая? - Вы выходите? - Разрешите пройти. <p>Perform a dialog in a taxi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Мне на вокзал (в аэропорт). - Улица ...etc. - Я очень спешу (опаздываю). - Остановите здесь. <p>Give one's address.</p> <p>Work with a city map.</p>	<p>The Noun.</p> <p>The Genitive Case of place with prepositions: до, добраться (куда?) до + Genitive</p> <p>The Dative Case with preposition к пройти (проехать) (куда?) к + Dative</p> <p>The Prepositional Case with prepositions на and в ехать (как?) на ... быть, сидеть (где?) в ...</p> <p>The Verb.</p> <p>The Imperative Mood. идти, перейти, идти, повернуть, вернуться, взять</p> <p>Present Tense. Verb conjugation in the Present Tense. идти, ехать</p> <p>The use of the Infinitive. пройти, проехать, добраться</p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic: "Приглашаю в воскресенье..."</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Read maps and show directions using a map.</p> <p>Retell and perform written dialogs and texts.</p> <p>Writing</p> <p>Write one's address.</p> <p>Draw a map and write directions on it.</p>	<p>Acquire knowledge about public transportation in Russia and norms of behavior on Russia's public transport system.</p>

Year 7 Russian Level 2
(continued)

SCHOOL AND COMMUNITY

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Congratulate/wish someone well:</p> <p><i>С праздником!</i> <i>С Днем Победы!</i> <i>С Новым годом!</i> <i>С Рождеством!</i> <i>С праздником 8 марта!</i> <i>С праздником весны и труда!</i> <i>С приездом!</i> <i>Добро пожаловать!</i></p> <p>Respond to congratulations: <i>Спасибо.</i> <i>Большое спасибо.</i> <i>Спасибо. И вас также.</i></p> <p>Express good wishes on a special occasion: <i>Желаю вам(тебе) здоровья, счастья, успехов, удачи, всего хорошего, всего доброго</i></p> <p>Respond to good wishes.</p>		<p>The Noun. The Instrumental Case: <i>поздравить (с чем?) с ...</i></p> <p>The Genitive Case: <i>желать (чего?) ...</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read postcards.</p> <p>Writing</p> <p>Write postcards.</p>	<p>Acquire knowledge about Russian holidays and celebrations.</p> <p>Compare and contrast Russian and U.S. holidays.</p>

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask for information: - Не могли бы вы мне сказать ...? - Не мог бы ты ...? - Не могла бы ты ...? - Ты не скажешь ...? - Конечно, пожалуйста - С удовольствием - Извините, (сам/сама) не знаю</p> <p>Tell someone to do something.</p> <p>Find out about pronunciation: - Как правильно сказать это слово (это имя)? - Вы говорите ... или ...?</p> <p>Say what you need or want.</p> <p>Ask someone to repeat something: - Не могли бы вы повторить ...? - Извините, где (когда, какой ... etc.) вы сказали?</p> <p>Perform expanded dialogs involving learned material.</p>	<p>Perform a variety of short simple dialogs in library (while registering, talking to a librarian, requesting or looking for a book).</p> <p>Describe a library: библиотекарь, карточка, альбом, плакат, фотография, слайд, книжная полка, книжный шкаф, каталог, видеокамера, фотоаппарат</p> <p>Describe your reading preferences and ask others about their preferences: художественная литература, детская литература, поэзия, приключения, ужасы, фантастика, детективы, сказки</p> <p>Give your opinion about books you read and ask others to give their opinion.</p> <p>Answer questions pertaining personal information (name, age, grade level, home address, etc.).</p>	<p>The Noun. The Genitive of negation <i>нет (чего?) ...</i></p> <p>The Adjectives. Generic endings of Adjectives.</p> <p>The Verb. The Imperative Mood.</p> <p>Present Tense. Verb conjugation in the Present Tense.</p> <p>Past Tense. Formation of the Past Tense.</p> <p>The use of the Infinitive. The construction <i>можно + Infinitive</i> можно взять можно почитать</p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Retell and perform written dialogs and texts.</p> <p>Writing</p> <p>Fill out a library card.</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about school library or your reading preferences.</p>	<p>Acquire knowledge about library system in Russia.</p> <p>Acquire knowledge about reading preferences and habits of Russian people.</p>

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Start a conversation with a friend: <i>Какая встреча!</i> <i>Сколько лет не виделись!</i> <i>Как живешь?</i> <i>Где ты работаешь(учишься)?</i> <i>Ты работаешь или учишься?</i> <i>Как семья?</i></p> <p>End a conversation: <i>Звони.</i> <i>Заходи (Не пропадай).</i> <i>Передай (передавай) привет ...</i> <i>Извини, я спешу (тороплюсь).</i> <i>Мне пора идти.</i></p>	<p>Identify expanded relationships: <i>жена, муж, племянник, племянница, двоюродная (сводная, старшая, младшая) сестра, двоюродный (сводный, старший, младший) брат, отчим, мачеха.</i></p> <p>Describe one's family: <i>большая (маленькая) семья; маленькие (взрослые) дети, подросток; дружная семья.</i></p> <p>Provide greater biographical details about self and other family members: <i>- Где ты живешь?</i> <i>- Я живу в ...</i> <i>- Где (когда) ты родился?</i> <i>- Я родился в ...?</i> <i>- Где вы работаете?</i> <i>- Кем вы работаете?</i> <i>- Я работаю в/на ...</i> <i>- Он работает или учится?</i> <i>- Он на пенсии.</i></p>	<p>The Nominative Case: <i>у меня (у нее, у него, у вас, у нас, у них) есть + Nominative</i></p> <p>The Genitive Case of negation: <i>у меня (у нее, у него, у вас, у нас, у них) нет + Genitive</i></p> <p>The Genitive Case of time (date): <i>второго июня тысяча девятьсот семьдесят первого года</i></p> <p>The Prepositional Case with prepositions <i>в</i> and <i>на</i> <i>работать (жить, учиться, родиться) в/на (где?) + Prepositional</i></p> <p>The Instrumental Case: <i>работать (кем?) + Instrumental</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic: <i>С. Михалков "А что у вас?"</i></p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about one's family.</p> <p>Draw (make) a family album and label pictures in it.</p> <p>Fill out a form or questionnaire seeking personal information.</p>	<p>Acquire knowledge about customs and behavioral patterns in typical Russian family.</p> <p>Compare and contrast Russian and U.S. family relations.</p>

Year 6 Russian Level 1
(continued)

FAMILY AND HOME

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Make a phone call: <i>Позовите, пожалуйста, Виктора к телефону. Валю, пожалуйста. Договорились. Вы ошиблись. Вы неправильно набрали номер. Что ей (ему) передать? Скажите Игорю, что звонил Владимир. Скажите Игорю, чтобы он позвонил Владимиру.</i></p>	<p>Describe typical day with greater detail: <i>по субботам (= каждую субботу), по утрам (по вечерам), каждый день, после школы; вставать в половине восьмого, делать зарядку, принимать душ, готовить (есть) завтрак, выходить из дома, идти пешком, ехать в школу на автобусе, обедать в школе, помогать маме по дому, ужинать дома, читать книгу, делать уроки, гулять, играть с друзьями, смотреть телевизор, ложиться спать.</i></p>	<p>The Dative Case: <i>звонить (позвонить) (кому?) + Dative</i></p> <p>The Verb: formation of the Past Tense.</p> <p>The use of the verb <i>есть</i>.</p> <p>Verbs with reflexive participle -ся: <i>начинаться, кончаться, просыпаться, подниматься, умываться, одеваться, заниматься, учиться, ложиться.</i></p> <p>Ordinal numbers. Formation and declension.</p> <p>Either/or questions (with conjunction <i>или</i>).</p>		

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Congratulate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - С днем рождения! - С новосельем! - С юбилеем! <p>Express good wishes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Будь(те) здоровы! - Поправляйся! Не болей! - Счастливого пути! - Счастливо вам (тебе)! - Ни пуха, ни пера! - Спокойной ночи! - Приятного аппетита! <p>Respond to good wishes.</p> <p>Make an invitation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Приходи(те) к нам (ко мне) в гости в воскресенье днем ... - Я приглашаю тебя (вас) ко мне (к нам) на день рождения, на чай, на новоселье. - Проходите, пожалуйста, раздвайтесь. - Входите, садитесь, пожалуйста. 	<p>Describe one's appearance:</p> <p><i>глаза серые, карие, черные, зеленые, голубые, большие;</i></p> <p><i>нос длинный, короткий, курносый, с горбинкой, прямой; волосы прямые, короткие, курчавые, длинные; белокурые, черные, русые, рыжие, каштановые, седые;</i></p> <p><i>прическа: стрижка, хвост, коса, косички, челка;</i></p> <p><i>высокого, среднего, низкого роста.</i></p>	<p>The Noun.</p> <p>The Nominative Case: <i>у меня (есть, был, будет) + Nominative</i></p> <p>The Genitive Case of negation: <i>у меня (не было, не будет) нет + Genitive</i></p> <p>The Genitive Case of comparison: <i>старше (младше) + Genitive</i></p> <p>The Verb.</p> <p>The Imperative Mood. <i>приходить, проходить, садиться, раздвигаться</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic:</p> <p>“Портрет”</p> <p>“Приглашаю в воскресенье...”</p> <p><i>В. Маяковский “Что такое хорошо и что такое плохо”</i></p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Read postcards.</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about one's appearance.</p> <p>Write postcards.</p>	<p>Acquire knowledge about Russian family holidays and celebrations:</p> <p><i>день рождения</i></p> <p><i>новоселье</i></p> <p><i>свадьба</i></p> <p><i>юбилей</i></p> <p><i>проводы в армию</i></p> <p>Demonstrate understanding of selected social functions to include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • congratulating and responding to • congratulating and offering/accepting and refusing invitations • giving and accepting gifts and flowers • being a guest

Year 7 Russian Level 2
(continued)

FAMILY AND HOME

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Accept an invitation: - Спасибо, я приду. - С удовольствием приду.</p> <p>Decline an invitation: Извините, я не могу. Может, в другой день (раз).</p>	<p>Describe one's character and state of mind: добрый, злой, веселый, грустный, серьезный, хитрый, простой, смелый, трусливый, ласковый, грубый, упрямый, послушный, строгий, мягкий, заботливый, жестокий, вредный. жадный, страшный, озорной, акkuratный, ленивый, глупый, умный, смешной, тихий, приятный; забияка, задир, неряха, грязнуля, драчун, плакса, ябеда.</p> <p>Discuss personal and family news.</p> <p>Discuss issues relating to family life.</p>			

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Say you do (do not) intend to do something: <i>Я (не) собираюсь ...</i></p> <p>Say what you want to be (profession, etc.): <i>Я хочу быть (стать)</i> <i>Я хотел бы ...</i></p> <p>Show you are listening: <i>Правда!</i> <i>Правда?</i> <i>Да.</i> <i>Хорошо.</i> <i>Нет!</i> <i>Ты посмотри.</i> <i>Надо же.</i> <i>Что ты говоришь!</i></p> <p>Express uncertainty: <i>Я пока не знаю.</i> <i>Я еще не знаю.</i> <i>Я не уверен.</i> <i>Я сомневаюсь.</i></p>	<p>Describe one's plans for future: <i>Кем ты хочешь (мечтаешь) быть (стать, работать)?</i></p> <p>Describe one's house or apartment with increasing detail: <i>квартирный, жилой, частный, деревянный, каменный, панельный, кирпичный, двухэтажный дом;</i> <i>изба, хата, юрта;</i> <i>этаж, лифт; сад, летская игровая площадка, песочница, качели, скамейка.</i></p> <p>Discuss personal and family news.</p> <p>Discuss issues relating to family life.</p>	<p>The Noun. The Prepositional Case with prepositions <i>в</i> and <i>на</i>: <i>стоять</i> <i>висеть</i> <i>лежать в/на + Prepositional</i> <i>находиться</i> <i>жить</i></p> <p>The Instrumental Case with verbs: <i>быть</i> <i>стать + Instrumental</i> <i>работать</i></p> <p>The use of the Infinitive: <i>собираться</i> <i>хотеть + Infinitive</i></p> <p>Prepositions of place with Genitive case: <i>посередине</i>, <i>слева от, справа от, напротив, около, у.</i></p> <p>Complex sentences: <i>Я не знаю, кем я хочу стать.</i> <i>Это дом, в котором мы живем.</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic: <i>В. Маяковский "Кем быть?"</i></p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about one's house or apartment.</p> <p>Draw (make) a house/apartment plan and label objects in it.</p> <p>Write an autobiography.</p>	<p>Understand housing situations in Russia and their impact on daily life.</p> <p>Compare and contrast housing in Russia and America.</p> <p>Choosing a profession in Russia.</p>

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Make an invitation: - <i>Приходи(те) к нам на чашку чая (на обед, на блины)...</i> - <i>Я приглашаю вас в ресторан.</i> - <i>Я приглашаю вас отобедать со мной.</i></p> <p>Offer something to someone: - <i>Ты не хочешь чего-нибудь сладкого? Давай зайдем в кафе, поедим мороженого..</i></p> <p>Accept/decline an offer/invitation. Ask and answer questions about one's preferences: <i>Какое ваше любимое блюдо?</i> <i>Какие блюда вам нравятся?</i> <i>Вы любите ...?</i> <i>Где вы обычно завтракаете (обедаете, ужинаете)?</i> <i>Что вы едите утром на завтрак?</i> <i>Что вы едите на обед?</i> <i>Я больше люблю ...</i> <i>Мне нравится ...</i> <i>Я ем (не ем) ...</i></p>	<p>Describe what you have for breakfast, lunch, and dinner using vocabulary related to the topic: <i>вкусный, изумительный, соленый, сладкий, острый, горький, кислый, маринованный, квашеный, горячий, холодный, фирменный.</i></p> <p>Perform dialogs between friends going to a cafe; sitting in a cafe; between customers at a restaurant and the waiter: <i>Дайте, пожалуйста, меню.</i> <i>Какие закуски у вас есть?</i> <i>Что у вас есть из напитков?</i> <i>Что мы закажем?</i> <i>Что возьмем на первое (второе, десерт)?</i> <i>Я буду есть рыбу. А ты?</i> <i>Пожалуй, я возьму курицу.</i> <i>Какой сок вы будете пить?</i> <i>Что вы посоветуете мне (заказать)?</i> <i>Передайте, пожалуйста, хлеб.</i> <i>Приятного аппетита!</i> <i>Дайте, пожалуйста счет.</i></p>	<p>The Genitive Case of measure and quantity: <i>чашка кофе</i></p> <p>The Accusative Case <i>принести</i> <i>передать</i> <i>взять</i> <i>положить</i> <i>налить + Accusative</i> <i>есть</i> <i>попробовать</i> <i>пить</i> <i>дать</i></p> <p>The Instrumental Case: <i>кофе (какой?) с + Instrumental</i> <i>кофе с молоком</i></p> <p>The Prepositional Case with prepositions <i>в/на</i>: <i>обедать, завтракать, ужинать,</i> <i>есть (где?) в/на + Prepositional</i></p> <p>The use of Aspects of verbs: <i>есть-съесть</i> <i>пить-выпить</i> <i>обедать-пообедать</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Scan authentic materials for specific information (menu).</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about a meal.</p> <p>Draw one's favorite meal and label pictures.</p>	<p>Going to restaurant/cafe in Russia and having a dinner in Russian family: behavior/table manners, ordering, time of day , conversation during the dinner, etc.</p> <p>Demonstrate understanding of selected social functions to include:</p> <ul style="list-style-type: none"> placing an order in cafe or restaurant talking to waiter inviting a Russian friend to restaurant being invited by a Russian friend to restaurant giving a tip to waiter.

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Make a recommendation: <i>Я вам советую попробовать это блюдо. Изумительное блюдо! Пальчики оближите! Не хотите? Напрасно! А салат хотите попробовать? Рекомендую!</i></p> <p>Express appreciation: <i>Очень вкусный салат! Какой стол! Нет слов!</i></p> <p>Offer something to someone: <i>Попробуйте салат. Я сама его приготовила. Угощайтесь, бутерброды с икрой. Съешьте пельмени. Они еще горячие. Что вы будете пить? Сок, минеральную воду, кока-колу? Что вам положить - рыбу или мясо? Положите себе рыбу. Сергей сам ее вчера поймал. Выпейте ...</i></p>	<p>Identify and describe some popular dishes from Russian, Ukrainian, Belorussian, and other cuisines of former Soviet republics using vocabulary related to the topic: <i>русская национальная кухня: щи, рассольник, лапша, солянка, уха, окрошка, винегрет, капуста квашеная, грибы, пельмени, каша, гусь с яблоками, блины, пироги, оладьи, кулич, кисель, квас, компот, кефир; украинская кухня: борщ, вареники; белорусская кухня: клецки, dranники; узбекская кухня: плов; грузинская кухня: шашлыки.</i></p>	<p>The Noun</p> <p>The Accusative Case <i>мешать тереть варить жарить (что?) + Accusative разбить печь добавить</i></p> <p>The Prepositional Case with prepositions <i>в/на</i>: <i>варить печь (где?) в/на + Prepositional жарить</i></p> <p>The Verb</p> <p>The Imperative mood.</p> <p>The Conditional mood.</p> <p>Use of the infinitive.</p> <p>The use of prefixed verbs.</p>	<p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Read recipes.</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about a meal or one's favorite dish.</p> <p>Write recipes.</p>	<p>Acquire knowledge about Russian cuisine and cuisine of some former Soviet Republics: daily and holiday meals. Recognize behavior and customs typical of Russians during the meal.</p> <p>Demonstrate understanding of selected social functions to include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • advising and recommending • offering/accepting and refusing an offer • expressing liking and appreciation • being a guest <p>Compare and contrast cuisine in Russia and the U.S.</p>

Year 7 Russian Level 2
(continued)

FOOD

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Accept an offer/invitation: <i>Не откажусь!</i> <i>С удовольствием!</i> <i>Спасибо, хватай, хватай.</i> <i>Чуть-чуть, пожалуйста.</i> <i>Можно побольше (поменьше).</i> <i>Я бы выпил апельсинового сока.</i></p> <p>Decline an offer: <i>Нет, мне не хочется.</i> <i>Нет, спасибо.</i> <i>Спасибо, я уже это попробовал.</i> <i>Спасибо, я не пью.</i> <i>Спасибо, но я не ем капусту.</i></p>	<p>Describe recipe for your favorite dish: <i>мешать, тереть, лить, чистить, резать, разбить, взбить, печь, испечь, парить, жарить, кипеть, смазать, добавить, жареный, вареный, кипяченый.</i></p> <p>Perform dialogs between friends sitting at the table.</p>			

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Make an invitation: - <i>Давайте наловим рыбы и сварим уху.</i> - <i>Если хочешь, можно встать утром рано и пойти за грибами.</i></p> <p>Accept/decline an offer/invitation.</p> <p>Express liking and disliking.</p>	<p>Identify and describe camping meals using vocabulary related to the topic: <i>печеная картошка, уха, консервы, тушонка, грибы, сухари, сушки; рыба: щука, окунь, ерш; ягода: малина, земляника, голубика, черника; кружка, чайник, котелок, ведро, поварежка, термос.</i></p> <p>Describe a recipe.</p>	<p>The Noun. The Accusative Case: <i>собирать + Accusative ловить</i></p> <p>The Instrumental Case with verbs: <i>идти (за чем?) + за Instrumental</i> <i>идти за грибами</i> <i>идти за ягодами</i></p> <p>The Verb: The use of prefixed verbs: <i>идти-пойти</i> <i>ловить-наловить</i> <i>печь-испечь</i> <i>собирать-насобирать</i></p> <p>The use of Aspects of verbs. The use of verbs in Past, Present and Future tenses. Complex sentences.</p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about camping meals.</p>	<p>Acquire knowledge about traditional camping meals in Russia. Recognize behavior and customs connected to camping meals.</p>

Year 6 Russian Level 1

SHOPPING AND ERRANDS

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask questions at the grocery store:</p> <ul style="list-style-type: none"> - В каком отделе продают сыр? - Хлеб свежий? - Когда (во сколько) открывается (закрывается) магазин? - Магазин работает по выходным? 	<p>Identify and name various grocery items.</p> <p>Describe a grocery store using vocabulary related to the topic:</p> <p><i>продуктовый магазин, гастроном, булочная, овощной, рыбный; отдел: молочный, мясной, рыбный, кондитерский, бакалея, кулинария; рынок; продавец, прилавок, кассир, касса, витрина; платить, продавать, выбирать, принести.</i></p> <p>Perform dialogs between customers and vendor at a grocery store/market:</p> <p><i>В магазине:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Мне, пожалуйста, 200 грамм сыра (килограмм колбасы, банку кофе, пачку печенья, бутылку кока-колы, булку хлеба, коробку конфет, плитку шоколада, десяток яиц, полкило творога, литр молока) 	<p>The Genitive Case of measure and quantity:</p> <p><i>килограмм, полкило, литр, банка, бутылка, булка, коробка (чего?) + Genitive, плитка, пачка, десяток, много, мало, несколько, пара</i></p> <p>The Accusative Case:</p> <p><i>продать, купить, брать, взять (что?) + Accusative, выбрать, принести, пробовать</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Scan authentic materials for specific information (store signs, price signs).</p> <p>Writing</p> <p>Write a shopping list.</p>	<p>Acquire knowledge about shopping for groceries in Russia: different kinds of grocery stores, their organization, etc.</p> <p>Demonstrate understanding of selected social functions to include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • buying groceries at the grocery store • buying groceries at the market

SHOPPING AND ERRANDS

Year 6 Russian Level 1 (continued)

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
	<p>На рынке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сколько стоят ваши огурцы? - Это очень дорого. - Можно попробовать? - Будете брать? Возьмите, огурчики молодые, вкусные. - Что еще? 	<p>The Prepositional Case with prepositions <i>в/на</i>: <i>продавать</i> <i>купить (где?) в/на + Prepositional</i></p> <p>The difference between verbs: <i>брать-взять</i> <i>идти-ходить</i></p>		

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask for help or advice: - <i>Будьте добры, помогите мне выбрать подарок для мужчины средних лет.</i> - <i>Что бы вы подарили ...?</i> - <i>Что вы порекомендуете купить(подарить) ...?</i></p> <p>Agree or disagree: <i>Мне это нравится.</i> <i>Прекрасная идея!</i> <i>Нет, это не подходит.</i></p> <p>Ask for directions and understand spoken directions: - <i>Скажите, пожалуйста, где находится отдел парфюмерии?</i> - <i>Где я могу купить самовар?</i> - <i>Где находится примерочная?</i></p>	<p>Describe a department store using vocabulary related to the topic: <i>универсам, универсам, ГУМ, ЦУМ, Детский мир, Мелодия, Цветы; отдел: парфюмерия, галантерея, ювелирные изделия, фототовары, электроприборы, посуда, подарки, ткани, одежда, обувь, товары для дома.</i></p> <p>Perform dialogs between customers and clerk at a department store: - <i>Будьте добры, покажите мне...</i> - <i>Какой? Этот?</i> - <i>Да, этот. (Нет, тот. Справа.)</i> - <i>Какой размер вас интересует?</i> - <i>У вас есть ... красного (зеленого, синего) цвета?</i> - <i>Можно посмотреть красный?</i> - <i>Можно примерить?</i> - <i>Туфли мне широки (узки).</i> - <i>Костюм вам велик (мал).</i> - <i>Эта юбка вам свободна.</i> - <i>Я возьму ...</i></p>	<p>The Accusative Case: <i>показать</i> <i>выбрать</i> <i>дать</i> <i>взять (что?) + Accusative</i> <i>рекомендовать</i> <i>брать</i> <i>померить</i></p> <p>The Genitive Case of measure and quantity: <i>метр</i> <i>букет (чего?) + Genitive</i> <i>пара</i></p> <p>The Genitive Case: <i>костюм (какой?) + Genitive</i> <i>костюм серого цвета</i></p> <p>Short form adjectives. Use of short form adjectives with nouns describing clothes and shoes: <i>мал, мала, мало, малы;</i> <i>велик, велика, велико, велики;</i> <i>узок, узка, узко, узки;</i> <i>широк, широка, широко, широки; свободен, свободна, свободно, свободны</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Read price signs, labels on clothes.</p>	<p>Acquire knowledge about department stores in Russia.</p> <p>Shopping for clothes in Russia. System of sizes.</p> <p>Buying gifts in Russia: what is appropriate to give.</p>

Year 7 Russian Level 2
(continued)

SHOPPING AND ERRANDS

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
	<p>Describe one's outfit in detail: <i>в клетку, в складку, в полоску, в горошек, с капшоном; дорогой, мягкий, плюшевый, легкий, шерстяной, меховой, шелковый, вязаный, яркий, летний, зимний.</i></p> <p>Identify and describe gifts and souvenirs: <i>шкатулка, ваза, часы, ручка, картина, статуэтка, книга, альбом, открытка, чашка, духи, плавок, шарф, пластинка, сервиз, конфеты, торт;</i> <i>цветы: розы, гвоздики, тюльпаны, гладиолусы; деревянный, стеклянный, глиняный, хрустальный, фарфоровый.</i></p>			

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask for and understand directions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Где находится ближайшее почтовое отделение? - Где можно купить марки и конверты? <p>Ask and answer questions about one's correspondence:</p> <ul style="list-style-type: none"> - С кем вы переписываетесь? - Кому вы пишете письма? - Вы часто пишете своим друзьям? - Вы любите писать письма? - Вы любите получать письма (посылки)? <p>Make an offer/invitation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Давай зайдём в книжный. - Заходите на следующую неделе. Мы получим О'Генри. <p>Make an inquiry:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Какие новые книги вы получили? - У вас есть Англо-Русский словарь? - У вас есть последняя книга Т. Толстой? 	<p>Perform dialogs between customers and clerk at a book store:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Покажите, пожалуйста, что у вас есть по искусству? - Это для вас или в подарок? - В подарок. - Сколько вы хотите потратить денег? - 20 рублей. - Вот посмотрите: "Французские импрессионисты" - Красивое издание. Я возьму. <p>Identify vocabulary related to the topic:</p> <ul style="list-style-type: none"> почта, письмо, посылка, бандероль, телеграмма, открытка, ценное письмо, почтовый ящик, конверт, марка, бланк. 	<p>The Noun. The Dative Case of an addressee:</p> <ul style="list-style-type: none"> купить подарить дать показать (кому?) + Dative писать послать вручать принести <p>The Instrumental Case переписываться (с кем?) с + Instrumental</p> <p>The Accusative Case:</p> <ul style="list-style-type: none"> послать опускать приносить доставлять (что?) + Accusative вручать бросать показать посмотреть потратить 	<p>Reading</p> <p>Read adapted and simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Writing</p> <p>Write and address a postcard and a letter.</p> <p>Fill out telegram form.</p>	<p>Acquire knowledge about post office service in Russia. Recognize rules and customs.</p> <p>Learn how to write addresses for letters and postcards in the Russian manner.</p> <p>Acquire knowledge about the value of reading; excitement of shopping for books: "A book is the best present" (popular saying).</p>

Year 8 Russian Level 3
(continued)

SHOPPING AND ERRANDS

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Accept/decline an offer. Express liking/disliking: - Я не люблю <i>детективы</i></p>	<p>Perform dialogs between customers and clerk at post office: - Сколько времени идет письмо (посылка) в Москву? - Письмо идет пять дней. - Как будете посылать – простую или заказную посылку? - Дайте, пожалуйста, бланк для телеграммы. - Заполните, пожалуйста, бланк.</p>	<p>Use of the Dative for addressing letters: <i>Иванову Николаю Петровичу</i> The use of Aspects of verbs: <i>посылать-послать</i> <i>опускать-опустить</i> <i>доставлять-доставить</i> <i>вручать-вручить</i> <i>бросать-бросить</i> The use of verbs in Past, Present and Future tenses. Complex sentences.</p>		

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask for advice: <i>Как ты думаешь (вы думаете), ...?</i> <i>Как по-твоему (по-вашему), ...?</i> <i>... куда лучше поехать в - Москву или в Киев?</i> <i>... как лучше поехать - поездом или самолетом?</i></p> <p>Give and support a recommendation: <i>По-моему, лучше поехать в Москву.</i> <i>По-моему, лучше поехать поездом.</i> <i>Не знаю, что вам сказать.</i></p> <p>Ask about preferences: <i>Ты хочешь поехать в Москву или в Киев?</i> <i>Ты хочешь поехать поездом или самолетом?</i></p> <p>Make a travel plan: <i>Я хочу побывать в/на ...</i> <i>Я хочу съездить в/на...</i> <i>Я хочу посетить ...</i> <i>Я собираюсь в/на ...</i> <i>Я поеду (пойду) в/на ...</i></p>	<p>Acquire and use vocabulary related to the topic: <i>поездка, путешествие, путевка, экскурсионное бюро, турист, объявление, маршрут, дом отдыха, санаторий, курорт, пионерский лагерь; скорый поезд, самолет, пересадка, теплоход, катер; вокзал, аэропорт, автовокзал, справочная, зал ожидания, касса, расписание поездов (самолетов, электричек), отправление, прибытие, выход на посадку, платформа (путь), рейс, место, билет, туда, обратно.</i></p> <p>Discuss one's interests and preferences as to travel destination and means of transportation: <i>Я люблю ...</i> <i>Я хочу поехать ...</i> <i>Я мечтаю побывать ...</i> <i>Мне нравится ...</i></p>	<p>The Genitive Case with preposition <i>до</i>: <i>поезд</i> <i>самолет до (куда?) + Genitive</i> <i>теплоход</i></p> <p>The Accusative Case: <i>поехать (съездить) в/на (куда?)</i> <i>+ Accusative</i> <i>посетить (что?) + Accusative</i></p> <p>The Prepositional Case with prepositions <i>в</i> and <i>на</i>: <i>побывать в/на (где?)</i> <i>+ Prepositional</i></p> <p>The Instrumental Case <i>ехать (лететь) (как?)</i> <i>+ Instrumental</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Scan authentic materials for specific information (schedules, calendar, tickets, travel advertisements).</p> <p>Read a map.</p> <p>Writing</p> <p>Write down personal travel plans.</p> <p>Draw one's route on the map and label places on it.</p> <p>Make a variety of lists.</p>	<p>Acquire knowledge about traveling in Russia (places of interest, most preferable means of transportation).</p> <p>Role of public transportation: importance of the train.</p> <p>How to make a telephone call.</p> <p>Different kinds of tickets.</p>

Year 6 Russian Level 1
(continued)

TRAVELING

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask and answer questions about one's trip: <i>Куда вы летите (едите)?</i> <i>Какой у вас номер рейса?</i> <i>Когда вы летите (едите)?</i> <i>Когда вылетает</i> <i>(прилетает) ваш самолет?</i> <i>Когда отбывает</i> <i>(прибывает) ваш поезд?</i> <i>Какое у вас место?</i> <i>Сколько стоит ваш билет?</i></p>	<p>Get necessary information at airport or railway station information desk: <i>Какие есть поезда до ...?</i> <i>Когда отходит (приходит) поезд №...?</i> <i>В котором часу отбывает (прибывает) самолет рейс №...?</i> Call information desk: - Алло? Это справочная? Buy tickets: <i>Мне, пожалуйста, один билет до Москвы на поезд №... (на рейс №...) на первое марта (на понедельник) на 9:20 утра.</i></p>	<p>Cardinal Numerals. Agreement between cardinal numerals and nouns: <i>2, 3, 4 билета, рублей</i> <i>5 ... билетов, рублей</i> Either/or questions (with conjunction <i>или</i>). Complex sentences containing the conjunctions and conjunctive words <i>что, когда, куда</i>.</p>		

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
Ask about liking: <i>Как тебе понравилась поездка?</i> <i>Как вам Москва?</i> <i>Как съездил(и)?</i> <i>Как отдохнул(и)?</i> <i>Тебе понравилась Москва (понравилось в Москве)?</i> <i>Что тебе понравилось больше всего?</i>	Describe one's trip (weather, sights, activities) using vocabulary related to the topic: <i>новые, исторические места;</i> <i>достопримечательность, памятник, дом-музей, планетарий, выставка, гостиница; сувениры; экскурсия, экскурсовод, гид;</i> <i>начинаться, заканчиваться, посетить, познакомиться, провести время, получить удовольствие, отдохнуть.</i>	The Genitive Case with preposition <i>до</i> : <i>поезд</i> <i>самолет</i> + Genitive <i>теплоход</i> The Accusative Case: <i>поехать (съездить) в/на (куда?)</i> + Accusative <i>посетить (осмотреть) (что?)</i> + Accusative	Reading Read simple authentic texts and dialogs related to the topic. Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic. Writing Write a descriptive paragraph of a limited scope about one's trip. Write a letter about one's trip. Write a travel diary.	Acquire knowledge about traveling in Russia: traveling by train and plane. Russian souvenirs.
Express liking: <i>Мне там очень понравилось.</i> <i>Было хорошо (интересно).</i> <i>Есть что посмотреть.</i> <i>Прекрасное место отдыха!</i> <i>Очень красивые места!</i> <i>Устал, зато много увидел.</i> <i>Впечатлений масса!</i>	Discuss one's interests and preferences about travel destination and means of transportation: <i>Я люблю ...</i> <i>Я хочу поехать ...</i> <i>Я мечтаю побывать ...</i> <i>Мне нравится ...</i>	The Instrumental Case: <i>ехать (лететь) (как?)</i> + Instrumental <i>познакомиться (с чем?)</i> + Instrumental		
Express disliking and disappointment: <i>Было скучно (плохо, ужасно, неинтересно).</i> <i>Так себе. Ничего особенного.</i> <i>Я ждал (ожидал) большего.</i> <i>Сначала было интересно, но под конец ужасно устали.</i> <i>С погодой не повезло!</i>				

Year 7 Russian Level 2
(continued)

TRAVELING

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
Express agreement: <i>Да. Конечно.</i> <i>Да-да. Несомненно.</i> <i>Я тоже так думаю.</i> <i>Еще бы!</i> Express disagreement: <i>Нет.</i> <i>Ничего подобного!</i> <i>Ну что вы(ты)!</i> <i>Думаю, вы ошибаетесь.</i> <i>А вы не ошибаетесь?</i> <i>Тут что-то не так!</i> <i>Вряд ли.</i>		The Verb. Formation of the Past Tense. <i>ездить - съездить</i> <i>ехать - поехать</i> <i>начинаться</i> <i>заканчиваться</i> <i>длиться - продлиться</i> <i>посетить</i> <i>провести</i> <i>получить</i> <i>познакомиться</i> <i>(ознакомиться)</i> <i>побывать</i> <i>осмотреть</i> <i>увидеть</i>		

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask for advice: <i>Посоветуйте, ...</i> <i>Что вы мне посоветуете</i> <i>взять с собой в поход?</i> <i>Вы не посоветуете, мне</i> <i>стоит идти в поход или</i> <i>нет?</i></p> <p>Give and support a recommendation: <i>По-моему, это стоит</i> <i>сделать.</i> <i>(этого не стоит делать).</i> <i>Я вам не советую ...</i> <i>Не знаю, что вам</i> <i>посоветовать.</i> <i>Очень советую.</i> <i>Не советую.</i></p> <p>Ask about preference: <i>Тебе хотелось бы поехать</i> <i>в Москву или в Киев?</i> <i>Что ты предпочитаешь ...?</i></p> <p>Make a travel plan: <i>Мне хотелось бы побывать</i> <i>в/на ...</i> <i>Мне давно хочется</i> <i>побывать в/на...</i></p>	<p>Acquire and use vocabulary related to the topic: <i>поход, палатка, компас, рюкзак, спальный мешок, удочка; костер, спички, дрова, хворост, топор, котелок, ведро, консервы; поляна, тропинка, берег реки (озера), пляж; лодка, спасательный круг; разжечь (тушить) костер, разбить палатку, рубить дрова, собирать хворост, носить воду; дежурный; идти в поход, идти в горы; турбаза.</i></p> <p>Describe what camping is like.</p>	<p>The Accusative Case: <i>разжечь</i> <i>тушить</i> <i>разбить + (что?) + Accusative</i> <i>рубить</i> <i>носить</i> <i>собирать</i></p> <p>The Verb. Formation of the Past Tense.</p> <p>The use of Aspects of the Verb in the Past Tense: <i>жечь - разжечь</i> <i>тушить - потушить</i> <i>носить - нести (принести)</i> <i>собирать - собрать</i> <i>рубить - нарубить</i> <i>варить - сварить</i> <i>загорать-загореть</i> <i>купаться</i></p>	<p>Reading</p> <p>Read simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Writing</p> <p>Write down personal travel plans.</p> <p>Make a variety of lists.</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about what camping is like.</p> <p>Write a letter.</p> <p>Write a diary.</p>	<p>Acquire knowledge about what camping is like in Russia: places to go, things to do, traditions, games, and songs.</p>

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Invite someone to do something:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ты вечером свободна? Давай пойдем на каток, покатаемся на коньках. - Пойдем поплаваем в бассейне. - Ты не хочешь пойти в лес, походить на лыжах? - Хочешь (хотите) пойти на пляж? <p>Accept an offer/invitation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Хорошо, давай. - С удовольствием. - Конечно. - Конечно, хочу. <p>Decline an offer/invitation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Извини, (я сейчас) не могу. - Извини, но у меня нет времени. - Извини, но я занята. Может быть, завтра (сегодня вечером, в воскресенье). 	<p>Describe one's interest or hobby using vocabulary related to the topic:</p> <p>клуб, секция, кружок, студия; хор, танцы, музыка;</p> <p>рукоделие, шитье, рисование; коллекция, значки, марки, открытки, монеты, карточки, фантики, карандаш, кепки; значки о космосе, марки о животных; книголуб, цветовод, филателист, собаковод, фотолобитель; большой, маленький, богатый, дорогой, редкий, разный, разнообразный; заниматься, интересоваться, увлекаться, собирать, коллекционировать, начать, бросить, играть.</p> <p>Discuss one's interests and preferences about hobbies and interests:</p> <p>Я люблю ... Я увлекаюсь (интересуюсь) ... Мне нравится ...</p>	<p>The Genitive Case: клуб группа секция + Genitive кружок коллекция</p> <p>The Accusative Case: собирать, коллекционировать (что?) + Accusative играть (во что?) в + Accusative</p> <p>The Prepositional Case with prepositions: значки (какие?) о + Prepositional играть (на чем?) на + Prepositional</p> <p>The Instrumental Case: заниматься увлекаться (чем?) + Instrumental интересоваться + Instrumental</p>	<p>Reading</p> <p>Read simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about one's interests and hobbies. Describe one's collection.</p>	<p>Acquire knowledge about hobbies and interests of Russian youth.</p>

Year 6 Russian Level 1
(continued)

SPORTS AND LEISURE

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
Ask and answer questions about one's interests and hobbies: - <i>Чем вы увлекаетесь (интересуетесь)?</i> - <i>Что вас интересует?</i> - <i>Вы играете в шахматы?</i> - <i>Каким видом спорта вы занимаетесь?</i> - <i>Чем вы занимаетесь в свободное время?</i>				

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Ask about reaction/liking: - Ну, как вам спектакль? - Как вам понравился балет? - Как, по-вашему, концерт удачный? Express liking: Мне очень понравилось. Давно я так не смеялся. Я не жалею, что пошел (пошла). Прелесть! Просто великолепно.</p> <p>Express disliking and disappointment: Ничего особенного. Я ждал гораздо большего. Лучше было не ходить. Мы еле досидели до конца. Зря потратили время. Лучше бы просто погуляли по городу.</p>	<p>Describe a theater and a theater performance using vocabulary related to the topic: театр, вешалка, фойе, буфет, зал, сцена, партер, балкон, занавес, люстра, место, ряд, номерок, билет, программа; представление, выступление, спектакль, опера, оперетта, драма, комедия, трагедия, балет, пьеса, концерт, фильм, первый (второй) акт, антракт; цирк, арена; актер/актриса, певец/певица, балерина/артист балета, солист/солистка, музыкант, пианист, скрипач, композитор, дирижер, зритель; аплодисменты; репертуар, афиша, премьера; цирк: арена, купол, клоун, акробат, гимнаст; жонглер, дрессировщик; играть роль, слушать, смотреть, выступать, аплодировать.</p>	<p>The Accusative Case: идти в театр/ на балет Accusative слушать, смотреть (что?) + Accusative (слушать оперу)</p> <p>The Prepositional Case with prepositions в and на: побывать, быть в/на (где?) + Prepositional (быть в театре на балете)</p> <p>The Verb. The difference between verbs: слышать - слушать видеть - смотреть</p>	<p>Reading</p> <p>Read simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Scan authentic materials for specific information (posters, tickets, theater plan, programs).</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about a theater performance, concert, etc. Describe one's impressions.</p>	<p>Acquire knowledge about theater in Russia.</p>

Year 7 Russian Level 2
(continued)

SPORTS AND LEISURE: THEATER

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Express one's opinion: <i>На мой взгляд, ...</i> <i>Мне кажется, ...</i> <i>Я думаю, ...</i> <i>По-моему, ...</i> <i>Я считаю, ...</i></p> <p>Express agreement: <i>Да. Конечно.</i> <i>Да-да. Несомненно.</i> <i>Я тоже так думаю.</i> <i>Я тоже так считаю.</i> <i>Это так и есть.</i> <i>Еще бы!</i></p> <p>Express disagreement: <i>Нет.</i> <i>Я с этим не согласен.</i> <i>Ничего подобного!</i> <i>Ну что вы(ты)!</i> <i>Думаю, вы ошибаетесь.</i> <i>А вы не ошибаетесь?</i> <i>Тут что-то не так!</i> <i>Вряд ли.</i></p>	<p>Discuss one's interests and preferences about theater.</p> <p>Buy tickets: - У вас есть билеты в Большой театр на субботу? - Есть пятый и десятый ряд. (Остался только пятый ряд) - Тогда, пожалуйста, два билета на десятый.</p> <p>- Два билета на "Лебединое озеро" на пятницу. Поближе, пожалуйста. *** - У вас есть билеты на "Щелкунчика" ? - Где можно достать (купить) билеты на "Чайку" ? - У вас нет лишнего билета? - Где наши места? - Дайте, пожалуйста, программу.</p> <p>Give opinion about play, concert, or other performance</p>			

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
<p>Invite someone to do something:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ты не хочешь пойти в субботу на хоккей? Играют наши с чехами. - У нас в школе идут соревнования по теннису. Приходи посмотреть, как наши играют. - В воскресенье на стадионе будет футбольный матч. Давай пойдём (Давай ходим). <p>Accept an offer/invitation.</p> <p>Decline an offer/invitation.</p> <p>Ask and answer questions related to sports activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Каким видом спорта вы занимаетесь? - За кого (за какую команду) ты болеешь? - Как кончилась игра (с каким счетом)? - Какой счет? 	<p>Describe a sporting event using vocabulary related to the topic:</p> <ul style="list-style-type: none"> соревнования, турнир, чемпионат, матч, встреча, эстафета, гонки, скачки, счет; чемпионат по шахматам; спортсмен/ спортсменка, чемпион/ чемпионка, тренер, гимнаст, хоккеист, боксер, борец, баскетболист, стрелок, бегун, атлет, велосипедист, фехтовальщик, пловец; чемпион по плаванию; тренер по футболу; пьедестал: первое, второе, третье место; медаль золотая, серебряная, бронзовая; жюри, судья; виды спорта: гимнастика, легкая атлетика, борьба, плавание, фехтование, стрельба, велоспорт, тяжёлая атлетика, фигурное катание, коньки, лыжи, санный спорт, конный спорт; (more) 	<p>The Accusative Case:</p> <ul style="list-style-type: none"> выиграть проиграть (что?) + Accusative занять (за кого?) за играть <p>The Genitive Case:</p> <ul style="list-style-type: none"> играть (против кого?) против + Genitive <p>The Dative Case:</p> <ul style="list-style-type: none"> чемпионат чемпион (какой?) по + Dative тренер <p>The Verb. Formation of the Past, Present, and Future Tenses.</p> <p>The use of Aspects of the Verb:</p> <ul style="list-style-type: none"> выигрывать – выиграть проигрывать – проиграть играть – сыграть занимать – занять 	<p>Reading</p> <p>Read simple authentic texts and dialogs related to the topic.</p> <p>Get the main ideas and supporting details from a reading selection on a topic.</p> <p>Scan authentic materials for specific information (posters, tickets, stadium plan).</p> <p>Writing</p> <p>Write a descriptive paragraph of a limited scope about a sporting event, one's performance, etc. Describe one's impressions.</p>	<p>Acquire knowledge about sports in Russia: preferences, sports activities, teams, competitions, special sports schools for athletes-in-training.</p>

Year 8 Russian Level 3

(continued)

SPORTS AND LEISURE: SPORTS

Communicative Skills	Functions	Structure	Literacy Skills	Culture
	<p>спортивный инвентарь: шайба, клюшка, штанга, ворота, мяч, стадион, футбольное поле, баскетбольная площадка, теннисный корт, гимнастический зал, плавательный бассейн, каток ; играть, выиграть, проиграть, сыграть, победить, болеть, ходить на лыжах, кататься на коньках, плавать, бегать, прыгать, ездить, стрелять, соревноваться, участвовать, принимать участие.</p> <p>Discuss sporting event, one's performance, etc.</p> <p>Give opinion about sporting event, one's performance, etc.</p>			

K-5 LEVEL I BENCHMARK FOR THE THEME OF:

FAMILY, FRIENDS, & SELF

SPEAKING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- introducing self using the following:
name, age and birthday, address and phone, hobbies and interests, family
- asking questions of others, using the second person, to find out personal information (as per topics listed above)
- talking about family using a photograph or drawing, including information as per topics listed above, and providing physical descriptions
- talking about friends in the third person, giving information as per topics listed above
- asking questions of others, using the third person, to find out personal information about friends and others' families (as per topics listed above)

LISTENING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks (note that responses may be made in either English or Russian):

- responding to questions asked in Russian seeking personal information about self:
name, age and birthday, address and phone, hobbies and interests, family
- listening to a taped or spoken description in Russian about a single person, and responding (in the third person) to questions as per topics listed above
- listening to a taped or spoken description in Russian about a family, and completing an informational chart to include name, age, hobbies, and occupation or grade in school
- correctly identifying several people from a group photograph after hearing those people described in Russian (taped or spoken)

WRITING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- filling in a personal identification form in Russian, including the following:
name, address, year in school, birthday, and hobbies and interests
- writing a short letter introducing self to a Russian penpal, including the following:
name, age and birthday, city/town, hobbies and interests, grade in school
- providing a written description of a person (new pen pal) depicted in a picture, including the following:
name, age and birthday, city/town, hobbies and interests, grade in school
(this information may be made up)

READING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- answering questions in either English or Russian after reading a letter from Russian penpal introducing him/herself, including the following topics:
name, age and birthday, grade in school, city/town, hobbies and interests
- answering questions in either English or Russian after reading a short paragraph in Russian about a family, including the following topics:
family members, names, ages, occupations, hobbies and interests
- identifying someone in a group photograph after reading a short physical description of that person

K-5 LEVEL I BENCHMARK FOR THE THEME OF:

ENVIRONMENT & NATURE/SPORTS & LEISURE

SPEAKING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- successfully completing a role play dealing with a phone call to a visiting Russian student, including the following:
 - finding out when Russian student will visit, suggesting fun activities to do during that season, providing information about the weather (including appropriate clothing)
- leaving a “telephone message” in Russian for the visiting student to arrange a place and time to meet, and what to do in terms of weekend plans (including transportation to and from)

LISTENING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- after listening to a Moscow tour itinerary in Russian (taped or spoken), drawing the tour route on a map provided. Topics include:
 - directions, names of streets, buildings
- choosing the appropriate clothing from a series of pictures after hearing a weather forecast in Russian

WRITING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- writing an greeting card or e-mail message to a Russian penpal, describing an upcoming seasonal holiday or celebration, and what activities are customarily done with friends and/or family
- writing a travel itinerary as a contest entry for a dream trip to Russia, including the following:
 - where to go and time spent at each place, location of attractions to visit, transportation, weather to plan for, and other activities

READING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks (responses may be made either orally or written, in either Russian or English):

- after reading a schedule from the sports pages in Pravda, (or another newspaper), choosing which sporting event to attend, when, and where
- deciding how to get to the sporting event (see above) and how to get to other planned events, after reading a bus or train schedule
- choosing television program/s to interest specific people (descriptions provided in either English or Russian) after reviewing a newspaper television schedule

K-5 LEVEL I BENCHMARK FOR THE THEME OF:

FOOD

SPEAKING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- successfully completing a role play in a restaurant, which includes the following:
 - finding out what the menu offers, ordering a meal, getting the bill and paying, finding out the restaurant's hours for future reference
 - welcoming and seating the customer, providing information about the menu, making recommendations, taking the customer's order
- successfully completing a role play in the grocery store, which includes the following:
 - requesting specific food items, finding out price information, specifying the amount of each item to buy, asking to taste items in order to make choices
- naming as many items as possible offered at a grocery store, using a "map" of the store

LISTENING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- demonstrate the ability to understand spoken Russian by following directions given to prepare a meal, using pictures showing food items and food preparation processes
- following directions given to set a table, drawing the items where and how specified

WRITING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- making a shopping list for a party, and including the following:
 - what to get to eat and drink, how much money to spend, where to go shopping
- writing a brief "restaurant review," based on a real or invented site, including:

what specialties the restaurant offers, what the reviewer likes and dislikes from the menu, where it is located, prices, and service

READING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- after reading authentic recipes in Russian, answering questions (in either English or Russian) regarding the following topics:
 - ingredients (item and quantity), where to get certain ingredients, order in which the preparation steps are carried out, etc.
- choosing food and drink items from a Russian menu to suit different tastes and price restrictions
- after reading about different Russian specialties, comparing and contrasting through oral discussion (in English or in Russian) with foods eaten in the student's home culture

K-5 LEVEL I BENCHMARK FOR THE THEME OF:

CLOTHING

SPEAKING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- successfully completing a role play at a traveling exposition, which includes the following:
 - asking questions to find out where different items of apparel are located, talking about what is sought (item, size, colors), finding out price information, paying for items
 - providing information, asking questions to help determine what to purchase (and for whom)
- responding to questions seeking information as to what clothing to wear for different events (formal/informal, etc.)

LISTENING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- successfully completing a partially filled-in checklist after hearing a taped or spoken description in Russian of an international fashion show, including the following:
 - articles of clothing, color, price
- using a group picture, correctly identifying people according to a taped or spoken description in Russian of how they are dressed
- matching pictures of people of different cultures dressed in traditional costume to a taped or spoken description in Russian

WRITING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- writing in Russian a list of clothing to take on a trip, including specific items to prepare for different weather conditions on the trip
- writing a brief story in Russian entitled "My Favorite Clothes," including the following:

articles of clothing for different social situations: for a party, to play a favorite sport, clothes for school, for a special event, etc.

*Students may wish to read their story to the class with illustrations to aid in presentation

READING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- answering questions in either English or Russian after reading magazine ads in Russian pertaining to clothing or fashion, including the following topics:

articles of clothing, color, price, appropriateness for differing occasions

- after reading a brief magazine article, choosing items of clothing for self or others from among a selection presented in the article

K-5 LEVEL I BENCHMARK FOR THE THEME OF:

SCHOOL & COMMUNITY/HEALTH

SPEAKING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- providing information about school day, including the following:
 - class schedule (class, time, and location), activities in class, description of classroom
- responding to questions about likes/dislikes at school, including classes and extra-curricular activities
- telling what backpack contains, and how these objects are used in school
- asking questions of others (using the second person) related to topics above
- successfully completing a role play in a health clinic, which includes the following:
 - describing symptoms, finding out what course of action to take next, responding to directions regarding medical procedures
 - asking questions about how "patient" is feeling and duration of symptoms, carrying out medical procedures, making recommendations as to how to get better

LISTENING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks (the class schedule and school checklist may be written in either English or Russian):

- filling out a class schedule after hearing a taped or spoken description in Russian giving classes, days on which they meet, and specific times
- using a checklist to specify which locations in a school building are visited during a school tour, after hearing a description in Russian of the tour
- using a map of a community (including theater, museum, stores, library, etc.) to number each site in the order it is mentioned from a taped or spoken description of a community tour
- making recommendations (either orally or written, in English or in Russian) as to how to get better, after hearing a taped or spoken description in Russian of how someone is feeling

WRITING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- writing a postcard to a Russian penpal, describing where one lives and what makes it special, including such topics as the following:

physical description of town/village, attractions, buildings, etc.

- writing a short letter to a peer giving information about school day, including such topics as the following:

classes, extracurricular activities, likes and dislikes

READING

To achieve a rating of Intermediate Low according to the ACTFL Proficiency Guidelines, students will demonstrate competency in at least one of the following tasks:

- after reading a brief letter from a Russian penpal, providing information about his/her school day (in either English or in Russian), including such topics as the following:

classes, extracurricular activities, likes and dislikes

- providing information (in either English or in Russian) after reading short magazine descriptions about different towns in Russia, including such topics as the following:

physical description of town/village, attractions, buildings, etc.

*For either of these two reading tasks, students might next discuss (in either English or in Russian) the differences between their own school days/communities, and those depicted in reading selections

Notes on Sample Assessments

This Russian Level I Benchmarks assessment package has been designed for students completing fifth grade in a program where students begin studying the language in kindergarten. We have determined that it is realistic to expect that our students achieve an Intermediate Low level of proficiency in Russian (using the American Council on the Teaching of Foreign Language, or ACTFL, scale), after five years of study in the Minneapolis Public Schools.

The assessment focus for this level is on speaking and listening, rather than on reading and writing. Students completing Level I Benchmarks are learning a new alphabet and writing system, and whereas a percentage of class time is spent on literacy training in Russian, the emphasis is on the development of those skills K-8 students might need to communicate while traveling, or when meeting native speakers of Russian living in the United States (in the main: speaking and listening).

Students at the Intermediate Low level can complete a variety of communicative tasks on familiar topics with a great deal of support (pictures and other visuals, teacher prompts, and so on). A profile of proficiency at the Intermediate Low level follows:

Speaking

Able to handle limited number of interactive, task-oriented, and social situations. Can ask and answer questions, initiate and respond to simple statements, and maintain face-to-face conversation, although in a highly restricted manner and with much linguistic inaccuracy. Can create with language by combining and recombining learned elements, primarily in a reactive mode, on subjects familiar to self (personal background and needs, routine tasks, social conventions). Can generally be understood by sympathetic interlocutors (those accustomed to interacting with learners at this level).

Listening

Able to understand sentence-length utterances that consist of recombinations of learned elements in a limited number of content areas, particularly if strongly supported by the situational context (primarily face-to-face conversations). Repetition and rewording may be necessary. Some misunderstandings may occur.

Writing

Able to meet limited practical writing needs, such as writing short messages, postcards, and take down simple notes (phone messages, for example). Material produced consists of recombinations of learned vocabulary and structures into simple sentences on very familiar topics. Frequent errors may occur; writing may be understood by those accustomed to the writing of non-natives.

Reading

Able to understand main ideas and/or some facts from the simplest connected texts dealing with basic personal and social needs. Reader may bring personal interest and/or background knowledge: messages with social purposes, or information for the widest possible audience — public announcements, short, straightforward instructions dealing with public life. Some misunderstandings may occur.

The Sample Assessments

Samples of proficiency-oriented, performance-based assessments are provided in this package. Performance-based assessment focuses on real-life situations in which learners may be expected to use the target language: developing and using survival skills so that real communication (speaking, listening, writing, and reading) may take place. Because the learner is an organizing element for the design of the assessment situation, then, certain factors must be in place for the assessment to occur:

- contextualization (the language learner is provided with a meaningful context for real language use: there is a reason to use the target language)
- cultural authenticity (the contextualization provided is realistic for students learning the target language. Texts provided (both written and audio) are, whenever possible, examples of actual speech/writing of native speakers)
- appropriateness (contextualization is realistic for the circumstances surrounding language learners, in terms of age, cultural background, level of language-learning, etc. In general, these assessments call on students to make responses based on their actual circumstances)
- task-based nature of the assessment (students must carry out a specific task designed to elicit specific use of language)

Different ways to assess student proficiency in Russian have been provided in this package, in order to provide models to satisfy a wide range of instructional and assessment purposes and contexts. Teachers can modify the assessments included in order to meet their specific situations.

In some cases, the assessment instruments have been designed to evaluate only one modality at a time. In others, the assessment provides an integrated approach. For example, students' proficiency in both speaking and listening may be evaluated through the use of a role play (see the sample assessments for the theme of Food) where students must demonstrate their comprehension of spoken Russian in a practical way by responding (showing their ability to speak in Russian) to questions they hear. Different scales may be used for the different modalities; see notes below on using and modifying the specific types of assessment measures included.

These assessments have been designed to complement actual classroom practice, so that students have had ample opportunity during class activities to use the language in the context within which they will be assessed. Students are aware of what is expected of them, in terms of language production and language use, and wherever possible, use their own circumstances as a basis from which to respond (they do not have to rely on imagination). In addition, the assessments are intended to fit with the move many states (including Minnesota) have made toward standards-based language instruction, where students meet standards by showing what they can do with the subject matter studied.

A description of the different types of assessments included follows.

- **Teacher observation checklist** (presented in Family, Friends, Self)
This may be used for classroom use in the format given, to evaluate each of the four modalities. It is easy to modify this type of assessment to serve as part of a student portfolio,

by adding a column for the student to check his/her own performance. This allows for a two-way dialogue when providing specific feedback for students, and empowers the student to become more invested in the learning process itself. (Also provided is a format for using this assessment with a class roster).

- **Informational chart** (presented in Family, Friends, Self/School & Community and Health)
This activity seeks to evaluate listening comprehension of a taped (or live) narration in the target language, through asking students to provide information based on what they hear. Since the ability to write in Russian is not being assessed here, students may use either English or Russian to fill in the chart. Note that, because students must carry out several tasks (comprehending the auditory text, processing the information chart visually, and filling in the missing information), it is a more complex form of assessment than, for example, identifying a picture after listening to a description of the person depicted (also presented in this packet). For this reason, you may want to evaluate this form of assessment differently (awarding more points, for example, or giving this section more weight in the overall context of a classroom quiz). Other modifications, based on the students' literacy level in Russian, may be made (presenting the information chart in Russian, specifying that students must respond in Russian) with corresponding changes made to points awarded (for example: two points per information gap filled: one for the correct information, and one for writing it correctly in Russian).
- **Filling in an identification form** (presented in Family, Friends, Self)
This gets at students' ability to both read and write in Russian. For it to assess only writing ability, the categories specified would need to be given in English, which would reduce the task's authenticity. Alternately, this could be used as a measure of students' reading proficiency alone, where they could fill in the blanks in English according to what is being sought.
- **Short introductory letter** (presented in Family, Friends, Self)
This performance-based assessment measures students' writing ability, with the task clearly delineated for them. All information is presented in English so that students know what is expected from them, and have an understanding of what the situation is. The rubric included here is based on how completely and how well the task has been completed, with the intended reader for this level one who is accustomed to the writing of those at this stage of language learner (Intermediate Low). Other categories could be added for more precision in assessing this task (for example: vocabulary appropriate for this topic, discourse is at the sentence-level, focus on form through including a specific grammatical structure being assessed, etc.), and the numeric scales could be widened for each trait (or customized differently for each trait, as need defines).
- **Role play** (presented in Family, Friends, Self/Food/Clothing)
For this type of assessment which measures spoken proficiency in the target language, students are asked to both give and get information in a real-life situation where they use Russian in order to complete specific tasks which have been outlined for them on situation cards. The cards describe (in English) the situation and tell what role the student is expected to play. They also give guidelines for the particular task the student must complete. Students may do role plays in pairs in class; for the actual assessment the instructor might like to play the other role so as to put the student at ease as much as possible.

Evaluative criteria are provided which take into account the appropriateness of the response to the question or stimulus, the appropriateness of vocabulary used for the subject being assessed, and the comprehensibility of the response to one accustomed to dealing with learners of Russian at this level. Because the first category described above is actually a component of the student's ability to understand spoken Russian (or listening proficiency), the instructor may choose whether or not to use this scale. Alternately, questions may be asked in English (thus isolating the modality of proficiency to be assessed) and students make their responses in Russian.

Role plays may be tape-recorded or video taped, for later use as part of a student portfolio. This is a great way to provide specific feedback to students on their progress in the target language. These records of student accomplishment may also be reported to parents, departments, administrators, and districts, and are especially useful in the context of meeting local, state, or national standards.

- **Student self-assessment** (presented in School & Community and Health)
It is important to train students in the use of self-assessments: some will tend to evaluate themselves too high, and others too low. For classroom practice, it may be useful to group students in pairs when practicing self-assessing: this gives individual practice in both language performance and assessment of task completion. The instructor can provide individual feedback and guidelines in this type of setting. Students should be comfortable with self-assessment before they are asked to complete a unit self-assessment (as per the one provided here). It might be useful to brainstorm as a class to define the criteria (“easily”/“a little hard”/“I can’t do this yet”) in a way that is acceptable and applicable for all.

In evaluating him/herself, the student is empowered to take more responsibility for his/her education. Because the student chooses when to have the instructor check him/her off for a specific category, again control is in the hands of the student. Self-assessments work well as a component of a student portfolio because they are a clear track record of how students monitor their own progress in the target language.

RUSSIAN
Level I (5th Grade) Benchmark:
Family, Friends, Self

SPEAKING

Teacher classroom observation checklist

Students completing this unit will demonstrate the ability to communicate in spoken Russian by completing the following tasks:

I. Give personal information in Russian using expressions like . . .

		Y	N
• My name is . . .	Меня зовут . . .		
• I am . . . years old	Мне . . . лет		
• I live at . . .	Я живу в . . .		
• I like to . . .	Я люблю . . .		
• I play (sports, instruments) . . .	Я играю в . . . (футбол; теннис) Я играю на . . . (скрипке)		
• My address is . . .	Мой адрес . . .		
• My telephone number is . . .	Мой телефон . . .		
• My birthday is . . .	Мой день рождения . . .		

Y = Yes
N = Needs improvement

II. Get information from others (with some awareness but no consistent control of formal and informal modes [Ты/Вы] using questions/expressions in Russian like . . .

		Y	N
• What's your name?	Как тебя (вас) зовут?		
• How old are you?	Сколько тебе лет?		
• Where do you live?	Где ты живёшь?		
• What do you like to do for fun?	Что ты делаешь в свободное время?		
• What's your phone number?	Какой твой телефон?		
• Do you have a big family?	У тебя большая семья?		
• Where does your mother work?	Где работает твоя мама?		
• What does [friend] look like?	Олиши своего друга?		
• What is [friend] like?	Олиши характер своего друга?		
• Do you play an instrument?	Ты играешь на музыкальном инструменте?		

Y = Yes
N = Needs improvement

III. Describe family in Russian using a picture and expressions like those above in the following categories:

	Excellent	Satisfactory	Needs improvement
• Identify family members by name and relationship to self			
• Give family members' ages			
• Give family members' occupations			
• Tell family members' likes and dislikes			
• Give a physical description of family members			
• Tell about family pets			

IV. Give information in Russian about friends using expressions like those above in the following categories:

	Excellent	Satisfactory	Needs improvement
• Identify friends by name (and gender)			
• Give friends' ages			
• Tell where friends live			
• Tell friends' likes and dislikes			
• Give a physical description of friends			

Format for class roster checklist

SPEAKING

Student name	Gives personal information, such as name, age, where live, etc.	Asks questions of others to find out info such as name, interests, etc.	Describes family, including name, age, occupations, relationship to self, etc.	Describes friends, including age, physical descriptions, hobbies, etc.	Date/s observed

LISTENING

(may be integrated with Speaking)

Students completing this unit will demonstrate comprehension of spoken Russian (both taped and live; speakers are accustomed to interacting with learners at this level) through:

I. *Understanding and responding to questions which seek personal information*

	Excellent	Satisfactory	Needs improvement
• What's your name?			
• How old are you?			
• When is your birthday?			
• What grade are you in?			
• Where do you live?			
• What do you like to do in your free time?			

II. *Understanding a spoken or taped personal description, and responding to the following types of questions about the person described in Russian:*

	Excellent	Satisfactory	Needs improvement
• What's her/his name?			
• How old is s/he?			
• When is her/his birthday?			
• What grade is s/he in?			
• Where does s/he live?			
• What does s/he like to do in her/his free time?			
• What is her/his occupation?			

Sample listening text: (to be read twice)

Сегодня 14 Октября. Мы находимся в школе №9 города Москвы. Это большая школа.

В седьмом классе идёт урок математики. За партой у окна сидит Маша Ларкина. Математика её любимый предмет. Ещё она любит литературу и английский язык.

После школы Маша идёт на урок музыки —она играет на скрипке.

Сегодня вечером к Маше приходят её друзья; потому что у неё день рождения. Ей исполняется 13 лет. Они будут играть и танцевать. Будет очень весело.

III. Completing an informational chart (personal data) for a Russian family, after listening (2 or 3 times) to a taped narration. Categories include those listed above. Students may complete the chart in English or in Russian.

Contextualization: There's a new family that's moved in on your block. It turns out that they are from St. Petersburg, and they have a daughter, Marina, who is in your grade! Your Russian teacher knows that you and Marina have become friends, and asks you to tell the class something about her and her family. To prepare, you've made a chart to fill in over at her house: Marina's uncle has agreed to describe the family for you in detail.

Name	Age	Hobbies	Occupation/Grade
			Engineer
		Hockey (but not tennis)	
Marina	11		
Maria Nikolaevna		Tennis	

Sample listening text: *Семья Барановских*

Марина Барановская родилась в городе Санкт-Петербурге 20-го сентября. Сейчас ей 11 лет. Она учится в шестом классе. Она любит литературу и географию. У Марины есть брат Миша. Ему 16 лет. Он учится в одиннадцатом классе. Миша любит математику и биологию.

Их мама, Мария Николаевна, учительница музыки. Ей 38 лет. Их папа, Александр Борисович, инженер. Он работает на заводе. Ему 40 лет, и он очень любит играть на саксофоне.

В свободное от школы время Марина занимается в балетной студии. Она любит танцевать. Миша по субботам и воскресеньям играет в хоккей. Его мама любит играть в теннис и она хочет, чтобы Миша тоже играл. Но он не хочет этого делать!

Note: after last statement in narration, keep in character, saying "Это слишком много информации для тебя. Ничего, я повторю всё сначала" (That's a lot of information, but don't worry: I'll go through it for you again) — and repeat the entire sequence.

Answer key:

Name	Age	Hobbies	Occupation/Grade
Alexander (Borisovich)	40	Playing saxophone	Engineer
Misha	16	Hockey (but not tennis)	11th grade
Marina	11	Dancing	6th grade
Maria Nikolaevna	38	Tennis	(Music)teacher

*Points should not be taken off if information in parentheses is not provided

Evaluation: This could be used as a 10-point quiz section: 1 point/bit of information.

IV. *Selecting from a series the picture that best corresponds to a description given in Russian of another person/friend*

Note to teacher: Students are shown a number of pictures of people of differing physical descriptions (you might ask that students identify three of five, for example). Each picture is labeled with a name. Students listen to short descriptions in Russian (each repeated once), and write names of those people described in blanks provided. Suggested contextualization:

You and Marina are eating lunch and talking. She shows you some photos in her wallet of some friends and family in Russia. You are curious about them, and ask her to tell you who is who. You decide to jot down names, so that you can add this to your class presentation and, hopefully, get extra points. After she has told you about three of them, the cafeteria monitor comes over and tells you that the bell has rung and you'd better get to class! As both of you are cleaning up, you get Marina to tell you again really quickly about the three pictures you saw, so you won't forget.

1. _____
2. _____
3. _____

Note to teachers: Sample descriptions provided below are intended to serve as a model —please adapt for visuals available to you!

Вот мои друзья!


- 1) Это моя подруга. У неё короткие кудрявые светло-коричневые волосы. У неё голубые глаза, курносый маленький нос, лицо круглое, пухлые розовые щёки. Она почти всегда улыбается.
- 2) А вот другая подруга —она всегда серьёзная и задумчивая. У неё длинные прямые тёмно-коричневые волосы. Лицо у неё овальное, нос прямой, довольно длинный. Рот небольшой, с ярко-красными губами. На правой щеке ямочка. Глаза серые.
- 3) А теперь посмотри: красивый, правда? У него короткие черные волнистые волосы. Нос большой, с горбинкой. Рот крупный, губы тонкие. Лицо худое, овальное. Глаза зелёные.

WRITING

Students completing this unit will demonstrate the ability to communicate in written Russian by completing the following tasks:

I. *Filling in a form or questionnaire in Russian.*

Contextualization: The librarian at your school is suspicious when you want to check out Russian books... he slides an ID form over the counter to you. Show him how much you know in Russian by filling it out right now!

<p>№ 1576993</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 10px auto; text-align: center; line-height: 100px;"> <p>ФОТО</p> </div>	<p>Имя _____</p> <p>Адрес _____</p> <p>В каком классе _____</p> <p>Возраст _____</p> <p>День рождения _____</p> <p>Чем интересуется _____</p>
	

Evaluation:

This could be used as a 6-point quiz section: 1 point/bit of information.

II. *Writing a short introductory letter to a Russian penpal, giving personal information as above*

Contextualization: Marina has showed you a photo of her friend Rita, from St. Petersburg, who will be coming to study at your school next year. Rita wants to get to know some people in advance so she has sent you a letter, asking about you. Write her a short letter and tell her about yourself. Make sure you include the following information: your name and age, where you live, what you like to do in your free time, your grade in school, and your birthday.

Evaluation:

Content	3	All information given
	2	Most information given
	1	Some information given
	0	No information (or just one bit)
Comprehensibility	3	Almost completely comprehensible
	2	Mostly comprehensible; some errors
	1	Many errors; difficult to comprehend
	0	Incomprehensible

III. *Showing a picture and writing a short description of the person depicted.*

Contextualization: You've been asked to write a brief article for the Russian newsletter your school writes for the Russian-speaking family and friends of students. You decide to write about your new penpal, since s/he's sent you a photo. Include information such as: name and age, where s/he lives, what s/he likes to do in his/her free time, his/her grade in school, and birthday.

Evaluation: same as II. above.

READING

Students completing this unit will demonstrate reading comprehension of Russian through:

	Excellent	Satisfactory	Needs improvement
1. Answering questions in either English or Russian after reading a short letter from a Russian penpal introducing him/herself. Topics include: <ul style="list-style-type: none"> • name, age, birthday, grade in school, where s/he lives, hobbies, likes/dislikes 			
2. Answering either/or questions in either English or Russian after reading a short paragraph about a Russian family. Topics include: <ul style="list-style-type: none"> • family members, names, ages, occupations, hobbies 			
3. From a group photo, identifying the person described in a short written description			

Alternate evaluation: use as quiz section, awarding one point per discrete bit of information correctly identified (as per topics above, for example).

Sample reading text (letter from penpal):

	Здравствуй!
<input type="radio"/>	<p>Меня зовут Дима. Я живу в Минске. Это большой и красивый город. У нас есть театры, музеи, парки, стадионы и много школ.</p> <p>Я учусь в школе №24 в шестом классе. Мне тринадцать лет.</p>
<input type="radio"/>	<p>Мой любимый урок – английский язык. После школы я играю в хоккей и хожу на уроки музыки. Я играю на пианино, но хочу научиться играть на гитаре. Вчера у меня был день рождения, и бабушка подарила мне гитару. Я был очень рад!!</p>
<input type="radio"/>	<p>А ты любишь музыку? Напиши мне, чем ты интересуешься. До скорого,</p> <p style="text-align: right;">Твой друг Дима</p>

RUSSIAN
Level I (5th Grade) Benchmark:
Environment & Nature -
Sports & Leisure

LISTENING

Students will demonstrate their comprehension of spoken Russian, by completing the following performance-based tasks organized around a school trip to Moscow:

1. Getting around in Moscow.

Acting as tourists in Moscow, students will listen to spoken instructions from a tour guide (the instructor will play this role), and draw route/s described on a Moscow city map. Key concepts or factors for student recognition include north-south-east-west, the names of streets and famous buildings (linked to reading: streets and building names will be printed on the map), and transportation (same as above). This could be done as a series of mini-tours, where the “guide” gives brief directions from a central place (the students’ hostel) to several points of interest.

Suggested evaluation: as part of a quiz – assign one point for each mini-tour drawn. The instructor should read each set of instructions twice.

2. Weather forecast.

After hearing a radio Moscow broadcast of the weather forecast (taped, or the instructor can read from a script), students decide how to get dress appropriately for the weather by circling pictures of clothing items. Another possibility is to give the weather forecast over the course of several days, and students write the name of the day below the article of clothing they’ve chosen for that day.

Note: this task involves decision-making, and hence is a higher-level task than information recognition as described above. As in any assessment situation, students should have ample opportunity to practice these kinds of tasks in class.

Suggested evaluation: as part of a quiz – assign one point for each discrete bit of information. The instructor should read each weather forecast twice.

RUSSIAN
Level I (5th Grade) Benchmark:
Food

SPEAKING

Students completing this unit can get and give basic information about food, in the following contexts: grocery shopping at a farmer's market (or supermarket), ordering at a restaurant, talking about food likes and dislikes.

I. Students will show what they can do through performing a role play.

Situation cards:

In a restaurant

Student 1: You have decided that you want to go to a real Russian restaurant. You have invited a friend who doesn't speak Russian, so you'll be doing the ordering for both of you. When you arrive, the waiter greets you. You need to find out some things before ordering. Be sure to be polite! Remember: you don't need to translate word-for-word, just get your ideas across.

A. Ask questions in Russian to find out **three** of the following bits of information:

- what are the specialties of the restaurant
- what else is on the menu today
- how much does (food dish) cost
- what days/hours is the restaurant open

B. Now make your order! Make sure you order food and drink both for yourself and your friend.

In a restaurant

Student 2: You are working an after-school job as a waiter in a Russian restaurant, where you get a chance to practice your Russian with the staff and with customers. Today you have a customer who you can tell is studying Russian, like yourself! Help him/her and his/her guest feel comfortable, by providing them with, or asking for, **five** of the following bits of information in Russian. Remember: you don't need to translate word-for-word, just get your ideas across.

- welcome them to the restaurant, and show them to a table
- tell your customers what is being served today (specialties of the restaurant)
- list at least **three** things from the menu (main dishes, desserts, beverages)
- ask if they would like something to drink
- make a recommendation from the menu
- ask if you can take their order/ask what they would like

Situation cards:

At the market

Student 1: You are going to make a special meal for your Russian class: there's going to be a party! You go shopping with your parents at the Minneapolis farmer's market the weekend before the party. Much to your surprise, you discover that several vendors speak Russian! One, hearing that you're studying the language, is eager to talk to you – and to cut you a good deal! Remember: you don't need to translate word-for-word, just get your ideas across.

- A. Ask questions in Russian to find out **three** of the following bits of information:
- if the vendor has any **(food item)** today (ask for at least 3 things)
 - how much the **(food item)** costs
 - if you can taste something
 - if the vendor is at the market every weekend
- B. Request the items you need for your dish (in grams/kilograms). Ask how much you need to pay, and say thanks.

At the market

Student 2: You are a (Russian-speaking) vendor at the Minneapolis farmer's market. You realize that one of your customers is studying Russian. Remember: you don't need to translate word-for-word, just get your ideas across.

- A. Ask questions in Russian to find out **three** of the following bits of information:
- what school your customer goes to
 - how long your customer has been studying Russian
 - what dish your customer is planning to prepare
 - if your customer would like to try **(food item)**
- B. Tell how much **(food item)** costs. Tell what is good/fresh today. Invite your customer to come again.

Suggested evaluation for role plays: Students will be evaluated on their ability to communicate in spoken Russian according to the following criteria: task fulfillment, vocabulary, comprehensibility. Each of the three criteria below will be evaluated according to the following scale. You may choose to use this scale for each response or question asked, or assign a global score.

Surpasses expectations	3
Satisfactory	2
Needs improvement	1

Task fulfillment:	Response is appropriate to question/Student shows ability to ask questions as directed by situation cards.
Vocabulary:	Scope of vocabulary used is adequate to treat topic
Comprehensibility:	Response contains few errors, which do not impede comprehension to a sympathetic listener accustomed to the speech of learners of Russian at this level.

Note: At this level students are able to list things. They *may* produce complete sentences but should not be penalized if their responses are in the form of lists, or isolated words. Producing questions is typically a more difficult task, and will probably generate more errors (unless they are simply memorized bits of language, which is quite acceptable).

Role plays may be tape-recorded or video taped, for later use as part of a student portfolio, or simply for documenting the progress of students' proficiency for themselves, instructors, parents, departments, administrators, etc.

II. Students will show what they can do through completing a performance-based task:

Using a "map" of a grocery store with food items pictured, students point out and name in Russian at least ten food items.

Suggested evaluation: Assign one point for each food item correctly identified. Accept cognates.

RUSSIAN
Level I (5th grade) Benchmark:
Clothing

SPEAKING

Students completing this unit can get and give basic information about clothing, in the following contexts: shopping for new clothes, attending a fashion show, identifying people at a party by what they are wearing, and choosing appropriate clothing for a trip.

I. Students will show what they can do through performing a role play.

Situation cards

Shopping at the Moscow Space Museum Traveling Exposition

Student 1: Information giving: You are studying abroad in Russia, and you have decided that you really need some new clothes. Your host family sister/brother offers to go shopping with you, and suggests that you check out the Moscow Space Museum Traveling Exposition. When you get there, you see some cool things, but you need some help. You ask your brother/sister **four** of the following questions /bits of information. Your instructor will play the part of your host family brother /sister. You don't need to translate word-for-word, just get your ideas across.

1. Find out where the shirts/sweaters/jackets are.
2. Tell your brother/sister that you're looking for shoes/boots.
3. Ask how much **X** costs.
4. Tell your brother/sister your size, and your favorite colors/materials/fabric.
5. Tell your brother/sister what you like and what you don't like.
6. Find out where to change dollars to rubles.

Shopping at the Moscow Space Museum Traveling Exposition

Student 2: Information getting: You are a Russian host brother/sister for a U.S. student studying abroad. Your "brother/sister" wants to go shopping with you. You decide to go the the Moscow Space Museum Traveling Exposition. You ask your brother/sister **four** of the following questions/bits of information. Your instructor will play the part of the U.S. student. You don't need to translate word-for-word, just get your ideas across.

1. Ask if your "brother/sister" is looking for anything in particular.
2. Find out what size/what color.
3. Ask if the item is for her/him, or is a present (for someone else).
4. Ask what kind of clothing s/he usually wears ... in winter/to school/for a party.
5. Ask how much s/he wants to pay.

Suggested evaluation for Shopping role play:

I. Information Giving (20 points possible: 5 points/bit of information provided)

Scale One: Response *appropriate* to question – 2 (Not appropriate – 0)

Scale Two: Response *comprehensible*, with an adequate scope of vocabulary and minimal errors that do not impede comprehension to a sympathetic listener accustomed to the speech of students of Russian at this level – 3 points possible.

	Appropriate	Comprehensible
1	_____	_____
2	_____	_____
3	_____	_____
4	_____	_____

II. Information Getting (12 points possible: 3 points possible/each)

Question is appropriate for situation, with an adequate scope of vocabulary and minimal errors that do not impede comprehension to a sympathetic listener accustomed to the speech of students of Russian at this level.

1	_____
2	_____
3	_____
4	_____

Total: 32 possible points. May be done as part of a unit test, as a percentage of 100 points combined with rest of quiz/exam.

RUSSIAN
Level I (5th Grade) Benchmark:
School & Community/Health

SPEAKING/WRITING

Students completing this unit can give and get basic information about their school day, including classes taken, likes and dislikes, activities in different classes, and health/illness in the following contexts:

I. Self-Assessment

Students carry on self-assessment over a period of time, such that the categories or tasks that they are expected to complete are listed with space for students to check them off as they self-rate, with date completed (teacher checks off as completed, too).

Criteria

Rate yourself in each category using the scale below, for how well you can complete tasks in **Russian** (both written, and orally). Include the **date** on which you complete each task. When you are ready, ask your teacher to check you off, too.

3	I can do this pretty easily
2	I can do this, but it's a little hard for me
1	I don't think I can do this yet

TASK	Orally/in conversation	In writing	Student date	Teacher date
List my classes at school and tell which ones I like				
Tell where I go every day at school (different rooms)				
Tell what I do and what my friends do in class				
Ask someone else what classes s/he has				
Tell at least five things I have in my backpack				
List at least ten things in my classroom				

Suggested evaluation for Self-Assessment: You might use this as a progress indicator, encouraging students to reassess themselves to reach a target score of 3 for each category. Alternately, you might use the self-assessment as part of a unit test (as a percentage grade). Another possibility is to delete the scale included, and make the self-assessment a component to be graded Complete/Incomplete for this unit.

RUSSIAN
Level I (5th Grade) Benchmark:
School & Community/Health

SPEAKING

II. Students will show what they can do through performing a role play.

Situation cards:

At the clinic

Student 1: You are working as a clinic aide in Kiev. Today you have a patient who is a foreign exchange student from the United States. Help him/her to feel more comfortable. Remember: you don't need to translate word-for-word! Just get your ideas across, in Russian:

Ask questions in Russian to find out at least **three** of the following bits of information:

1. Find out what his/her symptoms are.
2. Ask how long s/he has been feeling this way.
3. Ask to check his/her blood pressure.
4. Tell him/her to rest and drink a lot of liquids.
5. Give her/him a prescription for antibiotics and tell where to fill it.

At the clinic

Student 2: One day during your stay in Kiev, you wake up not feeling too well. Your advisor takes you to the clinic so the doctor can give you a check up. Suddenly, just when you're called to go in and talk with a clinic aide, your advisor gets an important call! Not to worry: you are ready to speak in Russian. Answer the aide's questions, and remember that you don't need to translate word-for-word! Just get at least **three** of the following across, in Russian:

1. Say that you've had a cough for a week.
2. Say that your stomach hurts, and you have a headache too.
3. Ask if you will have to go to the hospital.
4. Ask if you have to pay the clinic right now.
5. Ask if you can get permission to skip the rest of classes this week.

Suggested evaluation for role plays: See criteria for either Food or Clothing.

Note: You may adjust this format/context for appropriate cultural information as indicated for your specific classroom situation.

RUSSIAN
Level I (5th Grade) Benchmark:
School & Community/Health

LISTENING

Students will demonstrate their comprehension of spoken Russian by completing the following performance-based tasks:

I. Students fill in information gaps on a class schedule after listening to an auditory text.

Scenario: You meet with your advisor at the Russian academy where you will be studying, in Kiev. Your advisor gives you your schedules so you can prepare for the semester...but some of the classes have been blotted out! Fill in the classes at the appropriate time and on the appropriate days so that you can complete your schedule. You will hear your advisor telling you your schedule twice.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday *Russian
8 - 9:00	Language Arts		Language Arts		
9 - 10:00		Mathematics		Science	
10 - 11:00	Science				
11 - 12:00		History	Mathematics	Science	Mathematics
12:00-1	History			History	
1:00-2:00					

Note for teachers: List classes to correspond with what your students actually take. The shaded blocks represent classes the students will hear mentioned, and need to fill in.

II. Students check off the different areas in the school building mentioned, according to a auditory "description" given.

Scenario: Your advisor tells you that now you'll take a tour of the school building, to help you find your way around. She has provided you with a list of all the different places in the building. Check off only the places your advisor mentions in Russian; those are the ones you'll be expected to know!

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> library | <input type="checkbox"/> classroom |
| <input type="checkbox"/> computer laboratory | <input type="checkbox"/> main office |
| <input type="checkbox"/> music room | <input type="checkbox"/> playground |
| <input type="checkbox"/> bathrooms | <input type="checkbox"/> school bus stop |
| <input type="checkbox"/> gymnasium | <input type="checkbox"/> auditorium |
| <input type="checkbox"/> music room | <input type="checkbox"/> lunch room |

Note: In the advisor text, you'll include perhaps four or five of the places above. We've included more places to make it easy adjust to suit your students' needs. Places are given in English, here, because the focus is on students' understanding of what they hear, rather than on what they read.

Suggested evaluation for information gap: assign one point/bit of information given.

Recommended Classroom Activities K-5

Visit to a Doctor – 1st Grade – Theme: Health

First graders learn about anatomy and what it is like to visit a doctor in Russia. The vocabulary pertaining to the topic is introduced using pictures. To complement their study of the topic, they watch a Russian cartoon “Leopold the Cat Goes to the Doctor” (Кот Леопольд идет к врачу) and learn a song about different body parts:

Рот, нос, уши и глаза, и глаза.
Руки, ноги, голова, голова.
Шея, грудь, живот, колени и ступни.
Не забудь, как называются они.

Next, students, working in pairs, perform a role play centered on a visit to the doctor. The teacher helps students to prepare for their task by modeling the role of the doctor, asking the class related questions about the state of their personal health, and modeling other activities that might occur in a doctor's office (such as taking the patient's temperature and blood pressure). The class as a whole (or individual volunteers) brainstorms possible answers for the doctor's questions, and follows the doctor's directions (given in the form of commands). The teacher also models prescribing medicine (candy) for the patients (which students enjoy very much!). The students then perform the role play in pairs, taking turns being the doctor and the patient as the teacher moves around the room giving feedback and guidance as needed.

The Russian Family – 2nd Grade – Theme: Family & Friends

While studying the topic of “The Family,” students in the second grade are introduced to new vocabulary through pictures and photographs. Next, the class reads a Russian folk tale, “Репка,” views Russian cartoons, “Варежка” and “Обезьянки,” and views a fragment about the Russian family from the movie “Russia”. They observe Russian family members in the photographs and the movie, paying attention to their ways of relating to each other. The teacher also provides necessary information about the structure of the Russian family and family roles. Using their own experience, students discuss family structure in the United States and the role each member plays. As a final activity, each student draws his/her own family tree, labels it in Russian and then presents it to the entire class.

New Year's Celebration in Russia – 3rd Grade – Theme: School & Community

Students in the third year Russian course spend four to five weeks before Christmas learning about the Russian New Year celebration. To assist in learning about the history and traditions of this event, they watch several Russian movies and cartoons (“Морозко,” “Ну, погоди!,” “Умка,” “Щелкунчик”), learn authentic games, poems and songs, read the Russian folk tale “Снегурочка,” and read other materials in Russian and English. Students then compare and contrast what they have learned about the Russian New Year celebration with their experience of celebrating the New Year in the United States.

The class makes preparations to hold the New Year celebration during school, before Christmas vacation. Prior to the celebration, they design and create greeting cards,

invitations, and decorations for the Christmas tree. An important part of the Russian New Year celebration is the carnival, when all children dress in special costumes. Costumes may be made in school, or independently at home (as time and resources permit). When all preparations are complete, the students gather around the Christmas tree to play games, sing songs, and dance. Students also hear traditional stories, such as those about Grandpa Frost and his granddaughter, the Snow Maiden (symbols of the Russian New Year celebration who bring gifts for all). This provides a foundation for discussing the stories and customs different cultures bring to celebrations around the world.

Grocery Shopping – 3rd Grade – Theme: Food

When the topic “Grocery Shopping” is presented in the third-grade Russian class, the students practice new vocabulary and word expressions by drawing food items and playing with plastic toy food. Using pictures and photographs, the teacher provides them with cultural information regarding grocery shopping in Russia, telling how and where people in Russia buy groceries. In addition, the teacher introduces students to Russian currency. Students brainstorm as a class, discussing how people go grocery shopping in the U.S. and how customs may differ. Students also compare and contrast Russian and U.S. currencies (color and size of bills and coins, for instance). Students recreate the atmosphere of a grocery store in Russia, using toy food, drawing grocery items, designing and making price tags, and drawing play money. Next, students write down grocery lists and go grocery shopping in the form of role play.

Folk Tale “Колобок” – 4th Grade – Theme: Environment & Nature: Animals

In order to work on developing reading and writing skills in the fourth grade Russian class, students read the famous Russian folk tale “Колобок” and use the folk tale as a basis for creating their own handmade folk tale ‘books’. Students start by reviewing the main characters with the teacher, becoming familiar with new vocabulary, and learning to recognize and use specific grammatical structures which they’ll need to make their own books. They also memorize the “Колобок” song (to present later, through a folk tale dramatization). The class discusses the main characters in “Колобок,” focusing on physical appearance and personality characteristics. Students then compare and contrast the Russian folk tale with the folk tale “The Gingerbread Man.”

Students use a template (teacher-created) when making their own folk tale books. First, students create a cover for their books and then working on each page individually, using the original book as a model to follow. The text may be either copied by hand or written on the computer. Next, students draw pictures on each page to illustrate that page’s text. Last, all the pages are ordered, and stapled together. The book is ready. (For higher levels of language study, you might like to have students individually or in groups write and illustrate simple stories of their own, based on real or imagined events. This will involve several stages, including brainstorming as a class, first draft, peer editing, teacher input, revisions, etc.)

Last, students practice reading “Колобок” aloud, in sections. They present the folk tale orally through dramatizations, using puppets or playing the main characters themselves. The play is presented to the lower level students of Russian.

Visit to Moscow – 5th Grade – Theme: School & Community: Travel

Fifth grade students are introduced to the unique characteristics of a Russian city through a role play excursion to Moscow. To prepare for their trip, students learn about weather conditions in Moscow, and make a list of things (appropriate clothing, among others!) to bring with them. Pictures and photographs give students a chance to become familiar with the buildings and other places of interest in Moscow, after which they can make a list of attractions to explore once they've arrived. Next, the class learns how to read a map of Moscow in order to plan out their itinerary. Bus schedules are an important part of planning transportation for the class trip! The final step before departure is the movie "Moscow and Leningrad."

Students also look for differences and similarities between Moscow and their own hometown. To complete this unit, each student draws a map of a city (real or imagined) in which s/he would like to live, labels major places of interest, and presents the map to the class.

Appendix 1. Recommended Authentic Materials

Year K/1

- ***Stories and fairy tales • Сказки и рассказы***

Репка (in English and Russian)
Курочка Ряба (in English and Russian)
Колобок (in English and Russian)
Маша и медведь (in English and Russian)
Три медведя (in English and Russian)
Баба Яга (in English)
Матрешка (in English)

- ***Games • Игры***

Ручеек
Зайка, попляши
Холодно, горячо
Гуси-гуси
Замри

- ***Poems for reading and memorization • Стихи для чтения и заучивания***

A. Барто “Мишка”, “Мячик”
C. Маршак “Мяч”
V. Mayakovskiy “A book full of animals” (in English)

- ***Songs and music • Песни и музыка***

Мишка с куклой...
Пусть всегда будет солнце
Добрый жук
Жили у бабусяи ...
Маленькой елочке ...

- ***Cartoons • Мультфильмы***

Обезьянки (часть 1, 2)
Варежка
Кораблик

Year 2

• *Stories and fairy tales* • *Сказки и рассказы*

Царевна-лягушка (in English)
По-щучьему веленью (in English)
Гуси-лебеди (in English)
Волк и семеро козлят (in English)
Лиса и заяц (in English and Russian)
Сутеев “Слоненок” (in English and Russian)
Peter and the Wolf (in English)
V. Oseyeva “Kind little mistress” (in English)
K. Chukovsky “Little chick” (in English)

• *Games* • *Игры*

Каравай
Лото
Игры со словами и мячом

• *Poems for reading and memorization* • *Стихи для чтения и заучивания*

А. Барто “Зайка”, “Бычок”, “Слон”
С. Маршак “Азбука” (на выбор)
Петушок

• *Songs and music* • *Песни и музыка*

С. Михалков “Песенка друзей” (Мы едем, едем, едем ...)
Я на скрипочке играю ...
Барашек
Дождик
С. Прокофьев Музыка

• *Cartoons and movies* • *Мультфильмы и фильмы (м/ф)*

Peter and the Wolf (in English)
По-щучьему веленью (м/ф)
Волк и семеро козлят (м)
Матрешки (м)
Гномики (м)
Ну, погоди! (м)
Гуси-лебеди (м)

Year 3

• Stories and fairy tales • Сказки и рассказы

Аленький цветочек (in English)

Снегурочка (in English)

Теремок (in English and Russian)

Морозко (in English)

Русские народные сказки на выбор (in English and Russian)

Yellow Beak

V. Suteyev “The little dog who forgot how to bark”, “Bobby’s day”,

“Who was that who said “miaow?”” (in English and Russian)

• Games • Игры

Классики

Скакалки

Лото

Игры со словами и мячом

Дедушка Матвей

• Poems for reading and memorization • Стихи для чтения и заучивания

Тютчев “Зима не даром злится...”

С. Маршак “Календарь”

Ю. Тувим “Овоши”

К. Чуковский “Мойдодыр” (in English and Russian)

Дед Мороз

• Songs and music • Песни и музыка

Антошка

Кузнечик

Во поле береза стояла

Спят усталые игрушки

П. Чайковский “Времена года”, “Щелкунчик”

• Cartoons and movies • Мультфильмы и фильмы (м/ф)

Аленький цветочек (м/ф)

Снегурочка (м)

Теремок (м)

Морозко (in English) (ф)

Двенадцать месяцев (м/ф)

Щелкунчик (м)

Кошкин дом (м)

Трое на острове (м)

Чебурашка (м)

Пугало (м)

Ну, погоди! (м)

Year 4

• Stories and fairy tales • Сказки и рассказы

Цветик-семицветик (in English)

Русские народные сказки на выбор (in English and Russian)

Рассказы русских писателей на выбор (in English and Russian)

Рассказы о русской истории (in English)

M. Gorkiy “The little sparrow” (in English)

• Games • Игры

Шашки

Цифровое лото

Игры со словами и мячом

• Poems for reading and memorization • Стихи для чтения и заучивания

С. Есенин “Белая береза”

С. Маршак Избранное

А. Барто Избранное

В. Маяковский “Что такое хорошо и что такое плохо” (избранное)

• Songs and music • Песни и музыка

Чунга-чанга

Улыбка

Оранжевая песенка

П. Чайковский “Лебединое озеро”

• Cartoons and movies • Мультфильмы и фильмы (м/ф)

One day in Moscow school (in English) (ф)

Moscow (in English) (ф)

Petr Tchaikovsky

Petr Tchaikovsky “The Swan lake” (fragments)

Варвара-краса, длинная коса (ф)

Винни-Пух (м)

Ну, погоди! (м)

Year 5

• Stories and fairy tales • Сказки и рассказы

А. С. Пушкин Сказка о мертвой царевне и семи богатырях (in English and Russian)

Русские народные сказки на выбор (in English and Russian)

Рассказы русских писателей на выбор (in English and Russian)

Рассказы о русской истории (in English)

Рассказы о географии России (in English)

• Games • Игры

Шахматы

Игры со словами (кроссворды)

• Poems for reading and memorization • Стихи для чтения и заучивания

С. Михалков Тридцать шесть и пять

Грипп

Цирк

Котята

Д. Хармс Веселый старичок

Профессор Трубочкин и ребята

• Songs and music • Песни и музыка

Вместе весело шагать по просторам

Калинка

Катюша

Мусоргский “Картинки с выставки”

• Cartoons and movies • Мультфильмы и фильмы (м/ф)

Russia (in English) (ф)

Leningrad (in English) (ф)

Moscow (in English) (ф)

Kremlin (in English) (ф)

Василиса Прекрасная (ф)

Королевство кривых зеркал (ф)

Видеозаписи программ и трансляций с русского телевидения

Year 6

• Stories and fairy tales • Сказки и рассказы

Н. Носов “Живая шляпа”, “Затейники” (в сокращении)

В. Осеева Рассказы на выбор

Русские народные сказки на выбор (in English and Russian)

Рассказы о русской истории (in English)

Рассказы о географии России (in English)

Рассказы русских писателей на выбор (in English and Russian)

• Poems for reading and memorization • Стихи для чтения и заучивания

С. Михалков А что у вас?

Важный день

Моя улица

С. Маршак Хороший день

Р. Сеф Мой день

• Songs and music • Песни и музыка

Чему учат в школе

Я шагаю по Москве

Голубой вагон

• Cartoons and movies • Мультфильмы и фильмы (м/ф)

Незнайка (м)

Приключения Буратино (ф/м)

Марья Искусница (ф)

Видеозаписи программ и трансляций с русского телевидения

Year 7

• Stories and fairy tales • Сказки и рассказы

Н. Носов “Метро” (в сокращении)
Русские народные сказки на выбор (in English and Russian)
Рассказы о русской истории (in English)
Рассказы о географии России (in English)
Рассказы русских писателей на выбор (in English and Russian)

• Poems for reading and memorization • Стихи для чтения и заучивания

С. Михалков Про мимозу
Хрустальная ваза
Под новый год
Чудесные таблетки
Фома
Одна рифма
из Р. Сефа Я сам
Д. Хармс Врун
Иван Иваныч самовар
“Веселые чижи”
В. Маяковский “Что такое хорошо и что такое плохо”
Приглашаю в воскресенье...
Портрет

• Songs and music • Песни и музыка

Пусть бегут неуклюже...
Высота (В. Высоцкий)

• Cartoons and movies • Мультфильмы и фильмы (м/ф)

Сказка о царе Салтане (ф/м)
Конек-горбунок (м)
Огонь, вода и медные трубы (ф)
Малыш и Карлсон (м)
Серая шейка (м)
Видеозаписи программ и трансляций с русского телевидения

Year 8

• Stories and fairy tales • Сказки и рассказы

Н. Носов “Мишкина каша”, “Тук-тук-тук” (в сокращении)
Русские народные сказки на выбор (in English and Russian)
Рассказы о русской истории (in English)
Рассказы о географии России (in English)
Рассказы русских писателей на выбор (in English and Russian)

• Poems for reading and memorization • Стихи для чтения и заучивания

С. Михалков Веселый турист
Прогулка
А. Барто Про Егора
из Р. Сефа Я сам
В. Маяковский Кем быть?
Б. Житков Письмо

• Songs and music • Песни и музыка

Картошка
У похода есть начало
Песенка Красной Шапочки
Если с другом вышел в путь

• Cartoons and movies • Мультфильмы и фильмы (м/ф)

Старик Хоттабыч (ф)
Садко (ф)
Руслан и Людмила (ф)
Праздник непослушания (м)
Ералаш (на выбор)
Видеозаписи программ и трансляций с русского телевидения

Appendix 2. Recommended Poems for Reading and Memorization

Из Агнии Барто

Мишка

Уронили мишку на пол,
Оторвали мишке лапу,
Все равно его не брошу -
Потому что он хороший.

Мячик

Наша Таня громко плачет:
Уронила в речку мячик!
- Тише, Танечка, не плачь:
Не утонет в речке мяч.

Бычок

Идет бычок, качается,
Вздыхает на ходу:
- Ох, доска кончается -
Сейчас я упаду!

Слон

Спать пора! Уснул бычок,
Лег в коробку на бочок.
Сонный мишка лег в кровать.
Только слон не хочет спать:
Головой кивает слон,
Он слонихе шлет поклон.

Зайка

Зайку бросила хозяйка.
Под дождем остался зайка.
Со скамейки слезть не мог,
Весь до ниточки промок.

Воробей

Воробей по лужице
Прыгает и кружится.
Перышки взъерошил он.
Хвостик распушил.
Погода хорошая!
Чил-чив-чил!

Про Егора

Мы отправляемся в поход,
В лесу назначен сбор.
- Боюсь, погода подведет! -
Волнуется Егор.

Он звонит в бюро погоды:
- Как, товарищи, дела?
Говорят в бюро погоды:
- Двадцать градусов тепла.

Солнце скрылось на минутку -
Он испуган не на шутку.

Он звонит в бюро погоды:
- Сколько градусов в тени?
Говорят в бюро погоды:
- Мальчик, больше не звони!

Он берет с собой аптечку,
Молоток, фуфайку, свечку.
Палку - лазить по горам,
Хлеба целый килограмм,
Перочинный ножик, фляжку,
Одеяло и рубашку.

На траве роса,
В чаше птичьих голоса...
Нам казалось - вот мы входим
В первобытные леса.

Мы прошли зеленым бором,
На опушке спели хором.
- Ой, ребята закричали. -
Посмотрите, что с Егором? -

Нет, Егору не поется,
Он устал, едва плетется,
Он шагает невеселый,
У него мешок тяжелый.

Мы сказали: - Отдохни,
Сядь под деревом в тени.
Мы тебе оставим карту -
Ты потом нас догони.

Сел Егор и вынул флягу:
- На минутку я прилягу.
Он проснулся... Тишина...
Песня больше не слышна.

У него в руках листок -
Путь указан на восток.

Все ушли, отряд далеко.
Поглядел Егор вокруг:
- Тут совсем и нет востока,
Только север есть и юг.

Уже четыре дня подряд
Все про Егора говорят:

Восток он спутал с севером!
Пшеницу спутал с клевером!

Со своим большим мешком
Еле-еле шел пешком
И сердитый, и хромой
Позже всех пришел домой

Когда человеку
Двенадцатый год,
Пора ему знать,
Что такое поход.

Из Сергея Михалкова

Красота! Красота!
Мы везем с собой кота,
Чижика, собаку,
Петьку-забияку,
Обезьяну, попугая -
Вот компания какая!

Лежали на полке,
Сстояли на полке
слоны и собаки,
Верблюды и волки,
Пушистые кошки,
Губные гармошки,
И утки,
И дудки,
И куклы-матрешки.

Где же солнце?
Что случилось?
Целый день течет вода.
На дворе такая сырость,
Что не выйдешь никуда.

- Это что?
- Это ЦИРК ШАПИТО! -
Интересно!
Интересно!
Все хотят сюда попасть!

Шумно, весело и тесно -
Негде яблоку упасть!

Для больного человека
Нужен врач, нужна аптека.
Входишь - чисто и светло,
Всюду мрамор и стекло.

За стеклом стоят в порядке
Склянки, банки и горшки -
В них таблетки и облатки,
Капли, мази, порошки.

Мы сегодня не больны,
Нам лекарства не нужны.

В магазине как в лесу:
Можно тут купить лису,
Лопоухого зайчонка,
Снежно-белого мышонка,
Попугайчиков зеленых-
Неразлучников влюбленных.

Мы не знали, как нам быть:
Что же выбрать? Что купить?
- Нет ли рыжего щенка?
- К сожаленью, нет пока!

Иностранные туристы

На углу автобус ждут.
По-французски очень чисто
Разговор они ведут.

Может быть, не по-французски,
Но уж точно - не по-русски!

Должен каждый ученик
Изучать чужой язык!

Снег кружится,
Снег ложится -
Снег! Снег! Снег!
Рады снегу зверь и птица,
И, конечно, человек!

У меня опять:
Тридцать шесть и пять!

Озабоченно и хмуро
Я на градусник смотрю:
Где моя температура?
Почему я не горю?
Почему я не больной?
Я здоровый! Что со мной?

У меня печальный вид -
Голова моя болит,
Я чихаю, я охрип.
Что такое?
Это - грипп!
Не румяный гриб в лесу,
А поганый гриб в носу!

Облака, облака -
Кучерявые бока,
Облака кудрявые,
Целые, дырявые,
Легкие, воздушные -
Ветерку послушные...

Дорогие мои дети!
Я пишу вам письмецо:
Я прошу вас, мойте чаще
Ваши руки и лицо!

Нужно мыться непременно
Утром, вечером и днем -
Перед каждой едою,
После сна и перед сном!

Овощи

Хозяйка однажды с базара пришла,
Хозяйка с базара домой принесла:
Картошку, капусту, морковку, горох,
Петрушку и свеклу. Ох!..

Вот овощи спор завели на столе -
Кто лучше, вкусней и нужней на земле:
Картошка? Капуста? Морковка? Горох?
Петрушка или свекла? Ох!..

Хозяйка тем временем ножик взяла
И ножиком этим крошить начала:
Картошку, капусту, морковку, горох,
Петрушку и свеклу. Ох!..

Накрытые крышкою, в душном горшке
Кипели, кипели в крутом кипятке:
Картошка, капуста, морковка, горох,
Петрушка и свекла. Ох!..

И суп овощной оказался не плох!

Из Даниила Хармса

Иван Иванович самовар

*Иван Иванович самовар
был пузатый самовар,
трехведерный самовар.
В нем качался кипятик,
разъяренный кипятик,
лился в чашку через кран,
через дырку прямо в кран,
прямо в чашку через кран.*

*Утром рано подошел,
к самовару подошел,
дядя Петя подошел.
Дядя Петя говорит:
- Дай-ка выпью, - говорит, -
выпью чаю, - говорит.*

*К самовару подошла,
тетя Катя подошла,
со стаканом подошла.
тетя Катя говорит:
- Я, конечно, - говорит, -
выпью тоже, - говорит.*

*Вот и дедушка пришел,
очень старенький пришел,
в туфлях дедушка пришел.
Он зевнул и говорит:
- Выпить разве, - говорит, -
чаю разве, - говорит.*

*Тут и бабушка пришла,
очень старая пришла,
даже с палочкой пришла.
И, подумав, говорит:
- Что ли, выпить, - говорит, -
что ли, чаю, - говорит.*

*Вдруг девчонка прибежала,
к самовару подбежала -
это внучка прибежала.
- Наливайте! - говорит, -
чашку чая, - говорит, -
мне послаще, - говорит.*

*Тут и Жучка прибежала,
С кошкой Муркой прибежала,
К самовару прибежала,
чтоб им дали с молоком,
кипяточку с молоком,
с кипяченым молоком.*

*Вдруг Сережа приходил,
неумытый приходил,
всех он позже приходил.
- Подавайте! - говорит, -
Чашку чая, - говорит, -
мне побольше, - говорит.*

*Наклоняли, наклоняли,
наклоняли самовар,
но оттуда выбивался
только пар, пар, пар.
Наклоняли, наклоняли,
будто шкап, шкап, шкап,
но оттуда выходило
только кап, кап, кап.*

*Самовар Иван Иванович!
На столе Иван Иванович!
Золотой Иван Иванович!
Кипяточку не дает,
Опоздавшим не дает,
лежебокам не дает.*

Веселые чижи

Жили в квартире
Сорок четыре,
Сорок четыре веселых чижа:
Чиж - судомойка,
Чиж - поломойка,
Чиж - огородник,
Чиж - водовоз,
Чиж - за кухарку,
Чиж - за хозяйку,
Чиж - на посылках,
Чиж - трубочист.

Кончив работу,
Брались за ноты
Сорок четыре веселых чижа:
Дружно играли:
Чиж - на рояле,
Чиж - на цимбале,
Чиж - на трубе,
Чиж - на тромбоне,
Чиж - на гармонии,
Чиж - на гребенке,
Чиж - на губе!

Ездили всем домом
К зябликам знакомым
Сорок четыре веселых чижа:
Чиж - на трамвае,
Чиж - на моторе,
Чиж - на телеге,
Чиж - на возу,
Чиж - в таратайке,
Чиж - на запятках,
Чиж - на оглобле,
Чиж - на дуге!

Врун

- Вы знаете?
- Вы знаете?
- Вы знаете?
- Вы знаете?
Ну, конечно, вы знаете!
Ясно, что вы знаете!
Несомненно,
Несомненно,
Вы знаете!

- Нет! Нет! Нет! Нет!
Мы не знаем ничего,
Не слышали ничего,
Не слышали, не видели
И не знаем ничего!

- А вы знаете, что У?
А вы знаете, что ПА?
А вы знаете, что ПЫ?
Что у папы моего
Было сорок сыновей?
Было сорок здоровенных -
И не двадцать,
И не тридцать, -
Ровно сорок сыновей!

- Ну! Ну! Ну! Ну!
Врешь! Врешь! Врешь! Врешь!
Еще двадцать,
Еще тридцать,
Ну, еще туда-сюда,
А уж сорок,
Ровно сорок, -
Это просто ерунда!
- А вы знаете, что НА?
А вы знаете, что НЕ?
А вы знаете, что БЕ?
Что на небе
Вместо солнца
Скоро будет колесо?
Скоро будет золотое -
Не тарелка,
Не лепешка, -
А большое колесо!

- Ну! Ну! Ну! Ну!
Врешь! Врешь! Врешь! Врешь!
Не тарелка,
Ну, лепешка
Ну, еще туда-сюда,
А уж если колесо -
Это просто ерунда!

- А вы знаете, что ДО?
А вы знаете, что НО?
А вы знаете, что СА?
Что до носа
Ни руками,
Ни ногами
Не достать,
Что до носа
Ни руками,
Ни ногами
Не доехать,

Не допрыгать,
Что до носа
Не достать?

- Ну! Ну! Ну! Ну!
Врешь! Врешь! Врешь! Врешь!
Ну, доехать,
Ну, допрыгать,
Ну, еще туда-сюда,
А достать его руками -
Это просто ерунда!

Как Володя быстро под гору летел

На салазочках Володя
Быстро под гору летел.

На охотника Володя
Полным ходом налетел.

Вот охотник и Володя
На салазочках сидят,
Быстро под гору летят.

На собачку налетели.

Вот собачка,
И охотник,
И Володя
На салазочках сидят,
Быстро под гору летят.
Быстро под гору летят -
На лисичку налетели.

Вот лисичка,
И собачка,
И охотник,
И Володя
На салазочках сидят,
Быстро под гору летят.
Быстро под гору летят -
И на зайца налетели.

Вот и заяц,
И лисичка,
И собачка,
И охотник,
И Володя
На салазочках сидят,
Быстро под гору летят.
Быстро под гору летят -
На медведя налетели!

И Володя с той поры
Не катается с горы.

Удивительная кошка

Несчастливая кошка порезала лапу,
Сидит и ни шагу не может ступить.
Скорей, чтобы вылечить кошкину лапу,
Воздушные шарики надо купить!
И сразу столпился народ на дороге,

Шумит, и кричит, и на кошку глядит.
А кошка отчасти идет по дороге,
Отчасти по воздуху плавно летит!

Веселый старичок

Жил на свете старичок
Маленького роста,
И смеялся старичок
Чрезвычайно просто:

“ Ха-ха-ха
Да хе-хе-хе,
Хи-хи-хи
Да бух-бух!
Бу-бу-бу
Да бе-бе-бе,
Динь-динь-динь
Да трюх-трюх!”

Раз, увидя паука,
Страшно испугался,
Но, схватившись за бока,
Громко рассмеялся:

“ Хи-хи-хи
Да ха-ха-ха,
Хо-хо-хо
Да гуль-гуль!
Ги-ги-ги
Да га-га-га,
Го-го-го
Да буль-буль!”

А увидя стрекозу,
Страшно рассердился,
Но от смеха на траву
Так и повалился:

“ Гы-гы-гы
Да гу-гу-гу,
Го-го-го
Да бах-бах!
Ой, ребята,
не могу!
Ой, ребята,
Ах, ах!”

Профессор Трубочкин и ребята

Профессор:

- Здравствуйте, ребята!
- Здравствуйте, ребята!
- Здравствуйте, ребята!

Ребята:

- Здравствуйте, профессор!
- Здравствуйте, профессор!
- Здравствуйте, профессор!

Профессор:

Давно мы не встречались,
давно мы не видались,
давно не попадались
друг другу на глаза.
Был я во Франции,
был и в Италии,
был и в Америке,
был и подальше.

Ребята:

Расскажите нам об этом,
расскажите нам о том,
расскажите, расскажите,

расскажите обо всем.

Профессор:

Тихо! Тихо! Тихо! Тихо!
не шуметь и не кричать!
Задавайте мне вопросы,
я вам буду отвечать.

Ребята:

- Что такое бегемот?
- Где построен цеппелин?
- Где у гусеницы рот?
- Отчего горит бензин?
- Почему летает муха?
- Почему жужжит комар?
- Почему в пустыне сухо?
- Почему земля как шар?

Профессор:

Прекратите этот крик!
Я профессор, я старик,
я с галдежем не в ладу,
я от крика упаду.

Ребята:
- Тихо!
- Тихо!
- Тихо!
- Ша!

Профессор:
Я сижу едва дыша!
Вьется кончик бороды,
дайте мне стакан воды.

Из Самуила Маршака

Мяч

Мой веселый, звонкий мяч,
Ты куда помчался вскачь?

Желтый, красный, голубой,
Не угнаться за тобой!

Хороший день

Вот портфель, пальто и шляпа.
День у папы выходной.
Не ушел сегодня папа,
Значит, будет он со мной.

Что мы нынче делать будем?
Это вместе мы обсудим.
Сяду к папе на кровать -
Будем вместе обсуждать.

- А пока, - сказала мать, -
Не пора ли вам вставать?
- Хорошо! Сейчас встаем! -
Отвечали мы вдвоем.

Мы одеты и обуты.
Мы побрились в две минуты.
(Что касается бритья -
Брился папа, а не я!)

Мы постель убрали сами,
Вместе с мамой пили чай.
А потом сказали маме:
- До свиданья! Не скучай!

Перед домом на Садовой
Сели мы в троллейбус новый.
Из открытого окна
Вся Садовая видна.

А потом мы прокатились
На машине легковой.
А потом в метро спустились

И помчались под Москвой.

А потом стреляли в тире
В леопарда десять раз.
папа - шесть,
А я - четыре,
В брюхо, в ухо, в лоб и глаз!

Голубое, голубое,
Голубое в этот день
Было небо над Москвою,
И в садах цвела сирень.

Мы прошли по зоопарку.
Там кормили сторожа
Крокодила и цесарку,
Антилопу и моржа.

Покатался я на пони -
Это маленькие кони.
Ездил прямо и кругом
В тарантайке и верхом.

Мне и папе стало жарко.
Мы растаяли, как воск.
За оградой Зоопарка
Отыскали мы киоск.

Из серебряного крана
С шумом брызнуло ситро.
Мне досталось полстакана,
А хотелось бы - ведро!

Мы вернулись на трамвае,
Привезли домой сирень.
Шли по лестнице, хромая, -
так устали в этот день!

Я нажал звонок знакомый -
Он ответил мне, звеня,

И затих...
Как тихо дома,
Если дома нет меня!

Круглый год

Открываем календарь.
Начинается январь.
В январе, в январе
Много снегу во дворе.

Дуют ветры в феврале,
Воют в трубах громко.
Змейкой мчится по земле
Легкая поземка.

Рыхлый снег темнеет в марте,
Тают льдинки на окне.
Зайчик бегаёт по парте,
И по карте на стене.

Апрель, апрель!
На дворе звенит капель.

Распустился ландыш в мае,
В самый праздник - в первый день.
Май цветами провожая,
Распускается сирень.

Пришел июнь.
“Июнь! Июнь!” - в саду щебечут птицы...
На одуванчик только дунь -
И весь он разлетится.

Сенокос идет в июле.
Где-то гром ворчит порой,
И готов покинуть улей
Молодой пчелиный рой.

Собираем в августе
Урожай плодов.
Много людям радости
После всех трудов.

Ясным утром сентября
Хлеб молотят села.
Мчатся птицы за моря,
И открылась школа.

В октябре, в октябре
Частый дождик на дворе.

День седьмого Ноября -
Красный день календаря.

В декабре, в декабре
Все деревья в серебре.

Год прошел, как день вчерашний.
над Москвою в этот час
Бьют часы Кремлевской башни
Свой салют - двенадцать раз!

Про все на свете

Аист с нами прожил лето,
А зимой гостил он где-то.

Бегемот разинул рот:
Булки просит бегемот.

Воробей просил ворону
Вызвать волка к телефону.

Гриб растет среди дорожки -
Голова на тонкой ножке.

Дятел жил в дупле пустом,
Дуб долбил, как долотом.

Ель на ежика похожа:
Еж в иголках, елка тоже.

Звезды видели мы днем
За рекою, над Кремлем.

Иней лег на ветви ели,
Иглы за ночь побелели.

Кот ловил мышей и крыс.
Кролик лист капустный грыз.

Лодки по морю плывут,
Люди веслами гребут.

Мед в лесу медведь нашел. -
Мало меда, много пчел.

Носорог бодает рогом.
Не шутите с носорогом.

Ослик был сегодня зол:
Он узнал, что он осел.

Панцырь носит черепаха,
Прячет голову от страха.

Роет землю серый крот -
Разоряет огород.

Спит спокойно старый слон -
Стоя спать умеет он.

Таракан живет за печкой, -
То-то теплое местечко.

Ученик учил уроки -
У него в чернилах щеки.

Флот плывет к родной земле,
Флаг на каждом корабле.

Ходит по лесу хорек,
Хищный маленький зверек.

Цапля важная, носатая
Целый день стоит, как статуя.

Часовщик, прищутив глаз,
Чинит часики для нас.

Школьник, школьник, ты силач:
Шар земной несешь, как мяч.

Щеткой чищу я щенка,
Щекочу ему бока.

Эта кнопка и шнурок -
Электрический звонок.

Юнга - будущий матрос.
Южных рыбок нам привез.

Ягод нет кислее клюквы.
Я на память знаю буквы.

Русские песенки и потешки

Тили-бом!

Тили-бом! Тили-бом!
Загорелся кошкин дом!
Загорелся кошкин дом!
Идет дым столбом!

Кошка выскочила!
Глаза выпучила!
Бежит курочка с ведром
Заливать кошкин дом,
А лошадка - с фонарем,
А собачка - с помелом,
Серый заюшка - с листом.
Раз! Раз!
Раз! Раз!
И огонь погас!

Где ночует солнце?

- Где ночует солнце?
- У бабушки в постельке.
- А кто его бабушка?
- Синее небо.
- Чем оно укроется?
- Шерстяной тучкой.
- А кто его укроет?
- Дедушка ветер.

Из Романа Сефа

Поле

А дождик льет,
А дождик льет,
И больше ничего.

Но поле пьет,
Но поле пьет,
Но поле пьет его.

Имя у тебя одно,
Навсегда оно дано.
Жизнь длинна, и оттого
Ты побереги его.

Я хотя и не большой,
Но и не малыш грудной,
Сам оденусь, сам обуюсь,
Сам собою полюбуюсь...

Это - твой адрес,
А ты - адресат,
Пусть тебе пишут
Побольше ребят.

Письмо писали плаксы,
И вот что было в нем:
Разводы, пятна, кляксы
С припиской: "Мы вас ждем..."

Шлеп, шлеп! На лужайке
Шлепаются в грязь зазнайки,
Дальше носа своего
Они не видят ничего.

Короткая стрижка
И длинная стрижка...
Кто здесь девчонка?
И кто здесь мальчишка?

На коньках не можешь удержаться?
На коньки не надо обижаться.

Березовый лист и картина на стенке
Имеют свой цвет и, конечно, оттенки.
Есть цвет у яйца, у лица, у одежды.
Бывают бесцветными только невежды.

Вот - мольберт, А вот - тренажник,
Напиши себя, художник.
Если вышло непохоже,
Не печалься, ну и что же?
Красный глаз над синим ухом? -
Все равно не падай духом.
Значит, поработал мало,
Начинай свой труд сначала!

Учись читать! Учись читать!
Важнее нет науки.
Тот, кто умеет сам читать,
Совсем не знает скуки.
Всю жизнь свою учись читать
Внимательно, серьезно.
Хороший мой, учись читать,
Учись, пока не поздно!

Очень хотел бы иметь я слона,
Только квартира большая нужна.
Я бы не прочь содержать крокодила,
Если бы ванна ему подходила.
Кабы была и еда, и подмога,
Я бы готов воспитать носорога.
Взял бы медведя, растил бы осла,
Но, к сожаленью, жилплощадь мала.
Вот почему в середине июля
Взял я собаку по прозвищу Буля.

Лучший подарок ко дню рожденья -
Вовремя присланное поздравленье!

Жить на свете очень туго
Без подруги или друга,
Без тебя и твой шенок
Нестерпимо одинок.

Я готов признаться вам заранее,
Что люблю фигурное катание.
Нравится мне бокс, футбол, хоккей,
Теннис, лыжи, скачки лошадей,
Я люблю свистки и рев сирены...
А еще мне нравятся спортсмены.

Села утка за рояль и сказала: - Кряк!
Я сыграю вам сейчас польку-краковяк.
Слон уселся за рояль и промолвил он:
- Я исполню вам сейчас вальс "Осенний сон".
За рояль уселся кит, звери ждут, а он молчит.
Помолчал немного, поклонился строго.
И тогда сказал жираф курице-соседке:
- Это нам исполнил кит "Арию криветки".

Не удивляйтесь напрасно, грязнули,
Если руки вам не протянули,
Если же чистой станет рука,
Ее пожмут вам наверняка.

Как мечтал я стать укротителем,
Я сказал об этом родителям,
Но вздохнула бабка моя:
- Не спеши, ты станешь писателем
И подаришь книги приятелям.

Утром я проснулся сам,
Утром я оделся сам,
А потом умылся сам,
Съел свой завтрак тоже сам,
Днем я прогулялся сам
И домой вернулся сам,
Дома поиграл я сам,
Книжку почитал я сам,
Вечером разделся сам,
Спать улегся в тишине...
Увидал звезду в окне,
Не скандалил и не хныкал.

Из “Мостов доверия” Китайгородской

Приглашаю в воскресенье

Приглашаю в воскресенье
Вас к себе на день рождения.
Приходите, приходите,
Как добраться, запишите:

Вы пройдете, перейдете,
Повернете и дойдете,
Вы войдете, позвоните...
- Если можно, повторите!

- Надо вам пройти, дойти,
Перейти и повернуть,
Потом войти и позвонить...
- Пожалуй, надо повторить!

- Объясняю вам: пройдите,
Как дойдете - перейдите,
Поверните и войдите
И, конечно, позвоните!

Портрет

- Вы художник или нет?
Нарисуйте мой портрет.
- Хорошо, начнем с лица,
Вот большая голова,
Уши, щеки, борода,
Брови, нос, глаза, ресницы ...
- Подождите, не годится.
Чего-то тут недостает.
- А... Забыл я сделать рот,
Губы, зубы и усы.
Волосы для красоты.
Вот, закончен ваш портрет.
Как? Похоже?
- Вовсе нет!
Мне не нравится такой.
Нарисуйте мне другой.
- Это пара пустяков.
Пять минут - портрет готов.
Тело, шея, два плеча,
Руки, ноги, грудь, спина.
- Ну, а где же голова?
- Здесь она и не нужна.
- Разве это мой портрет?
Вы художник или нет?

BIBLIOGRAPHY

- Барто, Агния. Детям. Москва: Детский бестселлер, 1993.*
- Барто, Агния. У нас под крылом. Москва: Советская Россия, 1976.*
- Маршак, Самуил. Любимы детские стихи. Санкт-Петербург: Химия, 1994.*
- Михалков, Сергей. Мы с приятелем: Стихи, сказки, загадки. Москва: Детская литература, 1974.*
- Сеф, Роман. Карнавал. Москва: Издательство АДП, 1994.*
- Сеф, Роман. Я сам: Книга обо мне, написанная и нарисованная мной с помощью моих друзей Романа Сефа и Ирины Гравендер. Москва: Детская литература, 1992.*
- Тили-бом! Тили-бом!: Песенки и потешки народов СССР. Москва: Малыш, 1985.*
- Хармс, Даниил. Тигр на улице: Стихи, рассказы, цирковое представление. Санкт-Петербург: Лицей, 1992.*
- Китайгородская Г.А., Гольдштейн Я.В., Саркисян Б.В., Смородинская Т.Е. Мосты доверия: Интенсивный курс русского языка. Москва: Русский язык, 1993.*

Appendix 3. Recommended Songs for Listening and Memorization

Year 1

Пусть всегда будет солнце

*Солнечный круг,
Небо вокруг.
Это рисунок мальчишки.
Нарисовал он на листке
И подписал в уголке:*

*Пусть всегда будет солнце!
Пусть всегда будет небо!
Пусть всегда будет мама!
Пусть всегда буду я!*

Добрый жук

*Встаньте, дети, встаньте в круг,
Встаньте в круг, встаньте в круг!
Жил на свете добрый жук,
Старый добрый друг.
Никогда он не ворчал,
Не кричал, не пищал,
Громко крыльями трещал,
Строго ссоры запрещал.*

*Встаньте, дети, встаньте в круг,
Встаньте в круг, встаньте в круг!
Ты мой друг и я твой друг,
Старый верный друг!
Полюбили мы жука,
Старика-добряка,
Очень уж душа легка
У него, весельчака.*

*Встаньте, дети, встаньте в круг,
Встаньте в круг, встаньте в круг!
Ты мой друг и я твой друг,
Старый верный друг!*

Жили у бабуси

*Жили у бабуси
Два веселых гуся.
Один - серый, другой - белый,
Два веселых гуся!*

Елочка

*Маленькой елочке холодно зимой.
Из лесу елочку взяли мы домой.
Бусы повесили, встали в хоровод.
Весело-весело встретим Новый год!*

Мишка с куклой

*Мишка с куклой громко топали,
Громко топали - посмотри!
И в ладошки звонко хлопали,
Звонко хлопали - раз, два, три!*

*Мишке весело, Мишке весело.
Вертит Мишка головой.
Кукле весело, кукле весело,
Кукле весело - ой-ей-ей.*

Year 2

Песенка друзей

*Мы едем, едем, удем
В далекие края,
Хорошие соседи,
Счастливые друзья.
Нам весело живется,
Мы песенку поем,
И в песенке поется
О том, как мы живем.*

*Красота! Красота!
мы везем с собой кота,
Чижика, собаку,
Петьку-забияку,
Обезьяну, попугая -
Вот компания какая!*

Барашек

*У Маши был барашек,
Барашек, барашек.
У Маши был барашек,
Белый словно снег.*

*Куда бы Маша ни пошла,
Ни пошла, ни пошла.
Куда бы Маша ни пошла,
Барашек ходит с ней.*

Year 3

Антошка

Антошка, Антошка,
Пойдем копать картошку.
Антошка, Антошка,
Пойдем копать картошку.

Припев:

Дили-дили,
Трали-вали.
Это мы не проходили,
Это нам не задавали!
Парам, пам,пам!
Парам, пам,пам!

Антошка, Антошка,
Сыграй нам на гармошке.
Антошка, Антошка,
Сыграй нам на гармошке.
Припев.

Антошка, Антошка,
Готовь к обеду ложку.
Антошка, Антошка,
Готовь к обеду ложку.

Припев:

Дили-дили,
Трали-вали.
Это, братцы, мне по силе,
Откажусь теперь едва ли!
Дили-дили,
Трали-вали.
Это, братцы, мне по силе,
Откажусь теперь едва ли!
Парам, пам,пам!
Парам, пам,пам!

Кузнечик

*В траве сидел кузнечик.
Совсем, как огуречик,
Совсем, как огуречик,
Зеленький он был.*

*Представьте себе,
Представьте себе,
Совсем, как огуречик.
Представьте себе,
Представьте себе,
Зеленький он был.*

*Он ел одну лишь травку,
Он ел одну лишь травку,
Не трогал ни козявку
И с мухами дружил.*

*Представьте себе,
Представьте себе,
Не трогал ни козявку.
Представьте себе,
Представьте себе,
И с мухами дружил.*

*Но вот пришла лягушка,
Прожорливое брюшко,
Прожорливое брюшко,
И съела кузнеца.*

*Представьте себе,
Представьте себе,
Прожорливое брюшко.
Представьте себе,
Представьте себе,
И съела кузнеца.*

*Не думал, не гадал он,
Никак не ожидал он,
Никак не ожидал он
Такого вот конца.*

*Представьте себе,
Представьте себе,
Никак не ожидал он.
Представьте себе,
Представьте себе,
Такого вот конца.*

Спят усталые игрушки

Спят усталые игрушки,
Книжки спят...
Одеяла и подушки
Ждут ребят.
Даже сказка спать ложится,
Чтобы ночью нам присниться,
Ты ей пожелай
Баю-бай...

В сказке можно покачаться
На луне
И по радуге промчаться
На коне.
Со слоненком подружиться
И поймать перо Жар-птицы...
Глазки закрывай,
Баю-бай...

Баю-бай, должны все люди
Ночью спать.
Баю-баю, завтра будет
День опять.
За день мы устали очень,
Скажем всем - спокойной ночи,
Глазки закрывай,
Баю-бай...

Year 4

Чунга-Чанга

Чунга-Чанга - синий небосвод,
Чунга-Чанга - лето круглый год.
Чунга-Чанга - весело живем,
Чунга-Чанга - песенку поем!

Припев:

Чудо-остров, чудо-остров,
Жить на нем легко и просто,
Жить на нем легко и просто,
Чунга-Чанга!
Наше счастье постоянно,
Жуй кокосы, ешь бананы,
Жуй кокосы, ешь бананы,
Чунга-Чанга!

Чунга-Чанга - места лучше нет,
Чунга-Чанга - мы не знаем бед.
Чунга-Чанга - кто здесь прожил час,
Чунга-Чанга - не покинет нас!

Припев.

Улыбка

От улыбки хмурый день светлей,
От улыбки в небе радуга проснется...
Поделись улыбкою своей,
И она к тебе не раз еще вернется.

Припев:

И тогда наверняка,
Вдруг запляшут облака,
И кузнечик запиликает на скрипке...
С голубого ручейка
Начинается река,
Ну а дружба начинается с улыбки. (2 раза)

От улыбки солнечной одной
Перестанет плакать самый грустный дождик,
Сонный лес простится с тишиной
И захлопает в зеленые ладоши.

Припев.

От улыбки станет всем теплей -
И слону, и даже маленькой улитке...
Так пускай повсюду на земле,
Словно лампочки, включаются улыбки!

Припев.

Оранжевая песенка

Вот уже подряд два дня
Я сижу рисую.
Красок много у меня -
Выбирай любую.
Я раскрашу целый свет
В самый мой любимый цвет:

Оранжевое небо,
Оранжевое море,
Оранжевая зелень,
Оранжевый верблюд,
Оранжевые мамы,
Оранжевым ребятам
Оранжевые песни
Оранжево поют.

Year 5

Катюша

Расцветали яблони и груши,
Поплыли туманы над рекой.
Выходила на берег Катюша,
На высокий берег, на крутой.

Выходила, песню заводила
Про степного, сизого орла,
Про того, которого любила,
Про того, чьи письма берегла.

Ой, ты песня, песенка девичья,
Ты лети за ясным солнцем вслед,
И бойцу на дальнем пограничье
От Катюши передай привет.

Пусть он вспомнит девушку простую,
Пусть услышит, как она поет,
Пусть он землю бережет родную,
А любовь Катюша сбережет.

Расцветали яблони и груши,
Поплыли туманы над рекой.
Выходила на берег Катюша,
На высокий берег, на крутой.

Калинка

Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
 Под сосною, под зеленою,
 Спать положите вы меня.
 Ай-люли, люли, ай-люли, люли,
 Спать положите вы меня.

Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
 Сосенушка, ты зеленая,
 Не шуми же надо мной!

Ай-люли, люли, ай-люли, люли,
Не шуми же надо мной!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Красавица, душа-девица,
Полюби же ты меня!
Ай-люли, люли, ай-люли, люли,
Полюби же ты меня!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!
Калинка, калинка, калинка моя!
В саду ягода малинка, малинка моя!

Вместе весело шагать

Припев:

Вместе весело шагать по просторам,
По просторам, по просторам.
И, конечно, припевать лучше хором,
Лучше хором, лучше хором.

Спой-ка с нами перепелка-перепелочка,
Раз иголка, два иголка - будет елочка,
Раз дощечка, два дощечка - будет лесенка,
Раз словечко, два словечко - будет песенка!

Припев.

В небесах зари полоска запылится,
Раз березка, два березка - будет рожица,
Раз дощечка, два дощечка - будет лесенка,
Раз словечко, два словечко - будет песенка!

Припев.

Нам счастливую тропинку выбрать надобно,
Раз дождинка, два дождинка - будет радуга,
Раз дощечка, два дощечка - будет лесенка,
Раз словечко, два словечко - будет песенка!

Припев (2 раза)

Year 6

Чему учат в школе

*Буквы разные писать
Тонким перышком в тетрадь
Учат в школе, учат в школе, учат в школе.
Вычитать и умножать,
Мальшей не обижать
Учат в школе, учат в школе, учат в школе.*

*К четырем прибавить два,
По слогам читать слова
Учат в школе, учат в школе, учат в школе.
Книжки добрые любить
И воспитанными быть
Учат в школе, учат в школе, учат в школе.*

*Про глагол и про тире,
И про дождик на дворе
Учат в школе, учат в школе, учат в школе.
Крепко-накрепко дружить,
С детства дружбой дорожить
Учат в школе, учат в школе, учат в школе.*

Я шагаю по Москве

*Бывает все на свете хорошо,
В чем дело, сразу не поймешь, -
А просто летний дождь прошел,
Нормальный летний дождь.*

*Мелькнет в толпе знакомое лицо,
Веселые глаза,
А в них бежит Садовое кольцо,
А в них блестит Садовое кольцо
И летняя гроза.*

*Я иду, шагаю по Москве,
И я пройти еще смогу
Соленый Тихий океан,
И тундру, и тайгу.*

*Над лодкой белый парус распушу,
Пока не знаю, с кем,
Но если я по дому закрушу,
Под снегом я фиалку отыщу
И вспомню о Москве.*

Голубой вагон

*Медленно минуты уплывают в даль,
Встречи с ними ты уже не жди,
И, хотя нам прошлое немного жаль,
Лучшее, конечно впереди.*

Припев:

*Скатертью, скатертью
Дальний путь стелется
И упирается прямо в небосклон.
Каждому, каждому в лучшее верится .
Катится, катится голубой вагон.*

*Может, вы обидели кого-то зря,
Календарь закроет старый лист.
Жить без приключений нам никак нельзя,
Эй, прибавь-ка ходу, машинист.*

Припев.

*Голубой вагон бежит, качается,
Скорый поезд набирает ход.
Ах, зачем же этот день кончается,
Пусть бы он тянулся целый год.*

Припев.

Year 7

Пусть бегут неуклюже ...

Пусть бегут неуклюже
Пешеходы по лужам,
А вода по асфальту рекой.
И неясно проходим
В этот день непогожий,
Почему я веселый такой.

Припев:

Я играю на гармошке
У прохожих на виду.
К сожаленью, день рожденья
Только раз в году. (2раза)

Прилетит к нам волшебник
В голубом вертолете
И бесплатно покажет кино,
С днем рожденья поздравит
И, конечно, оставит
Нам в подарок пятьсот эскимо.

Припев

Year 8

Картошка

Здравствуй, милая картошка-тошка-тошка!
Низко бьем тебе челом-лом-лом!
Даже дальняя дорожка-рожка-рожка
Нам с тобою непочем-чем-чем!

Пожалуйста, не жалуйся

У похода есть начало,
А конца походу нет.
Мы пройдем дорог немало,
Но огромен белый свет!

Припев:

И никогда, пожалуйста,
На белый свет не жалуйся,
Он переполнен тайнами
Необычайными. (2 раза)

Но не слелашь ни шагу,
Сразу выбьешься из сил,
если стойкость и отвагу
В трудный путь не захватил.

Припев.

Пронесем мы через годы
Все, что начато с игры,
Наши дальние походы
И веселые костры.

Припев.

Песенка Красной шапочки

Если долго, долго, долго
Если долго по тропинке,
Если долго по дорожке,,
Топать, прыгать и бежать.
То, пожалуй, то, конечно,
То, наверно, верно-верно,
То возможно, можно-можно,
Можно в Африку прийти!

Припев:

А-а, в Африке реки вот такой ширины!
А-а, в Африке горы вот такой вышины!
Ах, крокодилы, бегемоты,
Ах, обезьяны, кашалоты,
Ах, и зеленый попугай! (2 раза)

И как только, только, только,
И как только на дорожке,
И как только на тропинке
Встречу я кого-нибудь.
То тому, кого я встречу,
Даже зверю, верю-верю,
Не забуду, буду-буду,
Буду “Здрасьте!” говорить.

Припев

Но конечно, но конечно,
Если ты такой ленивый,
Если ты такой пугливый,
Сиди дома, не гуляй,
Ни к чему тебе дороги,
Косогоры, горы-горы,
Буераки, реки-раки,
Руки, ноги береги!

Припев:

Зачем тебе море вот такой ширины?
Зачем тебе небо вот такой вышины?
Ах, крокодилы, бегемоты,
Ах, обезьяны, кашалоты,
Ах, и зеленый попугай? (2 раза)

Если с другом вышел в путь

Если с другом вышел в путь,
Если с другом вышел в путь,
Веселей дорога.
Без друзей меня чуть-чуть,
Без друзей меня чуть-чуть,
А с друзьями много.

Припев:

Что мне снег,
Что мне зной,
Что мне дождик проливной,
Когда мои друзья со мной! (2 раза)

На медведя я, друзья,
На медведя я, друзья,
Выйду без испуга,
Если с другом буду я,
Если с другом буду я,
А медведь без друга

Припев (2 раза)

BIBLIOGRAPHY

Дружат дети всей земли: Сборник песен. Москва: Русский язык, 1988.

Детские песни: Песенник. Москва: Медицина, 1996.

Михалков, Сергей. Мы с приятелем: Стихи, сказки, загадки. Москва: Детская литература, 1974.

Рассудова О.П., Степанова Л.В. Интенсивный курс русского языка. Москва: Русский язык, 1986.

Китайгородская Г.А., Гольдштейн Я.В., Саркисян Б.В., Смородинская Т.Е. Мосты доверия: Интенсивный курс русского языка. Москва: Русский язык, 1993.

Appendix 4. Recommended Games

Year 1

Заяц, попляши

1 вариант: Дети становятся в круг и поют песню вместе с учителем. Под песню они выполняют определенные движения, например, “попляши” - танцуют, “поклонись” - кланяются.

2 вариант: Этот вариант для небольшой группы детей, где каждый из учеников получает возможность исполнить роль зайца. Группа детей водит хоровод вокруг “зайца” и исполняет песню. “Заяц” слушает и выполняет определенные движения.

*Зайка, погуляй, серенький погуляй!
Вот так, вот так погуляй,
Вот так эдак погуляй!*

*Зайка, топни ножкой, серенький, топни ножкой!
Вот так, топни ножкой,
Вот так эдак топни ножкой!*

*Зайка, поскочи, серенький, поскочи!
Вот так поскочи,
Вот так эдак поскочи!*

*Зайка, попляши, серенький, попляши!
Вот так попляши,
Вот так эдак попляши!*

*Зайка, поклонись, серенький, поклонись!
Вот так поклонись,
Вот так эдак поклонись!*

Холодно, горячо

Материалы: Небольшая игрушка или школьная принадлежность

Игра: Группа выбирает предмет, который будет спрятан. Один из игроков выходит из класса. В это время группа прячет предмет. Игрок возвращается и ищет. Группа помогает ему найти предмет, говоря хором слова “Холодно” (если игрок далеко от предмета), “Тепло” (если игрок двигается в направлении предмета) и “Горячо” (если игрок находится рядом с предметом).

Гуси-гуси

Роли: Ведущий, волк и гуси.

Игра: “Волк” отходит в сторону, а в это время ведущий обращается к группе “гусей”.

Ведущий: Гуси-гуси!
Гуси: Га-га-га!
Ведущий: Есть хотите?
Гуси: Да-да-да!
Ведущий: Ну летите, раз хотите!
Гуси: Нам нельзя!
Серый волк под горой
Не пускает нас домой.

“Гуси” разбегаются в разные стороны. “Волк” пытается поймать “гуся”. Пойманный “гусь” становится “волком”, а “волк” становится “гусем”. Игра повторяется. Эта игра требует большого пространства, как например: игровая площадка или спортивный зал.

Замри

Роли: Ведущий и группа игроков

1 вариант: Ведущий обращается к группе со словами:

Море волнуется раз,
Море волнуется два,
Море волнуется три,
Морская фигура замри.

Пока ведущий произносит слова, игроков выполняют свободные движения имитирующие движения моря, волн и морских животных. Когда произнесено слово “замри”, игроки должны застыть на месте. Ведущий подходит к любой “фигуре”, “оживляет” ее и просит назвать себя.

2 вариант: Ведущий обращается к группе со словами:

Раз, два, три - замри!

Ученики замирают в любой позе, имитирующей любой предмет, животное и т.д. Ведущий подходит к любой “фигуре”, “оживляет” ее и просит назвать себя.

Ручеек

Количество игроков: Нечетное

Игра: Ученики становятся парами друг за другом, берутся за руки и, поднимая руки, образуют арку. Участник без пары проходит в арку, выбирает себе пару и становится в конце арки. Оставшийся без пары идет в начало арки, проходит через нее и выбирает пару для себя, и т.д.

Кошки-мышки

Роли: Два водящих - “кошка” и “мышка”, и группа участников

Игра: Играющие, взявшись за руки, выстраиваются по кругу. Мышка становится в середине круга, кошка находится за кругом. Игру начинают по сигналу учителя.

Играющие хором произносят слова:

Эй, мышка, не зевай!
Поскорее убегай!
Убегай из этих мест,
А то кошка съест!

После этих слов кошка начинает ловить мышку, котрая, спасаясь от кошки, вбегает в круг или выбегает из круга. Игроки, стоящие в кругу, дают возможность мышке подлезать под руки, но мешают делать это кошке. Когда кошка поймает мышку или долго не сможет ее поймать, выбирают других кошку и мышку.

Year 2

Каравай

Роли: “Именинник” и “гости”

Игра: Гости водят хоровод вокруг именинника и поют песню, сопровождая ее определенными движениями:

Как на ... (называется имя) именины
Испекли мы каравай.
Вот такой вышины! (дети поднимают руки)
Вот такой нижины! (дети присаживаются и опускают руки вниз)
Вот такой ширины! (дети расходятся и делают большой круг)
Вот такой ужины! (дети сходятся к центру)
Каравай-каравай,
Кого хочешь выбирай!

Именинник должен закрыть глаза, повернуться на месте несколько раз и выбрать следующего “именинника”.

Матрешки

Участники игры водят хоровод и поют песню, сопровождая ее определенными движениями:

*Мы матрешки -
Вот такие крошки! (участники показывают руками, какие они маленькие)
А у нас, а у нас
Чистые ладошки! (поднимают руки и показывают свои ладошки)
Мы матрешки -
Вот такие крошки!
А у нас, а у нас
Новые сапожки! (выставляют ногу вперед и показывают “сапожки”)
Мы матрешки -
Вот такие крошки!
А у нас, а у нас
Розовые щечки! (прикладывают руки к щекам и качают головой)
Мы матрешки -
Вот такие крошки!
А у нас, а у нас
Красные платочки! (держатся за воображаемые концы платочков и покачивают головой))*

Year 3

Игры со словами и мячом

Роли: ведущий и группа участников

Игра: Ведущий, выбирая одного из участников, бросает ему мяч и называет тему (например: Одежда). Участник, поймав мяч, должен бросить мяч обратно ведущему, быстро назвав один из предметов, относящихся к теме (например: платье). Каждый раз бросая мяч, ведущий варьирует темы, например: фрукты, овощи, мебель, животные, времена года и т.д.

BIBLIOGRAPHY

Морозов, И.А., Слепцова И. С. Забавы вокруг печки: Русские народные традиции в играх. Москва: Роман-газета, 1994.

Appendix 5. Russian Resources on the Internet

Netscape Hints for Viewing Internet Sites • Word Processing in Russian Internet Sites to Explore • Listserv for Teachers of Russian

In surfing the web, you may need to set your computer in order to be able to view Russian fonts at certain sites. **Russify Everything**, linked from the Soviet Inform Bureau, is a helpful site: <http://www.siber.com/sib/russify/>

The site offers detailed instructions to help you adjust Netscape preferences to view sites using Russian fonts, on both Mac and PC platforms. It also provides a clear explanation of encoding and how to use KO18 (a tool that allows your computer to “process” most Russian fonts used so that you can read the site). You might want to start here before attempting to go to any of the resources listed, so that you’ll be able to view sites written in the Cyrillic alphabet.

Netscape Hints for Viewing Internet Sites

Once in Netscape, open either the Edit or Options menu (depending on the version of Netscape you’re using), and doubleclick on Preferences (or General Preferences). From there, select Appearances, then Fonts (for some versions, you may go directly from Preferences to Fonts), in order to set for Russian fonts on the Mac or PC. This dialog box looks like a filecard.

1. Next to “For the encoding,” choose “Cyrillic”. For both “Proportional” and “Fixed Fonts,” choose “KO18”. Click OK.
2. When you pull up the page/site that you want to view, go to either View or Options (again depending on your version of Netscape) and then Encoding, where you’ll select either “KO18” or “MacCyrillic,” whichever works best.

Word Processing in Russian

It’s easy to download fonts for your own use – there is a broad spectrum of fonts available at: <http://www.russianstory.com/news/news.htm>

Check out the KO18-terminal font suitcase. For the Mac, *CyrillicTransliterated* is easy to use for speakers of English, because the sounds of the Cyrillic alphabet for this font correspond to the (English) *qwerty* keyboard. *Timesse.cyr* is an easy-to-use PC font which gives you the option of using the Roman alphabet, as well. You can preview most fonts by simply double-clicking on them.

After you have chosen a font and downloaded it, put the entire font suitcase into your computer’s font folder (on the Mac, in the System Folder; on the PC, in the Control

Panel). You'll have to restart your computer so that it will "recognize" the font and make it available to you in your ruler's font menu. *Caveat:* if you are working with a file written in the Cyrillic alphabet that someone else has developed on the computer, be forewarned: your installed Cyrillic font may not be able to read the font originally used for the file. You may see something that looks like Greek. If you are on a PC, the file menu will give you the name of the font in question, whereupon you can do a net search to find and download it. You may, however, be able to select a block of text and then choose your installed Cyrillic font, at which point the new document's font may be "recognized."

Internet Sites to Explore

Please see notes on viewing web pages that use the Cyrillic alphabet.

Friends & Partners: <http://solar.rtd.utk.edu/friends/home.html>

A great jump-off point with a variety of links, created by a Russian and a U.S. citizen.

Relcom Home Page: <http://www.kiae.su/www/wtr/>

Window to Moscow: one of the main pages in Russian. A good source of information about reading pages in Russian K018.

Yamada Russian World Wide Web Guide:

<http://babel.uoregon.edu/yamada/guides/russian.html>

Russian Anecdotes: <http://www.galstar.com/-ichudov/humor/index.html>

Some of the humor may be, well, ...questionable!

Russian World: <http://www.serve.com/andrey/russian/art.html>

Although this page is no longer being updated, links to the arts, sports, business, travel, Russian web servers, and more are still live and well worth surfing.

Russian Literature: <http://iaiwww.uni-muenster.de/simplex/russian/lit.html>

To view this site, you'll need to set your preferences as described in notes for using the Internet. Check this site for magazines, newspapers, movies, and more...all in Russian.

Russian Language Learning Resources:

<http://www.call.gov/resource/language/ruslr000.htm>

From the Center for Advancement of Language Learning, a variety of online resources, including audio, video, print media... the list goes on!

or <http://carla.acad.umn.edu/lctl/lctl.html>

And from the Center for Advanced Research on Language Acquisition, resources for teachers of less commonly taught languages, including a virtual picture album, listservs, information on summer institutes, instructional materials, etc.

Russian Music: <http://copper.ucs.indiana.edu/-ineff/russmus/russmus.html>

or <http://mars.uthscsa.edu/Russia/Music>

Russian Servers: <http://www.ac.msk.su/map.html>

An image map of Russia. Click on a city or region and jump to a server in that area.

English-Russian online Dictionary: <http://solar.rtd.utk.edu/cgi-bin/slovar>

CityNet-Russia: <http://www.city.net/countries/russia/>

Information in English on cities and more.

St. Petersburg: <http://www.spb.su/>

Travel information, pictures, and much more.

The Russian Chronicles: <http://www.f8.com/FP/Russia/index.html>

A trip across Russia described through pictures, articles in English, and an opportunity to “get to know” some of the people photographed.

A Russia Phototrack: <http://www.cs.toronto.edu/~mes/russia/photo.html>

More pictures, more maps, weather information, etc.

Course of Russian Language in Pictures:

<http://solar.rtd.utk.edu/oldfriends/language/course/school.html>

Russian Periodicals online: <http://www.russianstory.com/rover>

An extensive list, covering government and society, business and economy, culture and the arts, entertainment and family, and science and technology.

K-12 Education- International Keypals:

<http://www.worldkids.net/clubs/kci/keypals2.html>

Web 66: All Things for K-12 Education!

<http://web66.coled.umn.edu/schools.html>

Listserv for Teachers of Russian

For information on subscribing to a listserv for slavists contact

<seelang2cunyvm.cuny.edu>. The list is an excellent way to consult with teachers of Russian (and other Slavic languages) on issues related to pedagogy, textbooks, etc.

Thanks to Marlene Johnshoy from the University of Minnesota Language Center and Louis Janus from the Less Commonly Taught Languages (LCTL) Project at the Center for Advanced Research on Language Acquisition for help with technical issues.

Appendix 6. Sources for Russian Books, Films, and Gifts in the U.S.

Russian Information Services

(RIS)

89 Main Street, Ste. 2
Montpelier, VT 05602
(800) 639-4301

Facets Video

1517 West Fullerton
Chicago, IL 60614
(800) 888-0775
(800) 331-6197

Russian Life Magazine

89 Main Street, Ste. 2
Montpelier, VT 05602
(802) 223-4955

Mosvideofilm

421 Brighton Beach Ave
Brooklyn, NY 11235
(718) 332-2111
or
1609 Kings Highway
Brooklyn, NY 11229
(718) 645-1888

Globus, A Slavic Bookstore

332 Balboa Street
San Francisco, CA 94118
(415) 668-4723

Focus Publishing

P.O. Box 369
Newburyport, MA 01950-0469
(508) 462-7288

Kamkin Books

4956 Boiling Brook Parkway
Rockville, MD 20852
(301) 881-5973

or

925 Broadway
New York, NY 10010
(212) 673-0776

Liberty Publishing

475 Fifth Ave.
New York, NY 10017
(212) 213-2126

St. Petersburg Publishing House

P.O. Box 127
Oceanside, NY 11572
(800) 531-1037

N & N Books International

63-73 110th Street
Forest Hills, NY 11375

Znanie Bookstore

5237 Geary Blvd.
San Francisco, CA 94118-2817

AIMS International Books, Inc.

7709 Hamilton Ave.
Cincinnati, OH 45231-3103
(800) 733-2067

Erudite-Russian Book Division

616 Sheppard Ave. West
Toronto, Ontario V3H-2S1
Canada
(800) 295-4161

Global Video

P.O. Box FLD-4455
Scottsdale, AZ 85261
(800) 548-7123

Audio-Forum

The Whole World Language Catalog

96 Broad Street
Guilford, CT 06437
(800) 243-1234

MEP School Division

915 Foster Street
Evanston, IL 60201-3199
(800) 380-8919
<http://www.mepnet.com>

Applause Learning Resources

85 Fernwood Lane
Roslyn, NY 11576-1431
(800) 277-5287

National Textbook Company

4255 West Touby Avenue
Lincolnwood, IL 60466-1975
(800) 998-3103
<http://www.ntc-school.com>